



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO 4.1[®]

Navodila za uporabo za podjetja in voznike

SL

VDO
Smart on the Road

Impresum

Opisani izdelek

- Digitalni tahograf DTCO 1381
Izdaja 4.1 (DTCO 4.1)

Proizvajalec

Continental Automotive Technologies
GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prevod originalnih navodil za uporabo

© 2023-01
Continental Automotive Technologies
GmbH

Ta priročnik je avtorsko zaščiten. Vse na tem temelječe pravice ostajajo v lasti podjetja Continental Automotive Technologies GmbH.

Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je prepovedano brez predhodnega soglasja proizvajalca.

To je izvorni dokument podjetja Continental Automotive Technologies GmbH.

Blagovna znamka:

- DTCO® in KITAS® sta registrirani blagovni znamki podjetja Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® je registrirana blagovna znamka podjetja Bluetooth SIG, Inc.

Morebitne navedene blagovne znamke brez so posebne navedbe v lasti ustreznega lastnika blagovne znamke.

Kazalo vsebine

Impresum.....	2	2.3 Pravilna uporaba	18
1 Več informacij o tej dokumentaciji.....	9	3 Opis naprave.....	20
1.1 Varstvo podatkov	9	3.1 Elementi prikazov in upravljanja	20
1.1.1 Osební podatki ITS.....	10	3.2 Lastnosti	20
1.1.2 Osební podatki VDO	10	3.3 Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja	21
1.2 Poimenovanja	10	3.3.1 Zaslón (1).....	21
1.3 Namembnost te dokumentacije	11	3.3.2 Tipka menija (2)	21
1.4 Ciljna skupina	11	3.3.3 Reža za kartico-1 (3).....	21
1.4.1 Shranjevanje	11	3.3.4 Kombinirana tipka Voznik-1 (4).....	21
1.4.2 Kontaktna oseba	11	3.3.5 Kombinirana tipka Voznik-2 (5).....	21
1.5 Simboli in signalne besede	12	3.3.6 Špranja za kartico-2 (6).....	21
1.6 Dodatne informacije.....	12	3.3.7 Rob s perforacijo (7).....	21
1.6.1 Kratka navodila	12	3.3.8 Predal tiskalnika (8).....	21
1.6.2 Spletne informacije.....	12	3.3.9 Spređnji vmesnik (9)	22
2 Več informacij o varnosti	14	3.4 Pomembne nastavitve (pregled).....	22
2.1 Temeljni varnostni napotki	14	3.5 Bluetooth	22
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (različica Ex).....	15	3.6 Način pripravljenosti (zaslón)	23
2.2 Zakonske določbe.....	16	3.6.1 Izhod iz načina pripravljenosti.....	23
2.2.1 Voznikova kartica: Obveznosti voznika	16	3.7 Različica ADR (različica Ex)	23
2.2.2 Odstopanja od zakonskih določil.....	17	3.7.1 Posebni varnostni ukrepi.....	24
2.2.3 Obveznosti podjetja.....	17	3.7.2 Posebnosti pri uporabi	24
		3.8 Načini obratovanja (pregled)	24
		3.9 Tahografske kartice (pregled).....	26
		3.9.1 Voznikova kartica.....	26

3.9.2	Kartica podjetja	26	4.3.1	Jezik	44
3.9.3	Kontrolna kartica	27	4.4	Odstranjevanje kartice	44
3.9.4	Kartica servisne delavnice	27	4.5	Upravljanje kartic	46
3.9.5	Pravice za dostop tahografskih kartic	27	4.6	Prenos podatkov	46
3.10	Shranjeni podatki	29	4.6.1	Z voznikove kartice ali kartice podjetja	46
3.10.1	Voznikova kartica	29	4.6.2	Identifikacija podatkov	47
3.10.2	Kartica podjetja	29	4.6.3	Nalaganje iz množičnega pomnilnika	47
3.10.3	Množični pomnilnik (v napravi)	29	4.6.4	Daljinski prenos (izbirno)	47
3.11	Prehod meje	30	5	Upravljanje s strani voznika	49
3.12	Časovni pasi	30	5.1	Funkcije voznikove kartice	49
3.13	Piktogrami (pregled)	31	5.2	Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice	49
3.14	Oznake držav	36	5.2.1	1. Vstavljanje kartice	49
3.14.1	Španske regije	37	5.2.2	2. Nastavitev aktivnosti	53
3.15	Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev)	37	5.2.3	Vnos države – ročno	53
4	Upravljanje (splošno)	40	5.2.4	Prekinitev postopka vnosa	55
4.1	Prikazi	40	5.3	Nastavitev aktivnosti	55
4.1.1	Prikaz po vžigu vozila	40	5.3.1	Morebitne aktivnosti	55
4.1.2	Prikazi med vožnjo	40	5.3.2	Zamenjava aktivnosti	55
4.1.3	Sporočila	41	5.3.3	Samodejno nastavljanje	55
4.1.4	Prikaz po izklopu vozila	42	5.3.4	Ročen vnos aktivnosti	56
4.2	Krmarjenje po menijih	42	5.4	Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža)	57
4.2.1	Meniji pri stoječem vozilu	42	5.5	Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice	57
4.3	Vstavljanje kartice	42	5.6	Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)	59

5.6.1	Zahteva kartice med ročnim vnosom	59	7.1.4	Števec VDO (izbirno)	77
5.6.2	Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«	60	7.2	Druga raven menija – funkcije menija	82
5.6.3	Nadaljevanje aktivnosti	61	7.2.1	Menijska struktura (pregled).....	83
5.6.4	Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih	62	7.2.2	Krmarjenje po funkcijah menijev	84
5.7	Zamenjava voznika/vozila.....	63	7.2.3	Blokada dostopa do menija.....	85
5.7.1	Primer 1 – skupinsko delovanje	63	7.2.4	Zapuščanje funkcij menija.....	85
5.7.2	Primer 2 – konec izmene	63	7.2.5	Element menija – izpis voznika-1/ voznika-2	86
5.7.3	Primer 3 – kombinirano obratovanje	63	7.2.6	Element menija – izpis vozila	87
5.8	Prvo vstavljanje voznikove kartice	64	7.2.7	Element menija – vnos voznika-1/ voznika-2	90
5.8.1	Uporaba podatkov	64	7.2.8	Element menija – vnos vozila.....	93
5.8.2	Potek prijave	64	7.2.9	Element menija – prikaz voznika-1/ voznika-2	96
6	Upravljanje s strani podjetja	67	7.2.10	Element menija – prikaz vozila.....	97
6.1	Funkcije kartice podjetja	67	8	Sporočila	100
6.2	Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje ..	68	8.1	Pomen sporočil	100
6.3	Prijava – vstavljanje kartice podjetja	68	8.1.1	Značilnosti sporočil.....	100
6.4	Vnašanje države članice in registrske številke	70	8.1.2	Potrditev sporočil.....	101
6.5	Odstranjanje kartice podjetja	72	8.2	Posebna sporočila	101
7	Meniji.....	75	8.2.1	Stanje ob montaži	101
7.1	Prva raven menija – standardne vrednosti	75	8.2.2	OUT (zapustitev območja veljavnosti)	102
7.1.1	Prikazi pri stoječem vozilu.....	75	8.2.3	Vožnja s trajektom/vlakom	102
7.1.2	Prikaz časov na voznikovi kartici.....	76	8.3	Pregled morebitnih dogodkov.....	103
7.1.3	Nastavitev jezika	76	8.4	Pregled morebitnih motenj.....	106

8.5	Opozorila na čas vožnje	108	10.2.9	Stanje diagramov D1/D2 (izbirno).....	126
8.5.1	Prikaz števca VDO (izbirno).....	109	10.2.10	Nastavitve hitrosti (izbirno).....	127
8.6	Pregled morebitnih navodil za uporabo	110	10.2.11	Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)	127
8.6.1	Navodilo za uporabo kot informacija	113	10.2.12	Vstavljene tahografske kartice	127
9	Tiskanje	116	10.2.13	Izpis v lokalnem času	128
9.1	Napotki za tiskanje.....	116	10.3	Razlaga izpisov	128
9.2	Začetek tiskanja.....	116	10.3.1	Legenda podatkovnih blokov	128
9.3	Preklic tiskanja.....	117	10.4	Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah	137
9.4	Zamenjava papirja za tiskanje	117	10.4.1	Kodiranje zapisa.....	138
9.4.1	Pomanjkanje papirja.....	117	10.4.2	Koda za podrobnejši opis.....	140
9.4.2	Zamenjava papirnatega zvitka	117	11	Nega in obvezni pregled	142
9.5	Odprava zastoja papirja.....	118	11.1	Čiščenje.....	142
10	Izpisi.....	120	11.1.1	Čiščenje tahografa DTCO 4.1.....	142
10.1	Shranjevanje izpisov	120	11.1.2	Čiščenje tahografskih kartic	142
10.2	Izpisi (primeri).....	120	11.2	Obvezni pregled	142
10.2.1	Dnevni izpis voznikove kartice	120	12	Odpravljanje motnje	145
10.2.2	Dogodki/motnje na voznikovi kartici	122	12.1	Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici	145
10.2.3	Dnevni izpis vozila	122	12.2	Previsoka/prenizka napetost	145
10.2.4	Dogodki/motnje na vozilu	124	12.2.1	Prekinitev napetosti.....	146
10.2.5	Prekoračitev hitrosti.....	125	12.3	Napaka pri komunikaciji s kartico	146
10.2.6	Tehnični podatki	125	12.4	Poškodovan predal tiskalnika	147
10.2.7	Aktivnosti voznika.....	126	12.5	Samodejni izmet tahografske kartice	147
10.2.8	v-Diagram.....	126			

13 Tehnični podatki	149
13.1 DTCO 4.1.....	149
13.2 Papirnati zvitek	150
14 Dodatek.....	152
14.1 Izjava o skladnosti/certifikati	152
14.2 Izbirna dodatna oprema.....	159
14.2.1 DLKPro Download Key S	159
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S	159
14.2.3 Remote DL 4G	159
14.2.4 Čistilne kartice in čistilni robčki	160
14.3 Spletna trgovina VDO	160
15 Pregled sprememb	162
15.1 Pregled izdaj	162
Kazalo ključnih besed	163

Več informacij o tej dokumentaciji

Varstvo podatkov

Poimenovanja

Namembnost te dokumentacije

Ciljna skupina

Simboli in signalne besede

Dodatne informacije

Service Only!

Več informacij o tej dokumentaciji

■ Varstvo podatkov

V uredbi (EU) 165/2014 in v trenutnem besedilu uredbe o izvajanju (EU) 2016/799 so navedene številne zahteve glede varstva podatkov za DTCO 4.1. DTCO 4.1 v trenutno veljavni različici izpolnjuje zahteve osnovne uredbe za varstvo podatkov (EU) 2016/679.

Zlasti to velja za:

- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov ITS → *Osebnih podatki ITS* [▶ 10]
- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov VDO → *Osebnih podatki VDO* [▶ 10]

Ko voznikovo kartico prvič vstavite v DTCO 4.1, se prikaže poziv, ali se voznik strinja z obdelavo osebnih podatkov.

NAPOTEK

Več informacij o varstvu podatkov, zlasti o obsegu zbiranja in uporabe podatkov, pridobite pri svojem delodajalcu in/ali naročniku. Ne pozabite, da je podjetje Continental Automotive Technologies GmbH dejavno kot obdelovalec po naročilu vašega delodajalca/naročnika.

NAPOTEK

Podano soglasje lahko kadar koli prekličete. Zavoljo vašega soglasja to ne bo vplivalo na obdelavo podatkov, ki je bila izvedena do vašega preklica.
→ *Spreminjanje osebnih podatkov ITS* [▶ 91]
→ *Spreminjanje osebnih podatkov VDO* [▶ 91]

NAPOTEK

Podatki se shranjujejo v tahograf in ko dosežete največjo dovoljeno velikost podatkov, sistem začne samodejno prepisovati najstarejše vnose – vendar ne prej kot po enem letu.

Zunanje naprave, ki imajo vzpostavljeno povezavo s tahografom, lahko dostopajo do podatkov, opisanih v nadaljevanju, v kolikor je voznik v to privolil.

NAPOTEK

Nadaljnje podrobnosti o varovanju podatkov glede osebnih identifikacijskih podatkov najdete na spletni strani <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Osební podatki ITS

Med osebne podatke ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) vključujemo na primer:

- ime in priimek voznika
- številko voznikove kartice
- datum rojstva

Odobritev za prvo vstavljanje kartice voznika → *Potek prijave* [▶ 64]

► Osební podatki VDO

Zajemajo se naslednji osebni podatki:

- vnosi stanj D1/D2,
- število vrtljajev motorja,
- nastavitve hitrosti,
- 4-Hz hitrostni signal.

Odobritev za prvo vstavljanje kartice voznika → *Potek prijave* [▶ 64]

NAPOTEK

Dodatne informacije o zbiranju podatkov prejmete pri svojem delodajalcu.

■ Poimenovanja

V teh navodilih za uporabo smo uporabili naslednja poimenovanja:

- DTCO 1381 izdaja 4.1 v nadaljevanju označujemo kot DTCO 4.1.
- **Sprednji vmesnik** → *Elementi prikazov in upravljanja* [▶ 20] naprave DTCO 4.1 je namenjen prenašanju podatkov in spreminjanju parametrov naprave DTCO 4.1.
- Dogovor **AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) določa kvote za čase vožnje in počitka v mednarodnem transportnem prometu. In je tako tudi vključen v ta navodila.
- **Kombinirano obratovanje** ponazarja uporabo vozil z analognimi in digitalnimi tahografi.
- **Skupinsko delovanje** ponazarja vožnje z dvema voznikoma.
 - Voznik-1 = oseba, ki upravlja vozilo.
 - Voznik-2 = oseba, ki ne upravlja vozila.

- **Množični pomnilnik** predstavlja napravo za shranjevanje podatkov.
- **Out** (Out of Scope) v teh navodilih označuje zapuščenje območje veljave uredbe.

■ Namembnost te dokumentacije

Ta dokumentacija predstavlja navodila za uporabo in opisuje pravilno uporabo digitalnega **tahografa** DTCO 4.1 v skladu z uredbo (EU) 165/2014.

S temi navodili za uporabo boste lahko izpolnjevali zakonske zahteve, ki veljajo za DTCO 4.1.

Ta dokumentacija velja za DTCO 4.1. Ne velja pa za izdelke prejšnjih generacij.

■ Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so namenjena za voznike in podjetja.

Pozorno preberite navodila in se seznanite z napravo.

► Shranjevanje

Navodila hranite v vozilu na lahko dostopnem mestu.

► Kontaktna oseba

Če imate vprašanja, se obrnite na pooblaščen delavnico ali servisnega partnerja.

■ Simboli in signalne besede

NEVARNOST EKSPLOZIJE

Napotek NEVARNOST EKSPLOZIJE označuje **neposredno** nevarnost eksplozije.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težjih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.

OPOZORILO

Napotek OPOZORILO označuje **morebitno** nevarnost.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težkih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.

PREVIDNO

Napotek PREVIDNO označuje nevarnost lažjih poškodb.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do lažjih telesnih poškodb.

POZOR

Napotek POZOR vključuje pomembne informacije za preprečevanje izgube podatkov, poškodb na napravi in pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.

NAPOTEK

NAPOTEK vam nudi nasvete ali informacije, zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.

■ Dodatne informacije

▶ Kratka navodila

- Napis »Kratka navodila za voznika« ponazarja hiter pregled pomembnih korakov pri upravljanju.

▶ Spletne informacije

Na spletnem mestu www.fleet.vdo.com boste našli:

- nadaljnje informacije o DTCO 4.1
- aplikacijo za upravljanje DTCO 4.1 preko povezave Bluetooth
- informacije o licencah neodvisnih proizvajalcev,
- ta navodila za uporabo v obliki zapisa PDF,
- podatke za stik,
- zahteve za zunanje antene GNSS, ki so združljive z izdelkom DTCO 4.1

Več informacij o varnosti

Temeljni varnostni napotki

Zakonske določbe

Pravilna uporaba

Service Only!

Več informacij o varnosti

■ Temeljni varnostni napotki

OPOZORILO

Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave

Obstaja nevarnost odvratanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrže kartico.

- Naj vas to ne zmoti, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb pri reži za kartico

Vi in druge osebe se lahko pri odprti reži za kartice poškodujete.

- Zaradi tega režo za kartico odprite samo, če želite vstaviti tahografsko kartico ali jo odstraniti.

POZOR

Izvajajte usposabljanja za uporabo tahografa DTCO 4.1

V skladu z uredbo (EU) 165/2014 so transportna podjetja obvezana svojim voznikom nuditi usposabljanja za delo z digitalnimi tahografi in takšna usposabljanja tudi ustrezno dokazovati. Če tega ne upoštevajo, jim grozi kazen in dodatna odgovornost v škodnem primeru.

- Svojim voznikom omogočajte redna usposabljanja.

POZOR

Preprečite nastanek škode na tahografih DTCO 4.1

Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 4.1 upoštevajte naslednja točke:

- Tahograf DTCO 4.1 mora namestiti pooblaščen osebje ter ga zaplombirati. Ne izvajajte nobenih posegov na tahografu DTCO 4.1 ali na njegovih dovodnih kablích.
- V režo za kartice vstavljajte izključno pripadajoče tahografske kartice.
- Uporabljajte izključno papirne zvitke z veljavnim znakom dovoljenja (originalni papir VDO za tiskanje), ki jih je odobril in priporočil proizvajalec.
→ *Zamenjava papirja za tiskanje* [▶ 117]
- Tipk ne pritiskajte z ostrimi ali s koničastimi predmeti.

⚠ POZOR**Plombe in pečat ne smejo biti poškodovani**

Tahograf DTCO 4.1 je v tem primeru v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso zaupanja vredni.

⚠ POZOR**Manipulacija podatkov ni dovoljena**

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa in tahografske kartice ter natiskanih dokumentov je prepovedano.

⚠ POZOR**Ne spreminjajte tahografa DTCO 4.1 in njegove okolice**

- Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost

registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske predpise.

- Spremembe v območju 80 mm okrog tahografa, zlasti z napravami, ki oddajajo magnetna polja (npr. predvajalnik DVD), se ne smejo izvajati.

Pritrjevanje kovinskih ali električnih komponent v okolici ni dovoljeno.

- Pri uporabi naprav, ki ne sodijo v serijsko opremo vozila, je treba zagotoviti, da ne motijo delovanja tahografa (zlasti sprejema signala GNSS).

To lahko privede do ustreznih zapisov v pomnilnik napak (tahografa/kartice voznika).

▶ DTCO 4.1 ADR (različica Ex)

Vse informacije (posebnosti pri upravljanju in pomembni varnostni napotki) za različico Ex ADR so zaradi enostavnejšega pregleda opisane v ločenem poglavju.

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE**Nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov**

V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.1, vstavljanjem kartice, odpiranjem reže tiskalnika ali odpiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [23]

■ Zakonske določbe

⚠ POZOR

Zakonske določbe drugih držav

Zakonske uredbe posameznih držav niso navedene v teh navodilih za uporabo in jih morate upoštevati ločeno.

Uporabo tahografov določajo naslednje uredbe in direktive:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (ES) 561/2006
- Direktiva 2006/22/ES

Veljavna je trenutna različica.

S temi uredbami Evropski Parlament vozniku in lastniku vozila (podjetju) podeljuje različne obveze in odgovornosti.

Prav tako morate upoštevate veljavno državno zakonodajo.

Brez zahtevka o dokončnosti ali veljave lahko povzamete naslednje ključne točke:

► Voznikova kartica: Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
 - Nadaljnja vožnja je izjemoma možna.
Voznik mora na poseben list ali na hrbtni strani natisnjene listka zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa tahografa.
→ *Ročen vnos aktivnosti* [56]
 - Če se v roku enega tedna ni mogoče vrniti nazaj do podjetja, mora tahograf na poti popraviti pooblaščen servisna delavnica.
- Zahtevani dokumenti pri kombiniranem obratovanju (uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnimi tahografi):

- voznikova kartica
- dnevni izpiski,
- diagramske kartice,
- zapiski (rokopis)
→ *Zamenjava voznika/vozila* [63]

NAPOTEK

Predlogo obrazca, pripravljeno za tiskanje, najdete na spletu.

- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice:
Voznik mora ob začetku in zaključku vožnje natisniti dnevni izpis tahografa ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
→ *Ročen vnos aktivnosti* [56]
- Krajo voznikove kartice je treba tudi prijaviti policiji. Šele takrat je mogoče pri lokalnih organih s predloženim policijskim zapisnikom zahtevati izdajo nove kartice.

- Pri izgubi voznikove kartice je treba namesto prisege podati izjavo za pridobitev nove kartice. Če se stara kartica prekliche, jo je treba vrniti.
- Pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice: Predajte voznikovo kartico pristojnemu uradu. Za nadomestno kartico lahko zaprosite v roku 7 koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Če organ tuje države članice zamenja voznikovo kartico: Razlog za menjavo javite pristojnemu organu.
- Voznikova kartica velja 5 let. Po poteku veljavnosti voznikove kartice mora voznik to v vozilu hraniti vsaj še 56 koledarskih dni.
- Do odvzema voznikove kartice lahko pride le, če se ugotovi, da je ponarejena, ali če kartico uporablja ali je uporabljal drug voznik. Ali če se pri

zahtevi za izdajo kartice voznika navedejo napačni podatki in/ali predloži ponarejena dokumentacija. To pomeni, da voznik ohrani kartico tudi pri morebitnem odvzemu vozniškega dovoljenja.

► Odstopanja od zakonskih določil

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili.

V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja. Na primer:

- na diagramsko kartico,
- na izpis tahografa DTCO 4.1
- na delovni načrt.

► Obveznosti podjetja

Umerjanje in popravila tahografa DTCO 4.1 lahko izvaja samo pooblaščen servisna delavnica.

→ Obvezni pregled [142]

- Po premiku vozila in če še ni bilo izvedeno: pooblaščen servisna delavnica naj v tahograf DTCO 4.1 vnese naslednje podatke umerjanja:
 - državo članico,
 - uradno registracijo vozila.
- Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 4.1 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.
 - *Prijava – vstavljanje kartice podjetja [68]*
- Poskrbite, da je v vozilu zadostno število dovoljenih papirnatih zvitkov za tiskalnik.
- Preverite, ali tahograf deluje brezhibno, vstavite na primer kartico podjetja.

- Upoštevajte zakonsko določene intervale, predvidene za preglede tahografov: pregled najmanj vsaki dve leti.
- Redno odstranjujte podatke iz množičnega pomnilnika tahografa DTCO 4.1 in z voznikovih kartic ter jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
- Nadzorujte pravilno uporabo tahografa prek voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas vožnje in počitka ter jih opozorite na morebitna odstopanja.

■ Pravilna uporaba

Digitalni tahograf DTCO 4.1 je snemalnik za nadzor in beleženje hitrosti, prevoženih kilometrov in časov vožnje ter počitka.

V teh navodilih smo opisali upravljanje digitalnega tahografa DTCO 4.1.

Podatki, ki jih pripravi tahograf, so vam lahko v pomoč pri vaših dnevnih opravilih:

- Pomagajo vam, vozniku, da med drugim upoštevate prometne predpise v cestnem prometu.
- Pomagajo vam, podjetju, da imate pregled nad uporabo voznikov in vozili (s pomočjo lastnih programov za ocenjevanje).

Za različico ADR tahografa DTCO 4.1 velja, da jo lahko uporabljate samo v skladu z uredbami direktive ATEX 2014/34/EU.

NAPOTEK

Certifikat tahografa DTCO 4.1 po 15 letih poteče.

Tahografa DTCO 4.1 nato ni več mogoče uporabljati.

- Na dan poteka se prikaže sporočilo
- Datum prve uporabe → *Tehnični podatki [125]*

Opis naprave

Elementi prikazov in upravljanja

Lastnosti

Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

Pomembne nastavitve (pregled)

Bluetooth

Način pripravljenosti (zaslon)

Različica ADR (različica Ex)

Načini obratovanja (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Shranjeni podatki

Prehod meje

Časovni pasi

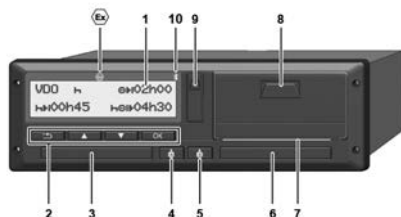
Piktogrami (pregled)

Oznake držav

Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitve)

Opis naprave

■ Elementi prikazov in upravljanja



Sl. 1: Sprednji pogled tahografa DTCO 4.1

- (1) Zaslon
- (2) Tipka menija
- (3) Reža za kartico-1 s pokrovom
- (4) Kombinirana tipka Voznik-1
- (5) Kombinirana tipka Voznik-2
- (6) Reža za kartico-2 s pokrovom
- (7) Rob s perforacijo tiskalnika
- (8) Predal tiskalnika
- (9) Sprednji vmesnik
- (10) Simbol Bluetooth

Tahograf DTCO 4.1 lahko upravljate na daljavo z izbirno dodatno opremo.

V ta namen potrebujete:

- Zunanjo napravo z vmesnikom Bluetooth, npr. pametni telefon ali napravo za preverjanje.
- Primerno aplikacijsko programsko opremo (aplikacijo) v zunanji napravi.
Glejte www.fleet.vdo.com



Oznaka različice ADR (različica Ex – izbirno)

NAPOTEK

Pokrova reže za kartico ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora prahu, umazanije ali vode.

- Reža za kartico naj bo vedno zaprta.

■ Lastnosti

Digitalni tahograf DTCO 4.1 s svojimi sistemskimi komponentami je enota vozila zapisovalnika voženj ali nadzorne naprave druge generacije (Smart Tachograph V2) v skladu z zahtevami uredbe (EU) št. 165/2014 in izvedbene uredbe (EU) 2016/799 priloga I C v trenutno veljavni izdaji.

Tahograf DTCO 4.1 stalno beleži podatke o vozniku in vozilu.

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu in shranijo, takoj zatem, ko se pojavijo.

Različica ADR tahografa DTCO 4.1 je skladna z direktivo ATEX 2014/34/EU in dogovorom ADR, 9. del.

■ Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

▶ Zaslona (1)

NAPOTEK

Popoln izklop zaslona ni možen – razen v načinu pripravljenosti. Zaslona se lahko le zatemni na minimalno svetlost.

Kontrasta in svetlosti zaslona ni mogoče spreminjati.

Zatemnitev (po izklopu vžiga) lahko spremenite v servisni delavnici.

V odvisnosti od obratovalnega stanja vozila se lahko prikazani različni zasloni prikazi ali podatki.

▶ Tipka menija (2)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

▣/ ▣ Večkrat pritisnite tipko zelene smeri: krmarite po ravneh menija do zelene funkcije.

Pridržite tipko: samodejno krmarjenje naprej.



Pritisnite tipko na kratko: potrdite funkcijo/izbiro.



Pritisnite tipko na kratko: pomaknite se na zadnje vnosno polje, prekličite vnos države ali postopoma zapuščajte različne ravni menija.

▶ Reža za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal vozilo, vstavi svojo voznikovo kartico v režo za kartico-1.

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [49]

▶ Kombinirana tipka Voznik-1 (4)



Pritisnite tipko na kratko: Zamenjajte dejavnost.

→ *Nastavitev aktivnosti* [55]

Pritisnite tipko in jo zadržite (najmanj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

▶ Kombinirana tipka Voznik-2 (5)



Pritisnite tipko na kratko: zamenjajte dejavnost.

→ *Nastavitev aktivnosti* [55]

Pritisnite tipko in jo zadržite (najmanj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

▶ Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila, vstavi svojo voznikovo kartico v režo za kartico-2 (skupinsko delovanje).

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [49]

▶ Rob s perforacijo (7)

Na robu s perforacijo lahko odtrgate natisnjen listič tiskalnika.

▶ Predal tiskalnika (8)

Predal tiskalnika za vstavljanje papirnatega zvitka.

→ *Zamenjava papirja za tiskanje* [117]

► Sprednji vmesnik (9)

Prek sprednjega vmesnika lahko prenesete podatke in vrednosti parametrov (servisna delavnica).

Sprednji vmesnik je zakrit s pokrovom.

Pravice za dostop do funkcij tega vmesnika se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico.

→ *Pravice za dostop tahografskih kartic* [► 27]

■ Pomembne nastavitve (pregled)

Pomembne nastavitve tahografa DTCO 4.1 so na primer:

- Vnos uradne registrske številke in države, v kateri je vozilo registrirano (če ta nastavev še ni konfigurirana tovarniško)
→ *Vnašanje države članice in registrske številke* [► 70]
- Zamenjava dejavnosti pri izklopu vžiga
→ *Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitve)* [► 37]
- Zapis nastavitvev profilov hitrosti in profilov števila vrtljajev
→ *Izpis nastavitvev hitrosti (izbirno)* [► 89]
- Prepoznanje stanj D1/D2
→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [► 49]
- Prikaz števca VDO (izbirno)
→ *Števec VDO (izbirno)* [► 77]

■ Bluetooth

Tahograf DTCO 4.1 je mogoče upravljati na daljavo preko povezave Bluetooth.

V ta namen potrebujete:


- Zunanjo napravo z vmesnikom Bluetooth, npr. pametni telefon ali napravo za preverjanje.
- Primerno aplikacijsko programsko opremo (aplikacijo) v zunanji napravi: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje povezave Bluetooth:

→ *Potek prijave* [► 64]

ali


→ *Aktiviranje/deaktiviranje povezave Bluetooth* [► 92]

Povezava Bluetooth je aktivna, kar v privzetem pogledu kaže simbol »« v zgornji vrstici: → *Prikaži* [► 40].

Vnos uradne registrske številke

Vnos uradne registrske številke in države članice, v kateri je vozilo registrirano lahko izvedete tudi z aplikacijo: www.fleet.vdo.com.

■ Način pripravljenosti (zaslon)

V načinu delovanja »*Obratovanje*«, ki ga prepoznate po prikazanem piktogramu , tahograf DTCO 4.1 preklopi v način pripravljenosti pod naslednjimi pogoji:

- Vžig vozila je izklopljen.
- Prikazano ni nobeno sporočilo.

Če je prikazan napis *Izklop vžiga*, se zaslon zatemni.

Po pribl. 1 minuti (vrednost, ki jo določi stranka) se zaslon izklopi v celoti – tahograf DTCO 4.1 preklopi v način pripravljenosti.

Izbirno lahko nastavite dodatno vrednost zatemnitve (servisna delavnica).

► Izhod iz načina pripravljenosti

Način pripravljenosti zapustite tako, da pritisnete poljubno tipko, vklopite vžig ali nadaljujete vožnjo po prekinitvi.

Zaslon se ponovno prižge; ne sledi nobeno dejanje.

■ Različica ADR (različica Ex)

Različica ADR tahografa DTCO 4.1 je na sprednji plošči označena s simbolom Ex.



Sl. 2: Simbol Ex na sprednji plošči

Različica ADR tahografa DTCO 4.1 je dovoljena za uporabo v okoljih, kjer grozi nevarnost eksplozije.

- Območje eksplozije: Cona II
- Temperatura okolice: –20 °C do +65 °C

► Posebni varnostni ukrepi

Za različico ADR tahografa DTCO 4.1 je treba upoštevati naslednje dodatne varnostne ukrepe:

NEVARNOST EKSPLOZIJE

Upoštevanje navodil

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

NEVARNOST EKSPLOZIJE

Med nakladanjem in razkladanjem nevarnih snovi upoštevajte:

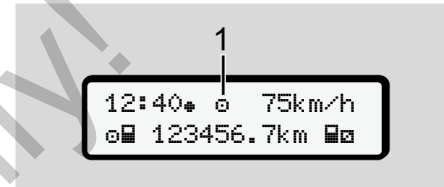
- Obe reži za kartici morata biti zaprti.
- Predal tiskalnika mora bit zaprt.
- Pokrov sprednjega vmesnika mora biti zaprt.
- Na tahografu ne pritisnite nobene tipke.
- Ne sme biti vstavljena nobena kartica servisne delavnice, nadzora ali podjetja.

► Posebnosti pri uporabi

Zaradi zaščite pred eksplozijami je v ustreznih območjih nevarnosti različica ADR tahografa DTCO 4.1 pri izklopljenem vžigu omejena samo na notranje funkcije (v nasprotju s standardno različico).

Vse funkcije tahografa DTCO 4.1 lahko uporabljate izven nevarnega območja pri vključenem vžigu.




■ Načini obratovanja (pregled)



Sl. 3: Zaslona načina obratovanja

(1) Prikaz načina obratovanja

Tahograf DTCO 4.1 ima na voljo 4 načine obratovanja, ki se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico:

- Obratovanje  (vožnja/voznik)
Standardni prikaz z vstavljeno kartico voznika ali brez nje
→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [► 49]
- Podjetje  (podjetnik)
Prikaz po vstavitvi kartice podjetja
→ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja* [► 68]
- Kontrola 
(ni opisan v teh navodilih)

- Umerjanje **T**
(ni opisano v teh navodilih)

Tahograf DTCO 4.1 samodejno preklopi v naslednje načine obratovanja, kar je odvisno od tega, ali in katera tahografska kartica je vstavljena:

Pregled načinov obratovanja vstavljenih tahografskih kartic

Načini obratovanja		Reža za kartico-1				
		Ni kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Reža za kartico-2	Ni kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Umerjanje
	Voznikova kartica	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Umerjanje
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje (*)	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola (*)	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Umerjanje	Umerjanje	Obratovanje	Obratovanje	Umerjanje (*)

(*) V teh položajih tahograf DTCO 4.1 uporabi samo tahografsko kartico, ki je vstavljena v režo za kartico-1.

■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonsko predpisane tahografske kartice prejmete na ustrezno zahtevo pri organu države članice EU.

➔ *Pravice za dostop tahografskih kartic*
[27]

NAPOTEK

Uporabljate lahko tahografske kartice prve generacije v skladu z uredbo (EU) 3821/85, priloga I B in kartice druge generacije v skladu z izvedbeno uredbo (EU) 2016/799, I C v trenutno veljavni različici.

Vendar pa lahko uporabljate samo kartice servisnih delavnic druge generacije.

Lastništvo tahografske kartice zagotavlja upravičenost za uporabo tahografa DTCO 4.1. Območja dejavnosti in pravice za dostop predpisuje zakonodajalec.

➔ *Pravice za dostop tahografskih kartic*
[27]

NAPOTEK

Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

► Voznikova kartica

S svojo voznikovo kartico se kot voznik prijavite v digitalni tahograf.

Tahograf DTCO 4.1 bo začel prikazovati in shranjevati vse dejavnosti tega voznika.

Podatke lahko natisnete ali (če je vstavljenā voznikova kartica) prenesete.

Voznikova kartica je namenjena običajni vožnji (samo en voznik ali skupinsko delovanje).

► Kartica podjetja

S kartico podjetja se v tahograf DTCO 4.1 prijavite kot imetnik ali lastnik vozila. S to kartico lahko dostopate do podatkov podjetja.

Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, tiskanje in prenašanje shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku kot tudi voznikove kartice, vstavljene v drugo režo za kartice.

NAPOTEK

S kartico podjetja prav tako pridobite pravice – enkratno dejanje in če ta nastavev še ni bila konfigurirana tovarniško – za vnašanje dovoljenih držav članic in uradne registrske številke. Če ste v dvomih, poiščite podatke za stik s pooblaščenō servisno delavnico.

Kartica podjetja podpira sistem za upravljanje voznega parka, tako da ste upravičeni do oddaljenega prenosa podatkov o uporabi.

NAPOTEK

Kartica podjetja je namenjena imetnikom in lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na druge osebe. Kartica podjetja ni namenjena vožnji.

► Kontrolna kartica

(ni opisana v teh navodilih)

Kontrolna kartica uradne osebe nadzornega organa (npr. policije) omogoča dostop do množičnega pomnilnika.

Dostopate lahko do vseh shranjenih podatkov in podatkov vstavljenе voznikove kartice. Podatke lahko prikažete, natisnete ali prenesete prek srednjega vmesnika.

► Kartica servisne delavnice

(ni opisana v teh navodilih)

Osebe, ki delajo v pooblaščenih servisnih delavnicah in katere so pooblaščené za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.

► Pravice za dostop tahografskih kartic

Pravice za dostop do shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku tahografa DTCO 4.1 so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrežno tahografsko kartico.

3

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Tiskanje	Podatki o vozniku	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V
Prikazovanje	Podatki o vozniku	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o vozilu	V	V	V	V	V
	Parameter	X	T2	V	V	V
Shranjevanje	Podatki o vozniku	X	X	T3	V	V
	Podatki o vozilu	X	X	V	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V

Pomeni:**Podatki o vozniku**

Podatki o voznikovi kartici

Podatki o vozilu

Podatki na trdem disku

Podatki o parametrih

Podatki za prilagoditev/nastavitev naprave

V

Dostopne pravice brez omejitve

T1

Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika

T2

Identifikacija voznika samo z vstavljenjo kartico

T3

Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja

X

ni možno

■ Shranjeni podatki

► Voznikova kartica

Običajno so na voznikovi kartici shranjeni naslednji podatki:

- podatki za prepoznavanje voznika
→ *Osební podatki ITS* [► 10]

Po vsaki uporabi vozila se v čip voznikove kartice shranijo naslednji podatki:

- vstavljanje in odstranjevanje kartice,
- uporabljena vozila,
- datum in števec kilometrov,
- aktivnosti voznika, pri običajnem obratovanju vsaj za 56 dni,
- prevoženi kilometri,
- vnosi držav,
- vnosi stanj (posamezno ali skupinsko delovanje),
- nastali dogodki/motnje,
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- posebni pogoji:

- vožnje s stanji trajekta/vlaka,
- vožnje s stanjem OUT (Out of scope.)
- čas in kraj natovarjanja/raztovarjanja (kabotaža)
- čas in kraj prehoda meje (direktiva o napotitvi delavcev)

Če v notranjem pomnilniku ni več prostora, tahograf DTCO 4.1 prepíše najstarejše podatke.

→ *Voznikova kartica: Obveznosti voznika* [► 16]

► Kartica podjetja

Običajno so na kartici podjetja shranjeni naslednji podatki:

- podatki za prepoznavanje podjetja in za pooblastilo dostopa do shranjenih podatkov.

Po vsaki uporabi se v kartico podjetja shranijo naslednji podatki:

- vrsta aktivnosti,
 - prijava/odjava;

- prenos podatkov z množičnega pomnilnika;
- prenos podatkov z voznikove kartice;

- obdobje (od/do), ko je bil opravljen prenos podatkov,
- identifikacija vozila,
- identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

Če na pomnilniku čipa ni več prostora, tahograf DTCO 4.1 prepíše najstarejše podatke.

→ *Obveznosti podjetja* [► 17]

► Množični pomnilnik (v napravi)

- Množični pomnilnik, ki obsega najmanj 365 koledarskih dni, zajema in shranjuje podatke v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.
- Vrednotenje dejavnosti se izvaja v intervalih po koledarskih minutah, pri čemer tahograf DTCO 4.1 ovrednoti najdaljšo skupno aktivnost na interval.

- Tahograf DTCO 4.1 lahko shrani približno 168 ur vrednosti hitrosti v sekundnih intervalih. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Te podatke lahko preberete prek sprednjega vmesnika (samo, če je vstavljena kartica podjetja):

- prenos podatkov z voznikove kartice
- prenos podatkov množičnega pomnilnika s tipko za prenos (izbirno).

■ Prehod meje

Tahograf DTCO 4.1 samodejno razpozna prehod meje.

To velja za vse države kartice NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Samodejno bodo razpoznane tudi španske regije.

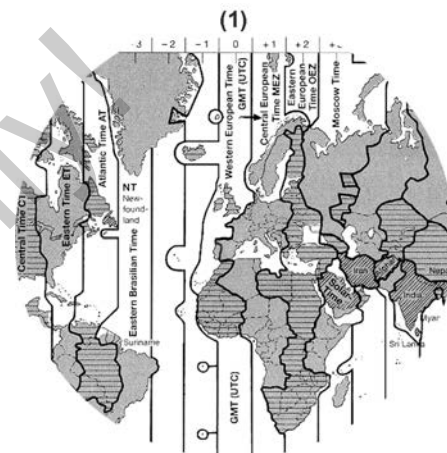
Za druge države je treba ob začetku izmene državo ročno vnesti → *Podatki o državi ob začetku izmene* [53].

■ Časovni pas

Tahograf DTCO 4.1 ima tovarniško nastavljeno uro v časovnem pasu UTC.

Tahograf DTCO 4.1 shranjuje časovne vnose v obliki zapisa za čas UTC.

Čas UTC ustreza **časovnemu pasu 0** na zemlji s 24 časovnimi pasovi (−12...0...+12 h).



Sl. 4: Evropski časovni pas

(1) Časovni pas 0 = UTC

Razlika v časovnih pasovih	Država
00:00 (UTC)	UK/P/IRL/IS
+ 01:00 h	A/B/BIH/CZ/D/DK/E/F/H/HR/I/L/M/N/NL/PL/S/SK/SLO/SRB
+ 02:00 h	BG/CY/EST/FIN/GR/LT/LV/RO/UA
+ 03:00 h	RUS/TR

Preračunavanje v čas UTC

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)
 ZD = razlika v časovnih pasovih
 SO = poletni čas (samo v poletnem času)
 (ZD + SO) = izračunana časovna razlika

Primer:

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)
 = 15:30 h – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 h

V tem meniju lahko nastavite lokalni čas:

→ *Nastavitev lokalnega časa [95]*

■ Piktogrami (pregled)

Načini obratovanja

	Podjetje
	Kontrola
	Obratovanje
	Umerjanje
	Stanje ob montaži

Osebe

	Podjetje
	Kontrolor
	Voznik
	Servisna delavnica/preizkusno mesto
	Proizvajalec

3

Dejavnosti	
	Dežurstvo
	Vožnja
	Odmor in počitek
	Preostali delovni čas
	Veljavna prekinitvev
	Neznano

Naprave/funkcije	
1	Reža za kartico 1; voznik-1
2	Reža za kartico 2; voznik-2
	Tahografska kartica (prebrana do konca)
	Tahografska kartica je vstavljena; pomembno podatki so bili prebrani.
	Čas
	Tiskalnik/izpis
	Vnos
	Prikazovanje
	Licenčna koda

Naprave/funkcije	
	Zunanje shranjevanje; prenos podatkov (kopiranje)
	Prenos podatkov se izvaja
	Dajalnik
	Vozilo/enota vozila/DTCO 4.1
	Velikost pnevmatik
	Prenizka napetost
	Previsoka napetost
	Prekinitvev napetosti
	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Teža sklopa vozila, vključno s prikolicco

Ostalo	
	Aktivnost
	Motnja

Ostalo	
	Navodilo za uporabo/opozorila o delovnem času
	Začetek izmene
	Kraj
	Varnost
	Hitrost
	Čas
	Skupno/povzetek
	Konec izmene
	Ročen vnos aktivnosti
	Prehod meje
	Graf
	Razlika
	Uporabniški vnos
	Prosim, počakajte
	Informacija
	Remote HMI
	Bluetooth

Posebni pogoji	
OUT	Kontrolna naprava ni zahtevana
	Vožnja s trajektom ali vlakom
	Nalaganje: Potniki
	Nalaganje: Tovor
	Nalaganje: nedoločeno
	Nalaganje
	Raztovarjanje
	Natovarjanje/raztovarjanje

Kvalifikatorji	
24h	Dnevno
I	Tedensko
II	Na 14 dni
+	Od ali do

Kombinacija piktogramov

Ostalo	
	Kraj kontrole
	Začetni čas
	Končni čas
OUT+	Začetek » <i>Out of scope</i> «: Kontrolna naprava ni zahtevana
+OUT	Konec » <i>Out of scope</i> «
	Začetek » <i>Trajekt/vlak</i> «
	Konec » <i>Trajekt/vlak</i> «
	Položaj po skupno 3 urah vožnje
	Položaj » <i>Nalaganje</i> «
	Položaj » <i>Raztovarjanje</i> «
	» <i>Natovarjanje/raztovarjanje</i> « z lokacijo GNSS
	Lokacija Mejni prehod
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)

Ostalo	
	Vozila
	Izpis voznikove kartice
	Izpis vozila/DTCO 4.1
	Vnos vozila/DTCO 4.1
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila/DTCO 4.1
	Lokalni čas
	Trenutni lokalni čas v podjetju

Kartice	
	voznikova kartica
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
	Nobena kartica ni vstavljena

3

Vožnja	
	Skupinsko delovanje
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevna vrednost) iz DTCO 4.1
	Dogodki in motnje iz DTCO 4.1
	Prekoračitev hitrosti
	Tehnični podatki
	Aktivnosti voznika
	Obdobja z aktivnim daljinskim upravljanjem
	v-diagram

Izpisi	
	Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)
	Nastavitve hitrosti (izbirno)
	Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)
	Informacije senzorja
	Varnostne informacije

Prikazovanje	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
	Dogodki in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevna vrednost) iz vozila/ DTCO 4.1
	Dogodki in motnje na vozilu/ DTCO 4.1
	Prekoračitev hitrosti
	Tehnični podatki

Prikazovanje	
	Kartice
	Podjetje
	Nazadnje izmerjena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolicco
	Dovoljena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolicco

Dogodki	
	Vstavev neveljavne tahografske kartice
	Prekrivanje časa
	Vstavev voznikove kartice med vožnjo
	Prekoračitev hitrosti
	Napaka pri komunikaciji z dajalnikom
	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
	Napačna kartica

Dogodki	
!Ⓜ	Vožnja brez veljavne voznikove kartice
!ⓂA	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
!⚡	Prekinitev oskrbe z napetostjo
!Ⓜ	Kršitev varnosti
!Ⓜ	Ni signala GNSS
!Ⓜ?	Nepravilnost GNSS
!Ⓜ	Napaka časa
!Ⓜ	Napaka komunikacije DSRC
>Ⓜ	Kontrola prekoračitve hitrosti
!AⓂ	Konflikt premika vozila

Motnje	
xⓂ	Napačno delovanje kartice
xⓂ	Motnja tiskalnika
xA	Interna motnja DTCS 4.1
xⓂ	Napaka pri prenosu
xⓂ	Motnje dajalnika
xⓂ	Notranja napaka GNSS

Motnje	
xⓂ	Notranja napaka DSRC

Opozorila na čas vožnje

ⓂⓂ	Pavza!
----	--------

Ročni vnos

Ⓜ/Ⓜ/Ⓜ	Vnos »Aktivnosti«
?	Vnos »Neznane aktivnosti«
Ⓜ+?	Vnos <i>kraja</i> ob zaključku izmene
Ⓜ+?	Vnos <i>kraja</i> ob začetku izmene

Navodila za uporabo

ⓂⓂ	Napačen vnos
Ⓜ	Ni dostopa do menija
ⓂⓂ	Prosimo, vnesite
ⓂⓂ	Ni izpisa
ⓂⓂ	Ni papirja

Navodila za uporabo	
ⓂⓂ	Zakasnitev izpisa
ⓂⓂ	Okvara kartice
ⓂⓂc	Izmet kartice
ⓂⓂ	Napačna kartica
ⓂⓂ	Izmet kartice ni mogoč
ⓂⓂ	Postopek kasni
ⓂⓂ?	Netočen izpis
ⓂA	Motnje naprave
ⓂⓂ1	Neveljavno v dnevih ...
ⓂAⓂ	Umerjanje v dnevih ...
ⓂⓂⓂ1	Prenos podatkov voznikove kartice v dnevih ...

Števec VDO (izbirno)

ⓂⓂ	Preostali čas vožnje
ⓂⓂ	Začetek naslednje vožnje
ⓂⓂⓂ	Naslednji čas vožnje
ⓂⓂ	Preostanek odmora/počitka
ⓂⓂ	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka

3

■ Oznake držav

Kratice držav	
A	Avstrija
AL	Albanija
AND	Andora
AR	Armenija
AZ	Azerbajdžan
B	Belgija
BG	Bolgarija
BIH	Bosna in Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švica
CY	Ciper
CZ	Češka Republika
D	Nemčija
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska skupnost
EST	Estonija
EUR	Preostala Evropa

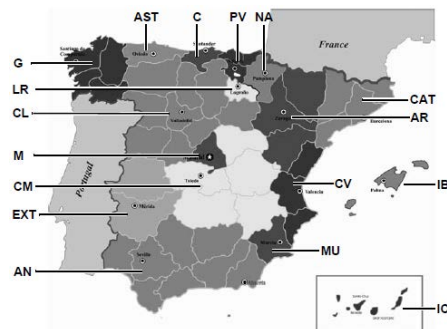
Kratice držav	
F	Francija
FIN	Finska
FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöer
GE	Gruzija
GR	Grčija
H	Madžarska
HR	Hrvaška
I	Italija
IRL	Irska
IS	Islandija
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Črna gora

Kratice držav	
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugalska
PL	Poljska
RO	Romunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska federacija
S	Švedska
SK	Slovaška
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turčija
UA	Ukrajina
UK	Združeno kraljestvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan

Kratice držav

WLD	Preostali svet
------------	----------------

* Španske regije: → Španske regije
[37]

► Španske regije

Sl. 5: Regije v Španiji

Kratice španskih regij

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija-Leon
CM	Kastilija-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicija
IB	Balearski otoki
IC	Kanarski otoki
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija

■ Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitve)**Samodejno nastavljena aktivnost:****Po vklopu vžiga**

Voznik 1 in voznik 2

H	Pavza/počitek
*	Preostali delovni čas
D	Dežurstvo
?	Brez sprememb

Po izklopu vžiga

Voznik 1 in voznik 2

H	Pavza/počitek
*	Preostali delovni čas
D	Dežurstvo
?	Brez sprememb

3

NAPOTEK

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po *vklopu/izklopu vžiga*.

- Označite (√) nastavljene funkcije v tabeli.

NAPOTEK

Izjema je vnos aktivnosti na voznikovo kartico. Ta možnost je onemogočena pri *ročnem vnosu*. Po *izklopu/vklopu vžiga* se ne izvede nobena sprememba aktivnosti.

Samodejna nastavitve po *vklopu/izklopu vžiga* je razvidna samo v standardnem prikazu. Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato pa se prikaže prejšnji prikaz.

➔ *Prikazi* [▶ 40]

Privzete nastavitve:

➔ *Nastavitve aktivnosti* [▶ 55]

Service Only!

Upravljanje (splošno)

Prikazi

Krmarjenje po menijih

Vstavljanje kartice

Odstranjevanje kartice

Upravljanje kartic

Prenos podatkov

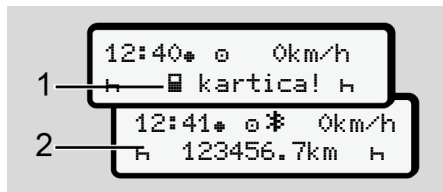
Service Only!

Upravljanje (splošno)

■ Prikazi

► Prikaz po vžigu vozila

Če v reži za kartico-1 ni vstavljena nobena tahografska kartica, se za pribl. 20 sekund prikaže napotek (1) (kartica ni vstavljena), nato pa še prikaz (2).



Sl. 6: Prikaz po vklopu vžiga


NAPOTEK

Razlaga piktogramov → *Prikazi med vožnjo* [40]

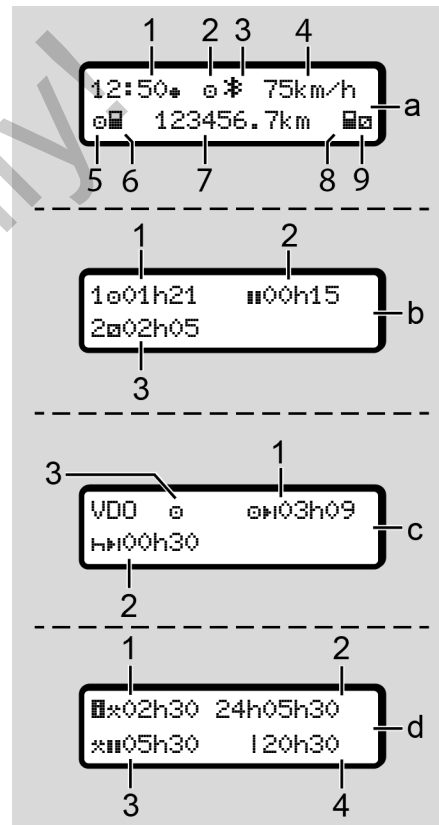
► Prikazi med vožnjo

Med vožnjo se lahko prikažejo naslednji vnosi (a), (b) ali (c) (izbirno).



Celoten seznam piktogramov → *Piktogrami (pregled)* [31].

Če pritisnete tipko menija , zamenjate prikaz.



Prikazi med vožnjo:




Standardni prikaz (a):

- (1) Ura
s simbolom  = lokalni čas
brez simbola  = čas UTC
- (2) Oznaka vrste obratovanja
»Obratovanje«
- (3) Oznaka, da je povezava Bluetooth
aktivna
- (4) Hitrost
- (5) Aktivnost voznika-1
- (6) Simbol kartice voznika-1
- (7) Stanje skupnih kilometrov
- (8) Simbol kartice voznika-2
- (9) Aktivnost voznika-2

Prikaz časa vožnje in počitka (b):







- (1) Čas vožnje  voznika-1 od
veljavnega počitka
- (2) Veljaven čas počitka  v delnih
prekinitvah po najmanj 15 minut, ki
jim sledi 30 minutni odmor

- (3) Čas voznika-2:
čas pripravljenosti trenutne
aktivnosti  in trajanje aktivnosti


NAPOTEK


Če voznikova kartica ni vklopljena, se
prikažejo časi, ki pripadajo reži za
kartico-1 in kartico-2.

**Prikaz preostalih časov vožnje in
počitka (izbirni števec VDO) (c):**

- (1) Preostali čas vožnje  
( utripa = ta del prikaza je
trenutno aktiven).
- (2) Naslednji veljavni počitek/dnevni ali
tedenski počitek  .
→ Števec VDO (izbirno)  77
- (3) Prikaže se nastavljena aktivnost.

**Prikazi merilnika delovnega časa
(izbirna možnost za števec VDO) (d):**





- (1) Neprekinjen delovni čas
(trajanje trenutno nastavljenega
delovnega časa  brez počitka).

- (2) Dnevni delovni čas
(vsota delovnega časa od zadnjega
dnevnega oz. tedenskega počitka).
- (3) Skupni počitek
(vsota premorov med trenutnim
delovnim časom ).
- (4) Trenutni tedenski delovni čas
(vsota trenutno nastavljenega
delovnega časa za tekoči
koledarski teden do danega
trenutka).

► Sporočila

Sporočila se prikažejo ne glede na na
trenutni prikaz.

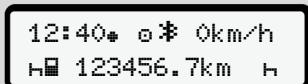
Naslednji elementi so vzrok za prikaz
sporočila:

	Aktivnost
	Motnja
	Opozorilo na čas vožnje
	Navodilo za uporabo

→ Pomen sporočil  100

► Prikaz po izklopu vozila

Po izklopu vžiga se prikaže naslednje:



Sl. 7: Prikaz po izklopu vozila

■ Krmarjenje po menjijih

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številsko vrednost s tipkama **▲▼** v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko **OK**.

► Meniji pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vstavljena, lahko priključete druge podatke z voznikove kartice.

→ *Druga raven menija – funkcije menija*
[82]

■ Vstavljanje kartice

⚠ POZOR

Upoštevanje varnosti v cestnem prometu

- Kot voznik vstavite kartico samo, če vozilo miruje.
- Vstavljanje kartice med vožnjo je sicer mogoče, vendar prepovedano. To se shrani kot dogodek.

Reža za kartico naj bo vedno zaprta.

Pokrova reže za kartico nikakor ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora praha ter umazanije ali vode.

NAPOTEK**Izbira reže za kartico**

- Reža za kartico-1 (leva reža za kartico) za kartico voznika vozila.
- Pri skupinskem delovanju: reža za kartico-2 (desna reža za kartico) za kartico sovoznika.
- Za kartico podjetja: prosta izbira reže za kartico.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

➔ *Različica ADR (različica Ex) [23]*

1. Kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 pridržite več kot 2 sekundi.



Sl. 8: Poziv kartice (kombinirana tipka)

2. Vodilo kartice se izvrže. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzdol.



Sl. 9: Odpiranje pokrova

3. Vstavite svojo kartico v režo za kartico tako, da je čip obrnjen navzgor, puščica pa naprej.



Sl. 10: Vstavljanje kartice

4. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
5. Vodilo kartice potisnite v režo za kartico, da se zaskoči. Sistem prebere informacije, shranjene na čipu.
Med branjem kartice v reži za kartico 1 lahko v režo za kartico 2 vstavite drugo kartico:
 - Skupinsko delovanje: voznikova kartica, drugega, spremljevalnega voznika.
 - Izvažanje podatkov kartice in množičnega pomnilnika: kartica podjetja.

4

Prikažejo se koraki za upravljanje menijev, ki se razlikujejo glede na vstavljeno kartico.

- Za prvo in (če je vstavljena) drugo voznikovo kartico
→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [▶ 49]
- Za kartico podjetja
→ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja* [▶ 68]

NAPOTEK

Če digitalni tahograf DTCCO 4.1 pri branju kartice ugotovi, da ta ni veljavna, se branje prekine (**111** vstavljanje je prekinjeno).

▶ Jezik

Prikazani jezik je odvisen od:

- vstavljene voznikove kartice v reži za kartico-1.
- tahografske kartice višje vrednosti, na primer kartice podjetja, kontrolne kartice.

Poleg samodejne nastavitve jezika lahko želeni jezik nastavite sami.

→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

■ Odstranjevanje kartice

NAPOTEK

Kartici lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

POZOR

Zaščita pred zlorabo

Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico:

- ob koncu izmene,
- ob menjavi voznika ali vozila.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCCO 4.1 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 23]



Sl. 11: Poziv kartice (kombinirana tipka)

1. Kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 pridržite več kot 2 sekundi. Na zaslonu se nato prikaže:
 - ime lastnika kartice,
 - vrstica napredka pri prenosu podatkov na čip kartice,
 - poziv za odjavo.
2. S tipkama **▲/▼** izberete želeno funkcijo:
 - Voznikova kartica: izberite državo, v kateri se trenutno nahajate.

NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvrženje kartice prekliče.

- Kartica podjetja:
 - **Da**, če želite v tahografu DTCO 4.1 objaviti podjetje.
 - **Ne**, če želite, da blokada podjetja ostane aktivna.

NAPOTEK

Pri onemogočeni blokadi podjetja ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.

3. Potrdite s tipko **OK**.

NAPOTEK

Napotek se prikaže v naslednjih primerih:

- redno naknadno preverjanje tahografa DTCO 4.1
- potekla je veljavnost kartice podjetja ali voznikove kartice
- prenos podatkov na voznikovo kartico je na čakanju

NAPOTEK

Če trenutno poteka obdelava vstavljenе kartice (za branje ali izvrženje) in je bila v drugi reži za kartice podana zahteva za izvrženje, tahograf DTCO 4.1 konča postopek prve kartice, ki ste trenutno izvaja. Nato pa zažene postopek izvrženja druge kartice.

Izvrše se vodilo kartice ustrezne reže.

4. Odstranite kartico.
5. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
6. Vodilo kartice potisnite v režo za kartice, da se zaskoči.

■ Upravljanje kartic

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartico.

■ Prenos podatkov

► Z voznikove kartice ali kartice podjetja



NEVARNOST EKSPLOZIJE

Pri različici ADR obstaja nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov

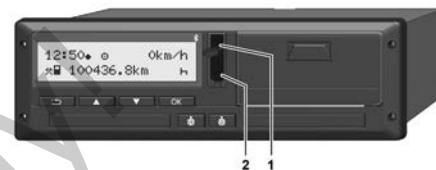
V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.1, vstavljanjem kartice, odpiranjem predala tiskalnika ali zapiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Pokrov mora bit zaprt.
- Prenos podatkov se ne sme izvajati.

NAPOTEK

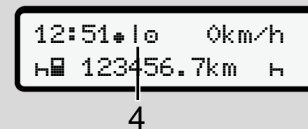
za prenos podatkov je lahko vtaknjena samo ena krtica voznika (kartica voznika-1 ali voznika-2).

Če sta vtaknjeni obe kartici, se prenos podatkov ne izvede.



Sl. 12: Priklučitev na sprednji vmesnik

1. Preklopite pokrov (1) sprednjega vmesnika navzgor.
2. Ključ za prenos (3) vstavite v sprednji vmesnik (2).
Prenos podatkov se zažene samodejno.



Sl. 13: Piktogram: prenos podatkov

Med prenosom podatkov se prikaže ustrezni piktogram (4).

NAPOTEK

Pri prenosu na ključ za prenos lahko pride do izgube podatkov.

Med prenosom podatkov ne prekinjajte povezave z sprednjim vmesnikom.

3. Po končanem prenosu podatkov zaprite pokrov (1).

► Identifikacija podatkov

Kopirani podatki so opremljeni z digitalnim podpisom (identifikacijo).

Na podlagi tega podpisa je mogoče podatke določiti ustrezni voznikovi kartici in preverite njihovo celovitost ter pristnost.

NAPOTEK

Podrobne informacije o programski opremi za branje oz. o ključu za prenos lahko najdete v ustreznih dokumentacijah.

► Nalaganje iz množičnega pomnilnika

Podatke iz množičnega pomnilnika lahko prenesete samo s kartico podjetja.

Vrsto podatkov (pomnilnik kartice ali množični pomnilnik) za prenos lahko določite s ključem za prenos.

► Daljinski prenos (izbirno)

S sistemom za upravljanje voznega parka (oddaljeno obratovanje) lahko po uspešnem preverjanju pristnosti kartice podjetja (postopek se opravi v servisni delavnici) podatke prenesete tudi na daljavo.

NAPOTEK

Podrobne informacije o zahtevanih komponentah strojne in programske opreme ter o njihovi uporabi so navedene v ustrezni dokumentaciji.

Upravljanje s strani voznika

Funkcije voznikove kartice

Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice

Nastavitev aktivnosti

Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža)

Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice

Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)

Zamenjava voznika/vozila

Prvo vstavljanje voznikove kartice

Service Only!

Upravljanje s strani voznika

■ Funkcije voznikove kartice

Voznikova kartica služi za identifikacijo voznika v tahografu DTCO 4.1.

Namenjena je običajni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti.

NAPOTEK

Voznikova kartica ni prenosljiva.

NAPOTEK

Meniji za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. element menija **Izpis voznik 2** prikazan samo, ko je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica.

■ Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice

NAPOTEK

Upravljanje s strani voznika ustreza načinu obratovanja »*Obratovanje*«, ki je skladno z izvedbeno uredbo (EU) 2016/799 I C v trenutno veljavni različici.

→ *Načini obratovanja (pregled)* [24]

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [23]

▶ 1. Vstavljanje kartice

Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite voznikovo kartico v režo za kartico.

→ *Vstavljanje kartice* [42]

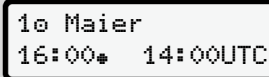
- Ko vtaknete voznikovo kartico v režo, se zaslon nastavi na jezik, ki je shranjen na kartici.

NAPOTEK

Izbiro jezika lahko opravite v meniju.

→ *Nastavitev jezika* [76]

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.1 v celoti pripravljen na obratovanje:

a. 

Sl. 14: Pozdravni zaslon

5

Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas (npr. **16:00***) in čas UTC (npr. **14:00UTC**) (časovni zamik = 2 uri pri poletnem času).

Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo:

prosim čakati!

Oziroma:

⏏ izstavitev
ni mogoča xx

Izvede se branje informacij kartice:

b. 10 Maier
----- 0

Sl. 15: Branje informacij kartice

Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazano ime voznika (prebrano z voznikove kartice).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje voznikove kartice.

NAPOTEK

V kolikor je možen ročni vnos dejavnosti voznika, ki še ni bil aktiviran, tahograf DTCO 4.1 vozniku ponudi možnost, da izvrže voznikovo kartico, ne da bi se podatkovni nizi shranili na kartico tahografa DTCO 4.1.

C. zadnji odvzem
15.03.23 16:31*

Sl. 16: Prikaz zadnjega odstranjanja

Za pribl. 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol *).

NAPOTEK

Upoštevajte celovitost podatkov voznika.

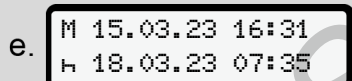
V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

Nato se prikaže poziv za ročen naknadni vnos:



Sl. 17: Izbirni naknadni vnos

- Naknadno lahko vnesete dejavnosti; → *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)* [59]
 - Če naknadno ne želite vnesti *nobenh dejavnosti*, izberite možnost **Ne**; nadaljujte s korakom i.
 - Če izberete možnost **Da**, vas tahograf DTCO 4.1 pozove, da opravite ročni vnos; glejte naslednji zaslon:

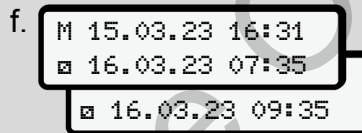


Sl. 18: Možnosti vnašanja

M = ročni vnos
H = utripa vnosno polje aktivnosti

Prikazano je obdobje med odstranjevanjem (1. vrstica) in trenutnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

→ *Nastavitev aktivnosti* [55]



Sl. 19: 2. vrstica = vnosno polje

- Zahtevane vrednosti (utripajoča vnosna polja) lahko vnesete v naslednjem vrstnem redu: *Aktivnost/dan/mesec/leto/ura/minuta*.

Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

NAPOTEK

Tahograf DTCO 4.1 prepreči izvrženje voznikove kartice, dokler se ne zaključi postopek branja. Če želite odstraniti kartico voznika, morate znova zahtevati izvrženje, ko je tahograf DTCO 4.1 zaključil postopek branja.

Nato se prikaže poziv za vnos države.



Sl. 20: Izбира države

- Izberite državo in po potrebi regijo, na katero se nanaša naknadni vnos, in potrdite svojo izbiro s tipko **OK**. → *Oznake držav* [36]

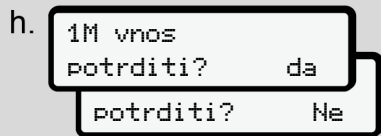
5

NAPOTEK

Za Španijo morate dodatno vnesti tudi regijo.

NAPOTEK

S tipko **■** lahko prekličete vnos, če želite takoj nadaljevati izmeno.



Sl. 21: Potrjevanje vnosa

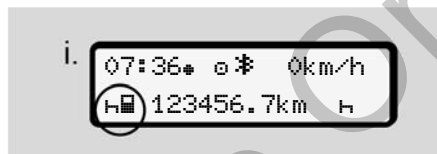
- Vnos potrdite s tipkama **Da** ali **Ne**.

NAPOTEK

Če ste izbrali **Ne**, se vnosi ponovno prikažejo in lahko jih po potrebi popravite.

- Prvo vstavljanje
Ko voznikovo kartico vstavite prvič, se prikažejo dodatni pozivi:
→ *Prvo vstavljanje voznikove kartice* [▶ 64]

Prikaže se standardni prikaz.

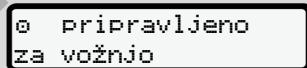


Sl. 22: Standardni prikaz z vstavljenjo kartico

Pomen prikazanih simbolov je naslednji:

— = voznikova kartica je vstavljena v režo za kartico.

■ = lahko pričnete z vožnjo, pomembni podatki so bili prebrani.



Sl. 23: Pripravljenost na vožnjo

Tahograf DTCO 4.1 prikaže, da lahko pričnete z vožnjo in ali gre za vožnjo z enim voznikom (⊕) ali skupinsko vožnjo (⊕⊕).

NAPOTEK

Če pripravljenosti na vožnjo ni mogoče prikazati, preverite, ali je veljavna voznikova kartica vstavljena v režo-1 in po potrebi v režo-2, ali so bile izvedeni vsi zahtevani koraki in ali je morda prišlo do težave s kartico.

NAPOTEK

Če sta vstavljene dve voznikovi kartici, tahograf DTCO 4.1 zahteva vnose za drugo kartico voznika takoj, ko je bila prebrana prva voznikova kartica in prikazan napis »Pripravljenost na vožnjo«.

NAPOTEK

Simbol ■ se prikaže za obe reži za kartico.

Če sta vstavljeni kartici za voznika-1 in voznika-2, lahko pričnete z vožnjo, ko se prikaže simbol ■ za voznika- .

► 2. Nastavitev aktivnosti

S kombinirano tipko nastavite dejavnost, ki jo želite izvesti, za ustrezno režo za kartico ■.

→ *Nastavitev aktivnosti* [▶ 55]

- Pri menjavi lokalnega časa: čas nastavite na trenutni lokalni čas.
→ *Nastavitev lokalnega časa* [▶ 95]

Tahograf DTCO 4.1 je pripravljen.

NAPOTEK

Začetek vožnje se zaključi pri vsakem ročnem vnosu – tudi za voznika-2.

⚠ POZOR

Pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno nastavite na H.

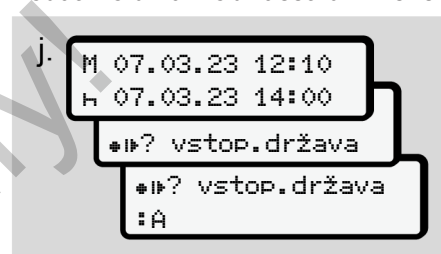
Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.1 ali sistemskih komponent → *Pomen sporočil* [▶ 100].

- Potrdite sporočilo s tipko **OK**.

► Vnos države – ročno

Tahograf DTCO 4.1 samodejno prepozna → *Prehod meje* [▶ 30].

Če tahograf DTCO 4.1 ne prepozna prehoda meje samodejno, je treba ročno izvesti prehod meje:

Podatki o državi ob začetku izmene

Sl. 24: Možnost vnosa – začetna država

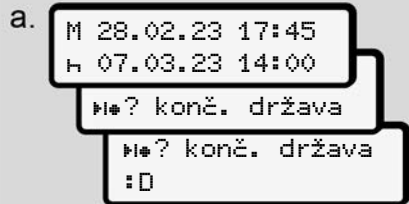
- Izberite simbol **?** **Vstop. država** in ga potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.
→ *Oznake držav* [▶ 36]

NAPOTEK

V Španiji morate navesti še regijo, v kateri se začne vaša vožnja.

→ *Španske regije* [▶ 37]

5

Podatki o državi ob koncu izmene

Sl. 25: Vnos – končna država

- V vnosnem polju **H** izberite simbol **H*?** Izberite **konč. država** in jo potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

Izbira države

Pri novi izbiri se najprej prikaže nazadnje izbrana država.

S tipkama **▲▼** lahko prikažete zadnje štiri vnesene države.

Oznaka: dvopičje pred oznako države **:B**.

NAPOTEK

Prav tako na voljo za izbiro regije, npr. v Španiji.

Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke **A**:

- Tipka **▲**: **A, Z, Y, X, ...** itd.
- Tipka **▼**: **A, B, C, D, ...** itd.

NAPOTEK

Če je zaznavanje vozila aktivirano, tahograf DTCO 4.1 ponudi predizbiro države na podlagi lokacije vozila v trenutku vstavljanja kartice voznika.

Če države ni mogoče zaznati na podlagi zaznavanja vozila (vozilo se nahaja izven razpoložljivih podatkov na kartici ali pa izračun lokacije še poteka), tahograf DTCO 4.1 ponudi zadnje štiri navedene države.

NAPOTEK

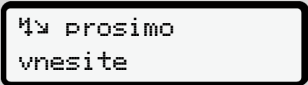
Če tipko **▲▼** pritisnete in pridržite, lahko pohitrite izbiro (funkcije samodejne ponovitve).

NAPOTEK


Pri predlaganih lokacijah gre za predloge, ki poenostavijo izbiro. Kot voznik morate zagotoviti, da je nastavljena država, v kateri se dejansko nahajate.

► Prekinitev postopka vnosa

Če v 30 sekundah ne opravite nobenega vnosa, se prikaže naslednji zaslon:




Sl. 26: Vnosni poziv na zaslonu

Če v naslednjih 30 sekundah pritisnete tipko , lahko nadaljujete vnašanje.

Če v 10 minutah ne opravite nobenega vnosa in ne pritisnete nobene tipke tahografa DTCO 4.1, ta izvrše voznikovo kartico.





Vnesene podatke, ki niso bili potrjeni, sistem zavrže in tako zagotovi, da se shranijo samo pravilni podatki, ki ste jih potrdili. To velja za oddaljeno vnašanje in neposredno vnašanje v tahograf DTCO 4.1.

Če kartico pozovete s kombinirano tipko , prekinete postopek *ročnega vnašanja*. Ta se prav tako prekine, če med vnašanjem začne vožnja.

■ Nastavitev aktivnosti

► Morebitne aktivnosti


Nastavite lahko naslednje aktivnosti:

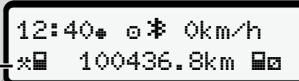
	Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
	Vsi ostali delovni časi
	Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
	Odmori in počitki

► Zamenjava aktivnosti



NAPOTEK

Aktivnost lahko nastavite samo, če vozilo miruje.

- Potrdite kombinirano tipko  za voznika-1.
Prikaže se standardni prikaz.



Sl. 27: Standardni prikaz z aktivnostjo (1)

- Kombinirano tipko  pridržite, dokler se na zaslonu ne prikaže zelena aktivnost (1).
- Pri skupinskem delovanju: Kot sovoznik (voznik-2) pritisnite tipko .


► Samodejno nastavljanje

Tahograf DTCO 4.1 samodejno preklopi na naslednje aktivnosti:

Pri ...	Voznik-1	Voznik-2
Vožnji		
Ustavitvi vozila		

NAPOTEK

Zagotovite pravilen izračun števca (izbirno):

- Ob koncu izmene ali med odmorom obvezno nastavite aktivnost .

5

Samodejno nastavljanje vklopa/ izklopa vžiga (predhodna nastavitev)

Po vklopu/izklopu vžiga lahko tahograf DTCO 4.1 preklopi na določeno aktivnost, na primer **H**.

To aktivnost lahko programirate s kartico podjetja ali prek pooblaščenega servisne delavnice.

Aktivnost (1) in/ali (2), ki se samodejno spreminja zaradi možnosti vklopa vžiga ali izklopa vžiga, je prikazana privzeto. Utripa pribl. 5 sekund.



Sl. 28: Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu

Po vklopu vžiga se ponovno prikaže prejšnji prikaz.

Primer:

Izbrali ste možnost Števec in izklopili vžig.

Pri vklopu vžiga bo možnost Števec ponovno prikazana po 5 sekundah.

► Ročen vnos aktivnosti

NAPOTEK

Upoštevajte uredbe.

V skladu z uredbo (EU) 165/2014 je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

Aktivnosti vnesite ročno v naslednjih primerih:

- Pri okvari tahografa DTCO 4.1
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice.

V teh primerih morate na začetku in koncu vožnje oz. izmene ustvariti dnevni izpis na tahografu DTCO 4.1.

Na hrbtni strani izpisa lahko aktivnosti vnesete ročno (2) in izpis dopolnite z osebni podatki (1).

o *Mustermann Heinz*
 o F 112345678901234 5 6
 A No. *VS VM 612*
 ♦♦ *VS-Villingen*
 ♦♦ *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2020*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCO PP 1 G1 174

Tachograph G1 84 G2 25

12	1
13	1
14	2
15	3
16	4
17	5
18	6
19	7
20	8
21	9
22	10
23	11
24	12

Sl. 29: Vnos aktivnosti

Pomen simbolov	
	Ime in priimek
	Številka voznikove kartice ali vozniškega dovoljenja
ANo.	Registracija vozila
++	Kraj v času nastopa dela
++	Kraj v času zaključka dela
+km	Stanje kilometrov v času zaključka dela
km+	Stanje kilometrov v času začetka dela
km	Prevoženi kilometri

NAPOTEK

Upošteвайте zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

■ Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža)

Postopke natovarjanja/raztovarjanja lahko dokumentirate v tahografu DTCO 4.1 v okviru uredbe o kabotaži (čezmejni transport).

Tahograf DTCO 4.1 shrani kraj in čas natovarjanja/raztovarjanja.

Vnosni meni: → *Element menija – vnos vozila* [▶ 93]

■ Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice

NAPOTEK

Zaradi varstva osebnih podatkov ob koncu vsake izmene odstranite svojo voznikovo kartico.

Voznikovo kartico lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

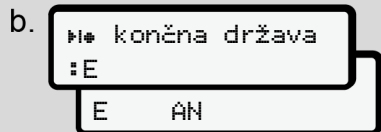
Upošteвайте posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 23]




1. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali pri menjavi vozila nastavite ustrezno aktivnost, na primer počitek **h**.
→ *Nastavitev aktivnosti* [▶ 55]

5

2. Tipko  pridržite vsaj 2 sekundi.



Sl. 30: Podatki o trenutni lokaciji

3. S tipkama   izberite državo in jo potrdite s tipko .
 → Podatki o državi ob začetku izmene [▶ 53]

NAPOTEK

Če je funkcija na voljo, tahograf DTCO 4.1 ponudi možnost dnevnega izpisa, preden sistem izvrše kartico.

NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvršenje kartice prekliče.

4. Prikazana sta številka reže za kartico in priimek voznika.

V vrstici napredka je prikazano zapisovanje voznikove podjetja.

5. Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico.

→ *Odstranjevanje kartice* [▶ 44]

To velja tudi ob zamenjavi voznika v skupinskem delovanju. Nato voznikovo kartico vstavite v drugo režo.

Na zaslonu se prikaže:



Sl. 31: Standardni prikaz brez kartic

6. Po želji natisnite shranjene aktivnosti in dogodke v meniju za tiskanje.

→ *Druga raven menija – funkcije menija* [▶ 82]

NAPOTEK

Če želite natisniti izpisek zadnjih 24 ur, počakajte, če je to mogoče, do naslednjega dne.

Na ta način boste zagotovili, da bo tudi zadnja aktivnost v celoti navedena na izpisku.

■ Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)

Če ste voznikovo kartico vstavili in ob pozivu **vnos seštevek?** Izbrali možnost **Da** (korak d), se prikažejo ročno spremenjeni vnosi (korak e).



Sl. 32: Zasloni za popravljanje

Vnose lahko ustvarjate samo zaporedoma (tipke **▲/▼** in **OK**).

Če se zmotite, se s tipko **⏪** lahko pomaknete nazaj in ponovite vnos.

Odstranitev (15.03.23) Vstavljanje (18.03.23)
Čas 16:31 Čas 07:35



Sl. 33: Primer za časovno obdobje z neznano aktivnostjo

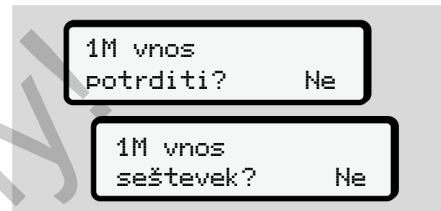
Vnesti je mogoče naslednje vnose:

- Naknadni vnos aktivnosti »Počitek« **H**:
→ *Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«* [▶ 60]
- Nadaljevanje delovnega časa:
→ *Nadaljevanje aktivnosti* [▶ 61]
- Nadaljevanje dela, končanje dela in/ali aktivnosti delovnega časa:
→ *Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitvev aktivnosti drugih* [▶ 62]

Te možnosti, po tem, ko vstavite svojo voznikovo kartico, na splošno veljajo tudi za izbiro trenutne aktivnosti.

▶ Zahteva kartice med ročnim vnosom

1. S tipko **⏪** boste izvrgli kartico. Prikaže se poziv za ročni vnos:



Sl. 34: Izbirni naknadni vnos

2. S tipkama **▲/▼** izberite možnost **Ne** in nato potrdite s tipko **OK**.
3. Naprej na korak 3.
→ *Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice* [▶ 57]

Ročno vnašanje bo preklicano. Tahograf DTCO 4.1 za neznano obdobje shrani aktivnost ? .

5

► Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«

Odstranitev (15.03.23)
Čas 16:31

Vstavljanje (18.03.23)
Čas 07:35

Naknadni vnos počitka

Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

- Po izbrani možnosti **Da** za naknadni vnos:
- Izberite aktivnost **H** in jo potrdite s tipko **OK**. Prikaz skoči na naslednje utripajoče vnosno polje. Pridržite tipko **OK**, da prikaz skoči na zadnji vnos prikaza.
- Tudi zadnji vnos minut potrdite s tipko **OK**.
- Sledite navodilom menija.

► Nadaljevanje aktivnosti

Odstranitev (24.03.23)
Čas 23:32

Vstavjanje (25.03.23)
Čas 02:30

Čas 00:20

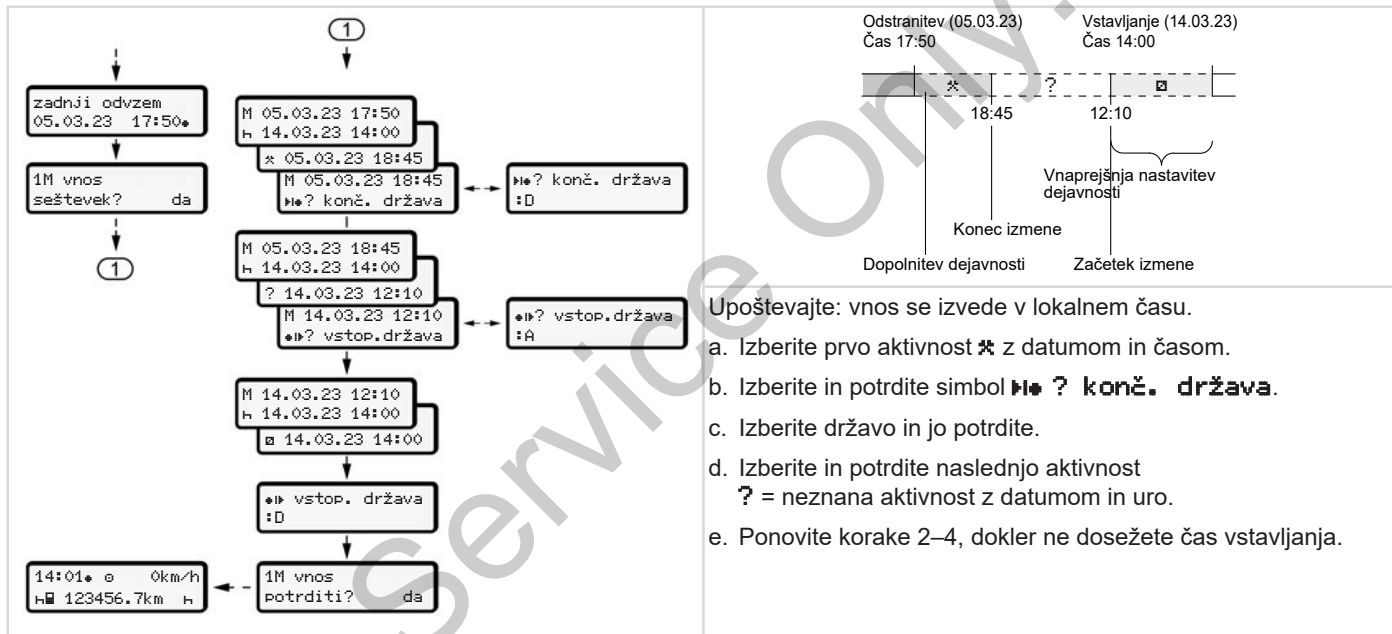
Dopolnitev dejavnosti

Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

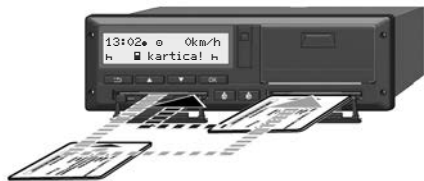
- Izberite prvo aktivnost in jo potrdite s tipko .
- Nato vnesite dan in čas ter potrdite oba vnosa s tipko .
- Izberite drugo aktivnost in jo potrdite s tipko .
- Nato ponovno vnesite dan in čas ter potrdite oba vnosa s tipko .
- Tudi zadnji vnos minut potrdite s tipko .
- Sledite navodilom menija.

5

► Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitvev aktivnosti drugih



■ Zamenjava voznika/vozila



Sl. 35: Zamenjava voznikove kartice

► Primer 1 – skupinsko delovanje

Voznik-2 postane voznik-1

- a. Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico in jo vstavite v drugo režo za kartico.
- b. Nastavite želeno aktivnost:
→ *Nastavitev aktivnosti* [55]

NAPOTEK

Pri skupinskem delovanju lahko najprej vstavite kartico voznika-1, da čim prej pričnete vožnjo. Kartico voznika-2 lahko vstavite že med branjem kartice voznika-1.

Z vožnjo lahko pričnete takoj, ko se prikažeta simbola za voznika-1 in za voznika-2.

► Primer 2 – konec izmene

Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo.

- a. Upravičenec po potrebi ustvari dnevni izpis, zahteva svojo voznikovo kartico in jo odstrani iz reže za kartico.
- b. Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2) v režo za kartico.

► Primer 3 – kombinirano obratovanje

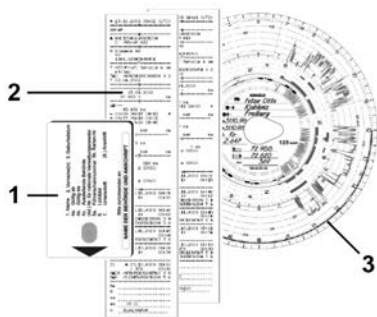
Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov.

- Na primer analogni zapisovalnik voženj s preglednim listom ali ...
- Digitalni tahograf z voznikovo kartico v skladu z uredbo (EU) 165/2014, kot je na primer DTCO 4.1.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- voznikovo kartico **(1)**,
- ustrezne dnevne izpise iz digitalnega tahografa **(2)**, na primer pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice,
- izpolnjene diagramske kartice **(3)**,
- ročne opise aktivnosti.

5



Sl. 36: Primeri priloženih dokumentov

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

■ Prvo vstavljanje voznikove kartice

► Uporaba podatkov

Ko kartico vstavite prvič, ste v sklopu varstva podatkov pozvani, ali soglašate z obdelavo identifikacijskih podatkov.

→ *Varstvo podatkov* [9]

► Potek prijave

Poziv se prikaže samodejno, ko se prvič prijavite v tahograf DTCO 4.1.

Izvede se samodejno po izbiri države.

NAPOTEK

Vnose lahko naknadno spremenite: → *Element menija – vnos voznika-1/voznika-2* [90]

Sprostitev podatkov ITS

NAPOTEK

Za aktiviranje povezave Bluetooth morate odobriti shranjevanje podatkov ITS (→ *Osebni podatki ITS* [10]).

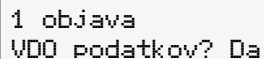
Sl. 37: Poziv v zvezi z identifikacijskimi podatki

1. S tipkama **▲▼** izberite možnost **Da** ali **Ne**.

2. Potrdite s tipko **OK**.
Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:

Sl. 38: Potrjevanje shranjevanja

Sprostitev podatkov VDO



1 objava
VDO podatkov? Da

Sl. 39: Poziv v zvezi z identifikacijskimi posebnimi podatki

3. S tipkama **↔** izberite možnost **Da** ali **Ne**
4. Potrdite s tipko **OK**
Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:



vnos shranjen

Sl. 40: Potrjevanje drugega shranjevanja

Aktiviranje povezave Bluetooth

Povezavo Bluetooth lahko aktivirate v tem meniju ali kasneje v meniju »Bluetooth«:

Opis aktiviranja najdete tukaj: → *Aktiviranje/deaktiviranje povezave Bluetooth* [▶ 92]

Zaključek prijave

Nato se izvede postopek prijave v tahograf DTCO 4.1.

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [▶ 49]

Upravljanje s strani podjetja

Funkcije kartice podjetja

Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje

Prijava – vstavljanje kartice podjetja

Vnašanje države članice in registrske številke

Odstranjevanje kartice podjetja

Service Only!

Upravljanje s strani podjetja

■ Funkcije kartice podjetja

NAPOTEK

Kartica podjetja se uporablja izključno za upravljanje podatkov podjetja in ne za vožnjo.

Če se vozite s kartico podjetja, se prikaže sporočilo **!e Vožnja z neveljavno kartico.**

NAPOTEK

Upošteвайте državne predpise.

Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi.

- Upošteвайте zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

Kartica podjetja se uporablja za identifikacijo podjetja v tahografu DTCO 4.1.

Kartica podjetja je dokazilo za pravilno obratovanje vozila. S kartico podjetja se posamezno vozilo dodeli podjetju glede vseh pomembnih podatkov. Podjetje lahko pridobi več kartic podjetja.

Neodvisno od voznikov se v množičnem pomnilniku tahografa zapisujejo vsa gibanja vozila in pripadajoči časi.

Podjetje mora po zakonu hraniti te podatke in jih predložiti na zahtevo pristojnih nadzornih organov.

Kartica podjetja velja 5 let. Naslednjo kartico je mogoče zahtevati do 6 mesecev pred potekom veljavnosti stare kartice.

V primeru poškodbe, kraje ali izgube kartice mora podjetje za pridobitev nove kartice priložiti naslednje dokumente:

- v primeru izgube pisno izjavo o izgubi
- v primeru kraje policijski zapisnik kot dokazilo
- v primeru poškodbe ali napačnega delovanja obstoječo kartico, ki jo želite zamenjati

Ko kartico podjetja prvič vstavite v tahograf DTCO 4.1, prijavite podjetje, tako da se do odjave ali vstavljenе druge kartice podjetja ta uporablja kot tahograf tega podjetja.. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Kartica podjetja glede na raven avtorizacije omogoča naslednje možnosti:

- prijava podjetja v tahograf DTCO 4.1 in odjava iz njega, na primer pri prodaji vozila, poteku najema vozila, itd.;
- vnos države članice in uradne registrske številke vozila
→ *Vnašanje države članice in registrske številke [70].*
- dostop do podatkov množičnega pomnilnika in do podatkov, dodeljenih podjetju, npr. do dogodkov, motenj, hitrosti, imena voznika;
- dostop do podatkov vstavljenе voznikove kartice;

- dostop do sprednjega vmesnika za pooblastitev prenosa podatkov množičnega pomnilnika.

V EU je treba podatke iz množičnega pomnilnika prenesti vsake 3 mesece.

Prenos podatkov je smiseln v naslednjih primerih:

- prodaja vozila,
- odjava vozila iz prometa,
- Pri zamenjavi tahografa DTCO 4.1

■ Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje

Krmarjenje po funkcijah menija vedno poteka po istem principu.

→ *Krmarjenje po menijih* [42]

Če je kartica podjetja vstavljena v režo za kartico-2, so zaklenjeni vsi glavni meniji, ki so dodeljeni tej reži za kartico.

→ *Blokada dostopa do menija* [85].

V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjete samo podatke kartice, ki so shranjeni v reži za kartico-1.

→ *Prva raven menija – standardne vrednosti* [75].

■ Prijava – vstavljanje kartice podjetja

NAPOTEK

Upravljanje s strani podjetja ustreza načinu obratovanja »Podjetje«, ki je skladno z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799 , priloga I C v trenutno veljavni različici.

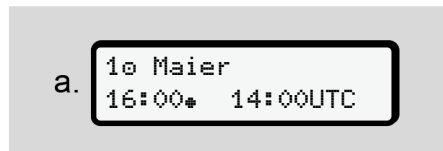
- Kartico podjetja vstavite v prosto režo za kartico;
→ *Vstavljanje kartice* [42].
Ko vstavite kartico podjetja, se na zaslonu prikaže jezik, ki je vnaprej izbran za to kartico.

NAPOTEK

Prednosti jezik lahko nastavite sami.

→ *Nastavitev jezika* [76]

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.1 v celoti pripravljen na obratovanje:



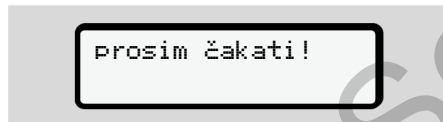
SI. 41: Pozdravni zaslon

Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas **16:00** in čas UTC **14:00UTC** (časovna razlika = 2 uri pri poletnem času).

NAPOTEK

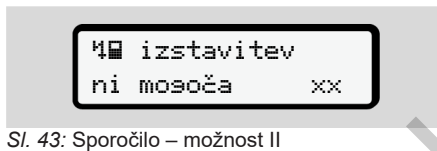
Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo.



SI. 42: Sporočilo – možnost I

Ali



SI. 43: Sporočilo – možnost II

Izvede se branje informacij kartice:



SI. 44: Branje informacij kartice

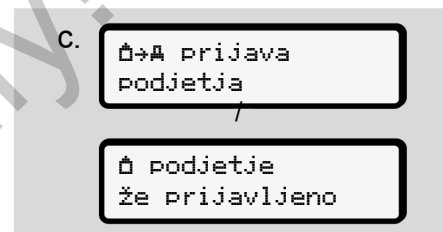
Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazana oznaka podjetja (prebrano s kartice podjetja).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje kartice podjetja.

- Če ste pozvani, vnesite kratico države in uradno registrsko številko vozila:
→ *Vnašanje države članice in registrske številke [70]*

- Podjetje se prijavi, če to podjetje še ni bilo prijavljeno v ta tahograf DTCO 4.1:




SI. 45: Prijava podjetja

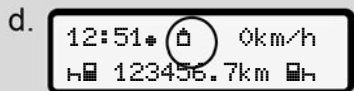
S prijavo se aktivira blokada podjetja vse do preklica.

Na ta način bodo podatki podjetja in osebni podatki voznika, ki so dodeljeni temu podjetju, zaščiteni pred nepooblaščenim dostopom.

Prikaže se standardni prikaz.

Tahograf DTCO 4.1 se nahaja v načinu obratovanja **Podjetje**, simbol :

6



Sl. 46: Standardni prikaz z vstavljenno kartico podjetja

Rezultat: Tahograf DTCO 4.1 je pripravljen.

- Zdaj lahko prenesete podatke z množičnega pomnilnika, da jih arhivirate in ovrednotite v skladu z zakonskimi predpisi.
→ *Prenos podatkov* [▶ 46]
- Dostopate lahko tudi do podatkov vstavljenih voznikov kartice in jih na primer prenesete.
- Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.1 ali sistemskih komponent. Potrdite sporočilo s tipko **OK**.
→ *Pomen sporočil* [▶ 100]

■ Vnašanje države članice in registrske številke

Oznaka države in uradna registracijska številka se privzeto shranite z nastavitvijo in umerjanjem, ki ga izvede pooblaščen servisna delavnica.

- V nasprotnem primeru vas k temu pozove tahograf DTCO 4.1, ko prvič vstavite kartico podjetja.
 - državo članico,
 - uradno registracijo vozila.
→ *Vnašanje države članice in registrske številke* [▶ 70]

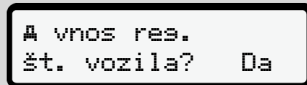
Vnosi se shranijo v DTCO 4.1.

NAPOTEK

Pravilen vnos registrske številke
Uradno registrsko številko lahko v tahograf DTCO 4.1 vnesete samo enkrat.

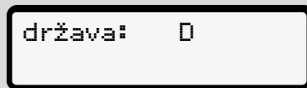
Zato vnesite točno tako registrsko številko, kot je navedena na tablici vozila.

Spreminjanje je nato možno samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.



Sl. 47: Poziv za vnos registrske številke

1. S tipkama **▲▼** izberite možnost **Da** in nato potrdite s tipko **OK**.
Nato se prikaže zaslon za vnašanje države članice:

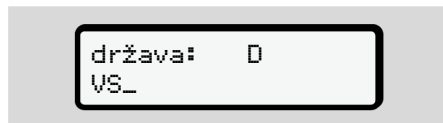


Sl. 48: Izbirna možnost – država

2. S tipkama **▲▼** izberite oznako države članice in nato potrdite s tipko **OK**.

Vnaprejšnja izbira temelji na državi članici, ki je izdala kartico podjetja.

Nato se prikaže zaslon za vnašanje uradne registrske številke. Prvo vnosno mesto utripa **_**.



Sl. 49: Vnos registrske številke

3. S tipkama **▲▼** izberite zeleni znak in nato potrdite s tipko **OK**.

NAPOTEK

S tipko **↵** se lahko pomaknete nazaj in popravite vnose.

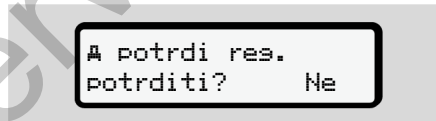
- Naslednje vnosno mesto utripa **_**.
4. Korak 3 ponovite tolikokrat, dokler ne vnesete celotne registrske številke. Vnesete lahko največ 13 znakov.

5. Ponovno potrdite vnesene znake s tipko **OK**.
Ko potrdite, se samodejno ustvari kontrolni izpis:



Sl. 50: Kontrolni izpis

- Na zaslonu se ponovno prikaže registrska številka (sedaj jo lahko še popravite):



Sl. 51: Izbira do potrditve

6. Preverite, ali je registrska številka na izpisku pravilna.
7. S tipkama **▲▼** izberite:

- Možnost **Ne**, če registrska številka ni pravilna, in potrdite s tipko **OK**.

Ponovno se prikaže zaslon za korak 1, kjer lahko popravite vnos.

- Možnost **Da**, če je registrska številka pravilna in jo potrdite s tipko **OK**.

Oznaka države in uradna registrska številka vozila sta tako shranjena v tahograf DTCO 4.1.

Če je zahtevana sprememba, na primer zaradi menjave lokacije, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico s kartico delavnice.

6

■ Odstranjevanje kartice podjetja

NAPOTEK

Če želite zaščititi podatke svojega podjetja in se obvarovati pred zlorabo kartice, je ne puščajte v vozilu.

Kartico podjetja lahko odstranite iz reže za kartico samo, če vozilo miruje.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upošteвайте posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

➔ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 23]



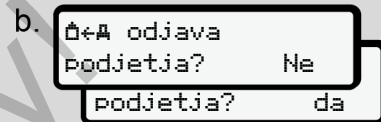
Sl. 52: Poziv kartice podjetja (kombinirana tipka)

- Kombinirano tipko reže za kartico-1 ali reže za kartico-2 pridržite za vsaj 2 sekundi.



Sl. 53: Prenos podatkov o uporabi

- Prikaže se ime podjetja.
- Vrstica napredka je prikazano zapisovanje kartice podjetja.
- Prikaže se poziv za odjavo podjetja.



Sl. 54: Odjava podjetja iz DTCO 4.1

1. S tipkama izberite:

- **Ne:** Podjetje ne bo odjavljeno in blokada podjetja je še naprej omogočena.
- **Da:** Podjetje bo odjavljeno in blokada podjetja se onemogoči.

Potrdite s tipko .

NAPOTEK

Kljub onemogočeni blokadi podjetja ostajajo doslej shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.

Na novo shranjeni podatki pa ne bodo več zaklenjeni.

NAPOTEK

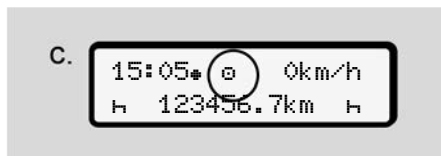
Če je potrebno redno preverjanje tahografa DTCO 4.1 ali če poteče veljavnost kartice podjetja, se prikaže napotek.

2. Kartico podjetja odstranite iz reže za kartico.

→ *Odstranjevanje kartice podjetja*

[72]

Na zaslonu se prikaže:



Sl. 55: Standardni prikaz brez kartic

Tahograf DTCO 4.1 je znova v načinu obratovanja »**Obratovanje**«, simbol .

Meniji

Prva raven menija – standardne vrednosti

Druga raven menija – funkcije menija

Service Only!

Meniji

■ Prva raven menija – standardne vrednosti

► Prikazi pri stoječem vozilu

V tem poglavju boste izvedeli več informacij o menijih tahografa DTCO 4.1, ki jih lahko izberete pri **stoječem** vozilu.

Prikazi med vožnjo → Prikazi med vožnjo [▶ 40]

Izhodiščno točko predstavlja standardni prikaz (a), ki se na zaslonu prikaže po vklopu vžiga (vnaprejšnja nastavitve).

NAPOTEK

Če je tahograf izklopljen, lahko za standardni prikaz izberete tudi možnost **števec VDO**.

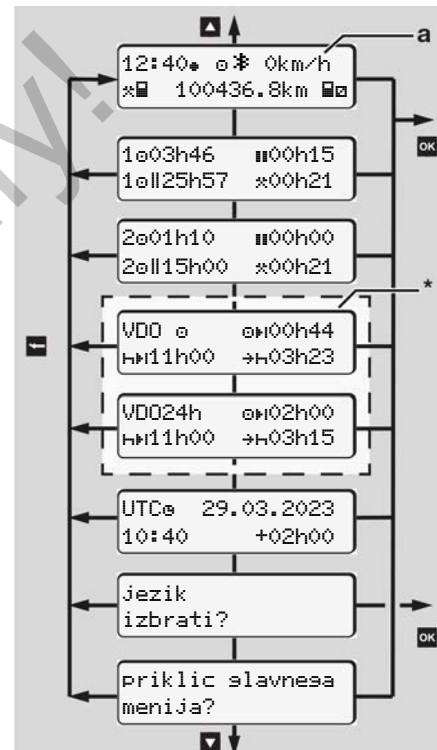
NAPOTEK

Funkcije menijev za prikaz in izpis vozniških podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. element menija **izpis voznik 2** prikazan samo, ko je v reži za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.

NAPOTEK

Možnost Števec VDO (*) je kot primer prikazana na naslednji sliki. Opis števec VDO → Števec VDO (izbirno) [▶ 77].



Sl. 56: Prva raven menija
(* = izbirni števec VDO)

7

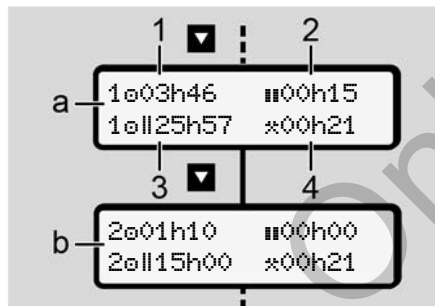
Glede na standardni prikaz (a) in vstavljeno kartico lahko s tipkama **▲▼** prikličete naslednje informacije:

- Standardni prikaz (a) (npr. po vklopu vžiga)
- Dva menija z informacijami o časih vstavljenih voznikovih kartic (1 = voznik-1, 2 = voznik-2)
→ *Prikaz časov na voznikovi kartici* [▶ 76]
- (VDO) = dnevno/tedensko načrtovanje s števcem VDO (izbirno)
→ *Števec VDO (izbirno)* [▶ 77]
- (UTC) = čas UTC z datumom in nastavljenim časovnim zamikom lokalnega časa
→ *Nastavitev lokalnega časa* [▶ 95]
- Meni za nastavitev zelenega jezika
→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

S tipko **☐** ponovno neposredno prikažete standardni prikaz (a).

S tipko **OK** ponovno prikažete drugo raven – za funkcije menijev.
→ *Druga raven menija – funkcije menija* [▶ 82]

► Prikaz časov na voznikovi kartici



Sl. 57: Podatki z voznikove kartice-1 oz. -2

(a)	Časi voznika-1
(b)	Časi voznika-2
(1)	Čas vožnje ☐ voznika-1 od veljavnega počitka
(2)	Veljaven počitek ■ v delnih prekinitev po vsaj 15 minut, katerim sledi 30-minutni odmor skladno z uredbo (ES) 561/2006
(3)	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna
(4)	Trajanje nastavljene aktivnosti

NAPOTEK

Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, so prikazani časi – razen (3) –, ki ustrezajo zadnjemu stanju v ustrezni reži za kartico-1 ali -2.

► Nastavitev jezika

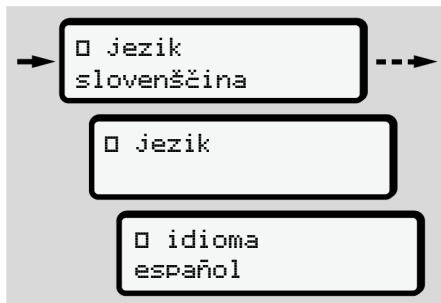
Privzeto je vsaki voznikovi kartici za prikaz na zaslonu dodeljen jezik predložitve (izdajatelj).

Vendar lahko to predhodno nastavitev pri vsakem tahografu DTCO 4.1 prilagodite tako, da nastavite drug jezik.

Tahograf DTCO 4.1 si zapomni nastavljeni jezik prek številke vstavljenе kartice.

Shranite lahko največ 5 jezikov.

1. S tipkama **▲▼** izberite funkcijo **jezik izbrati?**, nato pritisnite tipko **OK**.
2. S tipkama **▲▼** izberite želeni jezik in ga potrdite s tipko **OK**.



Sl. 58: Izbira zelenega jezika

3. Tahograf DTCO 4.1 prikaže uspešno shranjevanje jezika v novem izbranem jeziku.

► Števec VDO (izbirno)

NAPOTEK

Števec VDO lahko po želji odklenete.

V tem primeru se obrnite na pooblaščen servisno delavnico.

Števec VDO (izbirno) podpira vaše dnevno/tedensko načrtovanje tako, da prikaže preostale čase vožnje in počitka.

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise.

Zaradi morebitnega različnega tolmačenja uredbe (ES) 561/2006 in predpisov AETR s strani državnih organov nadzora in nadaljnjih sistemskih omejitev velja brez omejitev: Števec VDO uporabnika ne razbremeni vpisovanja časov vožnje, počitkov, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter jih ovrednotiti skladno s predpisi.

Z drugimi besedami: Uporaba števca VDO vas ne razbremeni zahtevkov iz naslova splošno veljavnih, brezhibnih prikazov zakonskih predpisov.

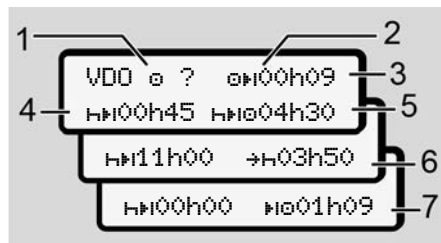
Več informacij o števcu VDO najdete na naslovu www.fleet.vdo.com

NAPOTEK

Da bo števec VDO prikazoval veljavne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni naslednji pogoji za vrednotenje podatkov:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico
→ *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)* [► 59]
- Pravilna nastavitve trenutne dejavnosti – brez napačne uporabe; na primer brez neželene nastavitve delovnega časa dejavnosti: ✖ namesto dnevnega počitka H.
→ *Nastavitve aktivnosti* [► 55]
- Vnos trajekta/vlaka in vaše trenutne dejavnosti.
→ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca* [► 94]

Opis prikazov števca VDO



Sl. 59: Števec VDO – sestava prikaza

NAPOTEK

Utripajoči znak **h** pomeni: trenutno je aktiven ta prikazani del.

- (1) **Trenutno nastavljena dejavnost**
- (2) **? = navodilo uporabniku**

Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznano aktivnostjo **?** ali pa so shranjeni podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice).

Števec VDO ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost **h**. Če sistem zazna ustrezno časovno

prekrivanje v dejavnostih voznika, je to označeno na zaslonu s simbolom **!** namesto simbola **?** in dejavnostjo voznika.

- (3) **Preostali čas vožnje**

Med vožnjo: koliko časa še smete voziti.

(**02h00** = vožnja je končana)

- (4) **Preostali čas počitka**

Trajanje naslednjega zahtevanega odmora/počitka.

Pri nastavljeni aktivnosti **h** se začne odštevanje preostanka odmora/počitka. (**00h00** = premor je končan).

- (5) **Prihodnji čas vožnje**

Trajanje prihodnjega časa vožnje po upoštevanju odmora/počitka.

- (6) **Najkasnejši začetek dnevnega počitka**

Pri nastavljeni aktivnosti ***** se npr. izpiše preostanek časa do začetka vašega zahtevanega dnevnega počitka.

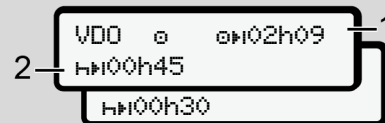
- (7) **Začetek naslednje vožnje**

Naslednja vožnja se lahko začne šele po poteku tega časa.

Števec VDO – prikazi med vožnjo

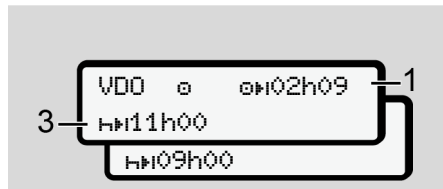
NAPOTEK

Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



Sl. 60: Aktivnost **h** – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitkom

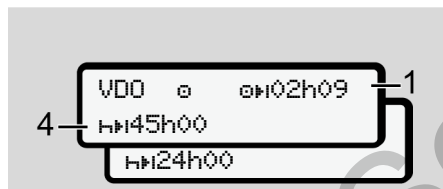
- (1) Preostali čas vožnje.
- (2) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti premor ali nadaljevanje skupnega premora.



Sl. 61: Aktivnost – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitek

- (3) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti predpisani dnevni počitek.

Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.



Sl. 62: Aktivnost – preostali čas vožnje v primerjavi s tedenskim počitkom

- (4) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti redni tedenski počitek.

Če je dovoljeno, lahko obstoječi tedenski počitek skrajšate.



Sl. 63: Aktivnost – trajekt/vlak v primerjavi s sledečim počitkom

- (5) Števec VDO razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku.

Pogoj: Pravilen vnos te funkcije:

→ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca* [94].

Najkasneje po poteku časa vožnje (1) mora slediti dnevni počitek.



Sl. 64: Aktivnost – Out of scope

- (6) Prikaz preostalega časa vožnje je aktiven (utripa), izvaja se odštevanje.

Števec VDO aktivnost ovrednoti kot aktivnost .

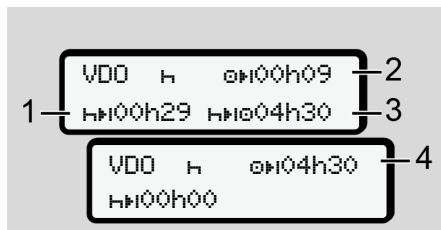
NAPOTEK

Upoštevajte, da se izvaja izračunavanje časa vožnje in počitka na števcu VDO v skladu z uredbo (EG) 561/2006 in ne v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

Zato lahko pride do odstopanj glede na standardne prikaze na tahografu DTCO 4.1.

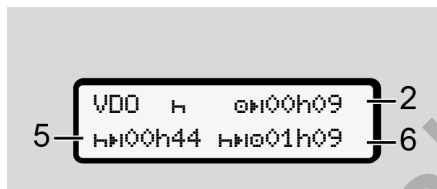
7

Števec VDO – prikazi pri aktivnosti počitka



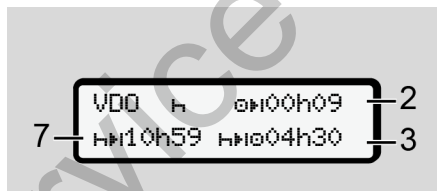
Sl. 65: Aktivnost **H** – počitek v primerjavi z razpoložljivim časom vožnje

- (1) Preostali čas počitka
- (2) Preostali čas vožnje (1), če ne upoštevate počitka.
- (3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega počitka (1).
- (4) Razpoložljivi čas vožnje po veljavnem počitku.



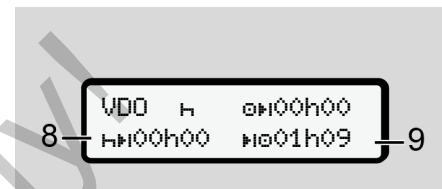
Sl. 66: Aktivnost **H** – počitek v primerjavi z razpoložljivo dnevno vožnjo

- (5) Preostali čas počitka.
- (6) Trajanje še razpoložljive vožnje po preteku počitka (5).



Sl. 67: Aktivnost **H** – dnevni počitek

- (7) Preostanek dnevnega počitka.
Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.



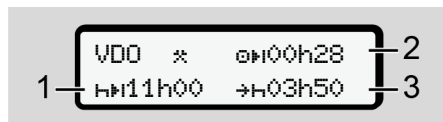
Sl. 68: Aktivnost **H** – konec počitka

- (8) Veljavni počitek je končan.
Prikaz **00h00** utripa 10 sekund. Če se čas počitka nadaljuje, se števec VDO spremeni v trajanje počitka naslednjega dneva ali tedna.
- (9) Začetek naslednje vožnje.
Situacija: Največji dovoljeni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan.
Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, števec VDO razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoče novo obdobje vožnje.

Števec VDO – prikazi pri aktivnosti delovnega časa

NAPOTEK

Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



Sl. 69: Aktivnost \star – delovni čas v primerjavi s počitkom

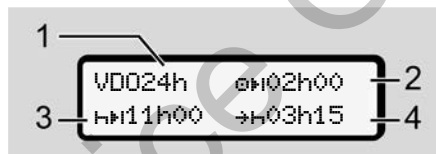
- (1) Trajanje naslednjega dnevnega počitka
- (2) Preostali čas vožnje
- (3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Opomba:

Aktivnost \star števec VDO ovrednoti kot prekinitev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo \mathbf{H} (razen dnevnega počitka).

S tipkama \mathbf{V} / \mathbf{V} lahko prikazate dodatne informacije.

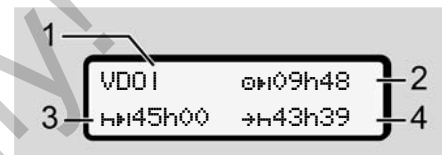
Števec VDO – prikaz dnevnih vrednosti



Sl. 70: Aktivnost \star / \mathbf{H} – dnevne vrednosti

- (1) Znak za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostanek časa vožnje
- (3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Števec VDO – prikaz tedenskih vrednosti



Sl. 71: Aktivnost \star / \mathbf{H} – tedenske vrednosti

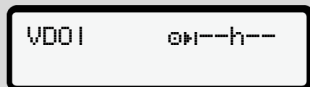
- (1) Oznaka \star za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.
- (2) Preostanek tedenskega časa vožnje
- (3) Trajanje tedenskega počitka. Najkasneje po šestih dnevni časih vožnje morate imeti tedenski počitek.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.

NAPOTEK

Prikaza za tedenski počitek (3) in (4) se lahko onemogočita za mednarodni prevoz potnikov.

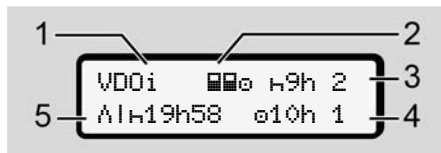
7

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



Sl. 72: Prikaz onemogočenega izračuna

Števec VDO – prikaz stanja



Sl. 73: Števec VDO – prikaz stanja

- (1) Znak za prikaz stanja
- (2) Znak za skupinsko delovanje
Se prikaže, če je skupinsko delovanje na voljo od začetka dela. Števec VDO pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.
- (3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče največ 3x na teden).

- (4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).

- (5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka

Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

NAPOTEK

Zaslon za skrajšani tedenski počitek (5) se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



Sl. 74: Prikaz onemogočenega izračuna

■ Druga raven menija – funkcije menija

Drugo raven menija prikažete, če ste pritisnili prvo raven **▲** ali izbrali element menija **Priklic slavnesa menija**.

→ Prva raven menija – standardne vrednosti [▶ 75]

NAPOTEK

Če ste izbrali poljuben element menija, vendar v 30 sekundah niste vnesli vsebine vanj, se tahograf DTCO 4.1 vrne nazaj na prvo raven menija.

Vsi do tedaj potrjeni vnosi bodo zavrženi.

NAPOTEK

Priklic funkcij menijev je mogoč samo, če vozilo miruje.

Če se z vozilom nahajate na območju z nevarnostjo eksplozij, vklopite vžig, da boste lahko upravljali različico ADR.

```

► Menijska struktura (pregled)
> izpis [▼] voznik 1 1)
  |-- 24h [▼] dnevno
  |-- !x [▼] aktivnost
  |-- [▼] aktivnosti
  ▼
> Izpis [▼] Voznik 2 2)
  |-- 24h [▼] dnevno
  |-- !x [▼] aktivnost
  |-- [▼] aktivnosti
  ▼
> Izpis A [▼] Vozilo
  |-- 24h A [▼] dnevno
  |-- !x A [▼] aktivnost
  |-- >> [▼] prek.hitrost
  |-- Te [▼] tehn.podatki
  |-- [▼] kartice
  |-- [▼] v-diasram
  |-- [▼] status D1/D2
  |-- %v [▼] v-profili
  |-- %n [▼] n-profili
  ▼
> Vnos [▼] Voznik 1
  |-- [▼] vstop. država
  |-- [▼] končna država
  |-- ? [▼] nastavitve
  |-- * Bluetooth
  |-- razno
  ▼
> Vnos [▼] Voznik 2
  |-- [▼] vstop. država
  |-- [▼] končna država
  |-- ? [▼] nastavitve
  |-- * Bluetooth
  |-- razno
  ▼
> Vnos A [▼] Vozilo
  |-- OUT+ začetni/+OUT
  končati
  |-- [▼] začetni /+[▼]
  končati trajekt/vlak
  |-- [▼] natov./raztov.e
  |-- [▼] lokalni čas
  ▼
  |-- [▼] čas podjetje
  |-- $ koda licenčna
  ▼
> Prikaz [▼] Voznik 1 1)
  |-- 24h [▼] dnevno
  |-- !x [▼] aktivnost
  ▼
> Prikaz [▼] Voznik 2 2)
  |-- 24h [▼] dnevno
  |-- !x [▼] aktivnost
  ▼
> Prikaz A [▼] Vozilo
  |-- 24h A [▼] dnevno
  |-- !x A [▼] aktivnost
  |-- >> [▼] prek.hitrost
  |-- Te [▼] tehn.podatki
  |-- [▼] kartice
  |-- [▼] podjetje
  |-- A [▼] teža
  |-- [▼] Verzija DTCO
>Prikaz presleda 3)

```

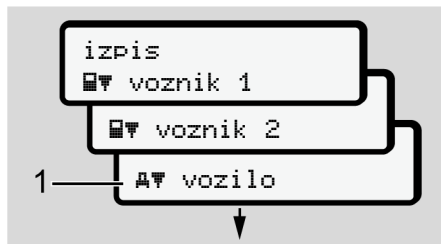
7

|--- 1 Serijska številka 3) dajalnika

* Možnost

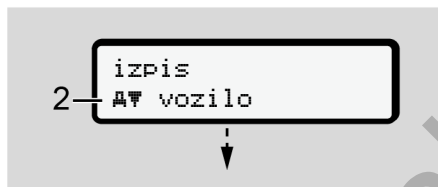
- 1) Funkcije menijev samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico-1
- 2) Funkcije menijev samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico-2
- 3) Samo z vtknjeno kontrolno kartico

► Krmarjenje po funkcijah menijev



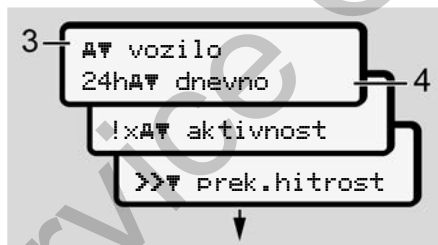
Sl. 75: Brskanje v (glavnem) meniju

1. S tipkama **▲▼** prikažete želeni glavni meni (siva polja prejšnjega seznama, na primer za izpis podatkov voznika (1)).
Utripanje v 2. vrstici (1) (prikazana ležeče) pomeni, da so na voljo dodatne možnosti izbire.



Sl. 76: Izbira elementa menija

2. Pritisnite tipko **OK**, da prikažete želeno funkcijo (2) z morebitnimi dodatnimi možnostmi izbire.



Sl. 77: Izbira funkcije menija

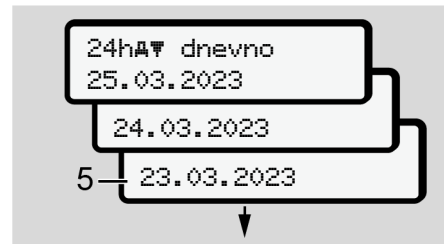
Prikaže se izbrani element menija (3) in dodatne funkcije utripajo v 2. vrstici (4).

Prikaz menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljenе voznikove kartice v reži za kartico-1 in -2:

- Če je v reži za kartico-1 vstavljena voznikova kartica, se prikaže **Izpis voznik 1**.
- Če je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica, se prikaže **Izpis voznik 2**.
- Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, se prikaže **Izpis voznik 2**.

To ne velja za vnosne menije.

3. S tipkama **▲▼** izberite želeni element menija, na primer izpis dnevni vrednosti (4), in nato potrdite s tipko **OK**.



Sl. 78: Izbira želenega dneva

4. S tipkama **▲▼** izberite želeni dan in ga potrdite s tipko **OK**.



Sl. 79: Ne = izpis v lokalnem času

5. S tipkama **▲▼** izberite zeleno vrsto izpisa in ga potrdite s tipko **OK**. Za 3 sekunde tahograf DTCO 4.1 javi, da se je pričelo tiskanje. Tiskanje lahko prekličete. **→ Preklic tiskanja [▶ 117]**

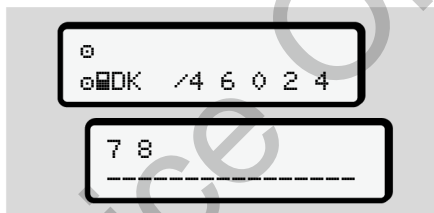
Na koncu se prikaže nazadnje izbrani element menija.

6. Nadaljnji postopki:
 - S tipkama **▲▼** izberite naslednji izpis.
 - S tipko **ESC** se vrnete nazaj na naslednjo višjo raven menija.

► Blokada dostopa do menija

Skladno z uredbami je dostop do shranjenih podatkov določen s pravicami za dostop, ki se ustrezno aktivirajo glede na tahografsko kartico.

Vzorčni primer manjkajočih pravic za dostop:



Sl. 80: Pravice za dostop niso na voljo

Pričakovani podatki niso prikazani v celoti. Osební podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

► Zapuščanje funkcij menija

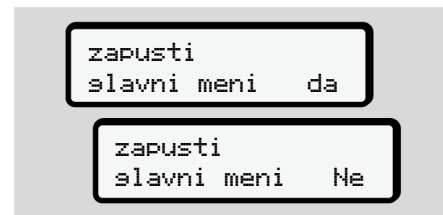
Samodejno

Meni se samodejno zapre v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici.
- Po 1 minuti neaktivnosti.
- S pričetkom vožnje

Ročno

1. Pritisnite tipko **ESC**.
 - Začeta izbira ali vnos se konča.
 - Ponovno se prikaže naslednja najvišja raven izbire.
 - Prikaže se naslednji poziv:



Sl. 81: Izhod iz funkcij menijev

2. S tipkama **▲▼** izberite možnost **Da** in potrdite s tipko **OK**. Lahko pa s tipko **ESC** poziv preskočite. Na zaslonu se ponovno prikaže standardni prikaz **(a)**.

7

► Element menija – izpis voznika-1/ voznika-2

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vstavljenе voznikove kartice.

Opomba:

- Potek je enak pri obeh voznikovitih karticah.
- Pred vsakim izpisom lahko izberete želeno vrsto izpisa.



Sl. 82: Ne = izpis v lokalnem času

Izpis dnevni vrednosti

NAPOTEK

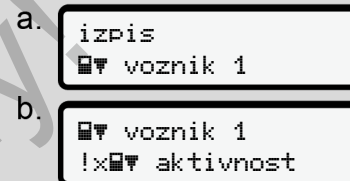
Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.



Sl. 83: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1

Glede na izbrano se izvede izpis vseh aktivnosti izbranega dne.
→ *Izpisi (primeri)* [▶ 120]

Izpisovanje dogodkov



Sl. 84: Vrstni red menija izpisa – dogodki

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.

→ *Tehnični podatki* [▶ 125]

Izpis aktivnosti



Sl. 85: Vrstni red menija izpisa – aktivnosti

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.

→ Aktivnosti voznika [▶ 126]

► Element menija – izpis vozila

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vozila iz množičnega pomnilnika.

Izberite želeno funkcijo (opisano v nadaljevanju).

Nato se prikaže poziv za želeni čas.

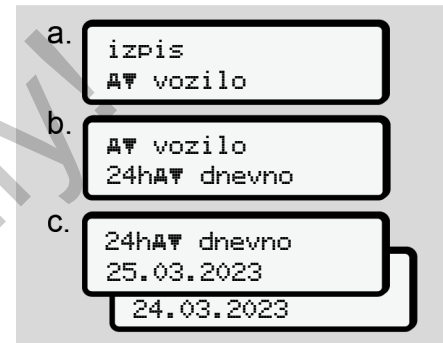


Sl. 86: Ne = izpis v lokalnem času

Izpis dnevni vrednosti

NAPOTEK

Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.




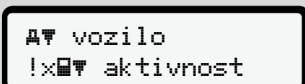
Sl. 87: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1 in voznika-2

Glede na izbiro se izvede izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem vrstnem redu, ločenem glede na voznika-1/ voznika-2.

→ Dnevni izpis vozila [▶ 122]

7

Izpisovanje dogodkov (vozilo)


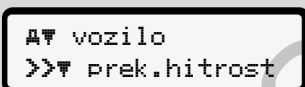
- a.  izpis
A vozilo
- b.  A vozilo
!x aktivnost

Sl. 88: Vrstni red menija izpisa – dogodki vozila

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.

→ *Dogodki/motnje na vozilu* [▶ 124]

Izpis prekoračitve hitrosti



- a.  izpis
A vozilo
- b.  A vozilo
>> prek.hitrost

Sl. 89: Vrstni red menija izpisa – prekoračitev hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis prekoračitev vrednosti hitrosti, ki so nastavljeni v tahografu DTCO 4.1.

→ *Prekoračitev hitrosti* [▶ 125]

Izpis tehničnih podatkov

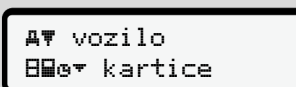
- a.  izpis
A vozilo
- b.  A vozilo
Te tehn.podatki

Sl. 90: Vrstni red menija izpisa – tehnični podatki

Glede na izbiro se izvede izpis podatkov za prepoznavanje vozila, dajalnika in umerjanja.

→ *Tehnični podatki* [▶ 125]

Izpis informacij o vstavljenih tahografskih karticah

- a.  izpis
A vozilo
- b.  A vozilo
E kartice

Sl. 91: Vrstni red menija izpisa – informacije o tahografskih karticah

Izvede se izpis podatkov vseh vstavljenih tahografskih kartic.

→ *Vstavljene tahografske kartice* [▶ 127]

Izpis v-Diagrama

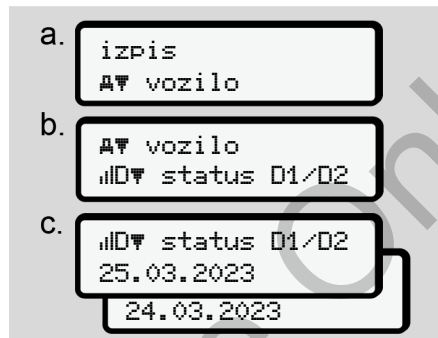


Sl. 92: Vrstni red menija izpisa – v-diagram

Od izbranega dneva se izvede izpis o poteku hitrosti.

→ v-Diagram [126]

Izpis stanj D1/D2 (izbirno)

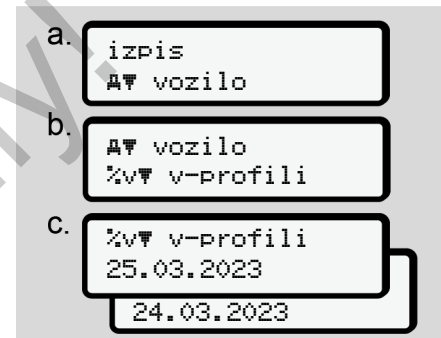


Sl. 93: Vrstni red menija izpisa – stanje D1/D2

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vhodov stanj zadnjih 7 koledarskih dni.

→ Stanje diagramov D1/D2 (izbirno) [126]

Izpis nastavitve hitrosti (izbirno)



Sl. 94: Vrstni red menija izpisa – profil hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis nastavitve prevoženih hitrosti.

→ Nastavitve hitrosti (izbirno) [127]

7

Izpis nastavitve števila vrtljajev (izbirno)



Sl. 95: Vrstni red menija izpisa – profili števila vrtljajev

Glede na izbiro se izvede izpis profila števila vrtljajev motorja.

➔ Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)
[▶ 127]

► Element menija – vnos voznika-1/voznika-2

Vnos države

Državo lahko poleg vnašanja pri vstavljanju ali odstranjevanju voznikove kartice vnesete tudi s tem elementom menija.

NAPOTEK

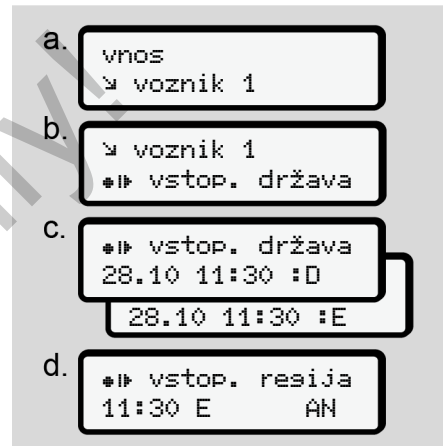
V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf vnesti državo, kjer je začel ali končal izmeno.

Opomba:

- Potek je enak za oba voznika.

Vstopna država

izberite navedene funkcije postopoma.



Sl. 96: Vrstni red menija vnosa – vstopna država

NAPOTEK

Glede na vašo lokacijo tahograf DTCO 4.1 pri izbiri države ponudi seznam držav, med katerimi lahko izbirate.

Na tem predhodnem seznamu (z izjemo posameznih držav) ni navedene nobene države, ki ni država članica EU.

Če ste za državo izbrali *Španijo*, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije (**korak d**).

Končna država

a. vnos
↘ voznik 1

b. ↘ voznik 1
⊞ končna država

c. ⊞ končna država
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E

d. ⊞ končna resija
11:30 E AN

Sl. 97: Vrstni red menija vnosa – končna država

Če ste za državo izbrali *Španijo*, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije (**korak d**).

Nastavitve

Spreminjanje osebnih podatkov ITS

a. vnos
↘ voznik 1

b. ↘ voznik 1
?↘ nastavitve

c. ?↘ objava
ITS podatkov

d. 1 objava
ITS podatkov? Da
VDO podatkov? Ne

Sl. 98: Vrstni red menija vnosa – osebni podatki

→ Prvo vstavljanje voznikove kartice [64].

Spreminjanje osebnih podatkov VDO

a. vnos
↘ voznik 1

b. ↘ voznik 1
?↘ nastavitve

c. ?↘ objava
VDO podatkov

d. 1 objava
ITS podatkov? Da
VDO podatkov? Ne

Sl. 99: Vrstni red menija vnosa – posebni osebni podatki

→ Prvo vstavljanje voznikove kartice [64].


Moje podjetje


V tem meniju lahko vnesete državo, kjer ima vaše podjetje sedež.


7

Aktiviranje/deaktiviranje povezave Bluetooth


V tem meni lahko vključite ali izključite povezavo Bluetooth.


1. Vključite povezavo Bluetooth na vaši zunanji napravi.
2. Na DTCO odprite meni »  **Bluetooth**«.




Voznik 1
 Bluetooth


Sl. 100: Voznik1 – Bluetooth


3. Pritisnite tipko .
- ⇒ Na zaslonu se prikaže:




 Bluetooth
pairins

Sl. 101: Seznanjanje preko povezave Bluetooth

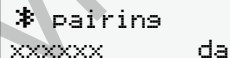
4. Pritisnite tipko .
- ⇒ Na zaslonu se prikaže:




 pairins
povežite


Sl. 102: Poziv za vzpostavitev povezave Bluetooth


5. Na vaši zunanji napravi se v meniju Bluetooth prikaže naprava DTCO.
6. Seznanite vašo zunanjo napravo z napravo DTCO (odvisno od posamezne zunanje naprave).
7. Na vaši zunanji napravi in na napravi DTCO se prikaže 6-mestna koda PIN.
Obe kodi PIN se morata ujemata.



 pairins
xxxxxx da

Sl. 103: potrdite seznanjanje

8. Potrdite seznanjanje vaše zunanje naprave z napravo DTCO (odvisno od posamezne zunanje naprave).
9. S pritiskom na tipko  potrdite seznanjanje z napravo DTCO.


10. S pritiskom na tipko  končajte seznanjanje.

11. Seznanjanje je uspešno končano.



vnos shranjen

Sl. 104: Potrjevanje shranjevanja

12. Na privzetem pogledu bo zdaj v zgornji vrstici prikazan simbol »  «
→ *Prikazi* [40].

NAPOTEK

Pri odvzemu kartice voznika se povezava Bluetooth samodejno deaktivira.

Pri ponovnem vstavljanju kartice voznika se povezava Bluetooth samodejno znova aktivira.

NAPOTEK

Pri uporabi daljinskega upravljanja je uporabnik odgovoren za zakonsko predpisano popolnost in pravilnost vnosov in jih prepozna prek uporabe daljinskega upravljanja.

Uporaba daljinskega upravljanja ne spada v zakonski sistem tahografov. Napravo uporabljate na lastno odgovornost.

Obdobja, v katerih je prišlo do uporabe daljinskega upravljanja, lahko izpišete in prikažete.

→ *Dnevni izpis vozila* ▶ 122]

Razno

Na tem zaslonu lahko spremenite uporabniške vnose.

► Element menija – vnos vozila**Vnos začetka/konca vrednosti OUT**

Če ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko v naslednjem meniju nastavite funkcijo **Out of scope** oz. jo po potrebi znova končate.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- vožnje po nejavnih cestah
- vožnje izven držav članic AETR
- vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 4.1.

Izberite navedene funkcije zaporedoma.

a.

vnos
A> vozilo

b.

A> vozilo
OUT+ začetni

A> vozilo
+OUT končati

Sl. 105: Vrstni red menija vnosa – začetek/konec vrednosti Out

NAPOTEK

Nastavitev **Out of scope** se samodejno konča, ko odstranite voznikovo kartico ali jo vstavite.

7

Trajekt/vlak: vnos začetka/konca

Vnesite čas, ko je vozilo na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.

NAPOTEK

Skladno z uredbo (EU)2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici je treba oznako **Trajekt/vlak** aktivirati, preden izklopite motor vozila na trajektu oz. vlaku.

1. Izberite naslednje elemente menija:

- a. 
- b. 


Sl. 106: Vrstni red menija vnosa – trajekt/vlak

2. Izberite čas začetka ali konca obdobja, ko je vaše vozilo na trajektu/ vlaku.



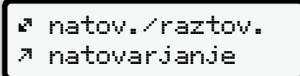
Snemanje stanja **trajekt/vlak** se konča takoj, ko izklopite možnost v meniju ali ko odstranite voznikovo kartico.

NAPOTEK

V primeru, da na trajektu/vlaku odstranite kartico in jo nato ponovno vstavite, morate znova nastaviti vnos **Trajekt/vlak**.

Natovarjanje/raztovarjanje

V tem meniju tahograf DTCO 4.1 shranjuje čase in kraje postopkov natovarjanja in raztovarjanja.

- a. 
- b. 


Sl. 107: Vrstni red menija Natovarjanje/raztovarjanje

S tipkama lahko izberete postopek pretovarjanja:

- **Natovarjanje**
- **Raztovarjanje**
- **Natovarjanje/raztovarjanje**

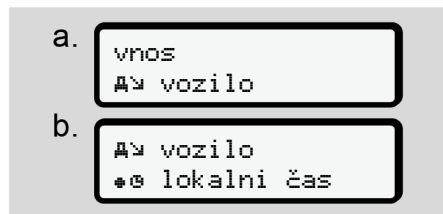
Zaprte vnos s tipko .

Nastavitev lokalnega časa

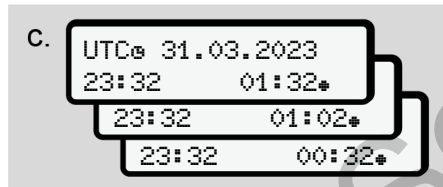
NAPOTEK

Najprej preberite poglavje »Časovni pasovi«, šele nato se lotite nastavljanja sprememb.

→ Časovni pasi [▶ 30]



Sl. 108: Vrstni red menija Vnos – lokalni čas



Sl. 109: Vrstni red menija Vnos – vnos lokalnega časa

Standardni prikaz lahko nastavite na prikaz ure v lokalnem času oz. na začetek ali konec poletnega časa.

To lahko opravite v korakih po ± 30 minut.

NAPOTEK

Upošteвайте zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

Nastaviti lokalni čas podjetja

Za enostaven izračun delovnih ur ima tahograf DTCO 4.1 na voljo števec za delovni čas, ki se nanaša na lokalni čas podjetja.

Te informacije lahko prekličete prek sprednjega vmesnika.

1. Izberite naslednje elemente menija:

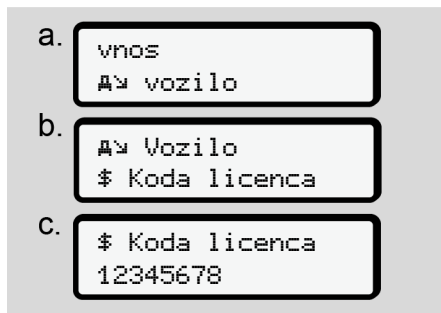


Sl. 110: Vrstni red menija Vnos – krajevni čas

2. Pri koraku b vnesite datum in uro sedeža podjetja ter odstopanje od časa UTC.

Odklop dodatnih funkcij

Če vnesete licenčno kodo v tahograf DTCO 4.1, lahko odklenete dodatne funkcije.



Sl. 111: Vrstni red menija Vnos – licenčna koda

NAPOTEK

Če ste že vnesli licenčno kodo, bo ta v celoti prikazana in je ni več mogoče spremeniti.

V tem primeru bodo dodatne funkcije takoj odklenjene.

NAPOTEK

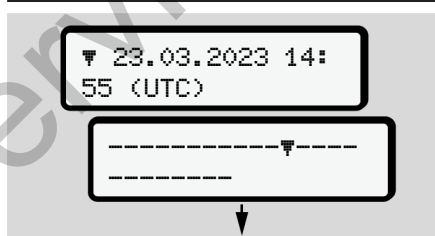
Licenčno kodo lahko pridobite v spletni trgovini VDO.

► Element menija – prikaz voznika-1/voznika-2

V tem elementu menija lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.

NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslonu, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.



Sl. 112: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama **▲**/**▼** pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko **■** zapustite prikaz.

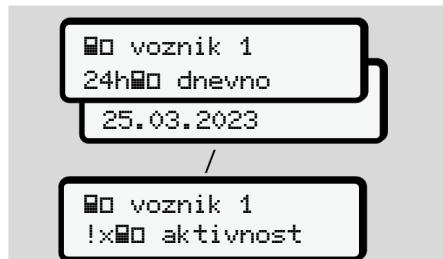
Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne zelene prikaze v lokalnem času.



Sl. 113: Ne – izpis v lokalnem času

- Postopoma izberite možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.



Sl. 114: Vrstni red menija prikaza za voznika-1

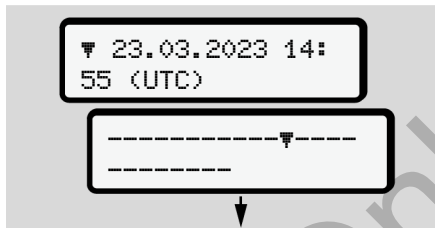
Z brskanjem lahko prikažete vse aktivnosti izbranega dne oziroma vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje.

► **Element menija – prikaz vozila**

V tem elementu menija lahko prikažete podatke množičnega pomnilnika.

NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslonu, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.



Sl. 115: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama **↶** **↷** pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko **⏏** zapustite prikaz.

Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne želene prikaze v lokalnem času.



Sl. 116: Ne – prikaz v lokalnem času

Izberite navedene funkcije postopoma:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljene hitrosti.
- Prikazovanje karakteristik vozila, dajalnika in umerjanja.
- Prikažite podatke vstavljene kartice tahografa.
- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže napis ----.

7

- Prikažite trenutno težo vozila. (zahtevan je vgrajen sistem za tehtanje)
- Prikažite različico tahografa in različico programske opreme.



Sl. 117: Vrstni red menija prikaza za vozilo

Sporočila

Pomen sporočil

Posebna sporočila

Pregled morebitnih dogodkov

Pregled morebitnih motenj

Opozorila na čas vožnje

Pregled morebitnih navodil za uporabo

Service Only!

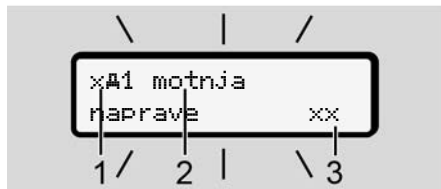
Sporočila

■ Pomen sporočil

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu, takoj zatem, ko se pojavijo.

Na voljo so naslednji simboli:

!	Aktivnost
x	Motnja
⚠	Opozorilo na čas vožnje
⚠	Navodilo za uporabo



Sl. 118: Prikaz sporočila (časovno utripanje)

- (1) Kombinacija piktogramov, v danem primeru s številko reže za kartico
- (2) besedilo sporočila
- (3) koda napake

⚠ OPOZORILO

Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave

Obstaja nevarnost odvratanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrže kartico.

- Naj vas sporočila ne zmotijo, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

NAPOTEK

Pri sporočilih v zvezi s tahografsko kartico je poleg piktograma prikazana še številka ustrezne reže za kartico.

► Značilnosti sporočil

Dogodki, motnje

- Pri prikazu dogodkov ali motenj osvetlitev ozadja zaslona utripa pribl. 30 sekund.

Prikazan je vzrok, skupaj s piktogramom, besedilom sporočila in kodo napake.

- To sporočilo je treba potrditi s tipko **OK**.
- Tahograf DTCO 4.1 shrani (glede na predpise uredbe glede shranjevanja) dogodek ali motnjo v množični pomnilnik in tudi na vozniško kartico. Te podatke lahko prikažete prek funkcije menija ali jih izpišete.

NAPOTEK

Če se dogodek stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico.

NAPOTEK

Ukrepi pri nepravilnem delovanju

Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik zavezani, da aktivnosti, ki jih tahograf ni uspel pravilno zabeležiti ali natisniti, zapišete na ločeni list ali na zadnjo strani izpisa.

➔ *Ročen vnos aktivnosti [► 56]*

Opozorila na čas vožnje

- Sporočilo **Opozorilo časa vožnje** voznika opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- To sporočilo je prikazano z utripajočo osvetlitvijo ozadja in ga potrdite s tipko **OK**.

Navodila za uporabo

Navodila za uporabo so prikazana **brez** utripajoče osvetlitve v ozadju in se samodejno izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 ali 30 sekundah.

Naprave za prikazovanje, združljive s tahografom DTCO 4.1

Če je v vozilo vgrajena naprava za prikazovanje, ki je združljiva s tahografom DTCO 4.1, kontrola delovanja **T** opozori na sporočila tahografa DTCO 4.1.

NAPOTEK

Podrobne informacije so navedene v navodilih za uporabo vašega vozila.

► Potrditev sporočil

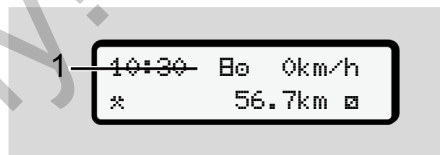
1. Pritisnite tipko **OK**. Tako se sporočilo potrdili, utripanje osvetlitve v ozadju pa izgine.
2. Ponovno pritisnite tipko **OK**. Na ta način ugasne sporočilo, na zaslonu pa se ponovno prikaže nastavljeni standardni prikaz.

Opombe:

Navodilo za upravljanje se izbriše s prvo potrditvijo tipke **OK**. Če je na voljo več sporočil, posamezna sporočila potrdite enega za drugim.

■ Posebna sporočila

► Stanje ob montaži



Sl. 119: Privzeti prikaz – stanje ob montaži

Če tahograf DTCO 4.1 še ni bil aktiviran kot nadzorna naprava, je prikazan napis *Stanje ob montaži* s simbolom **E** (1).

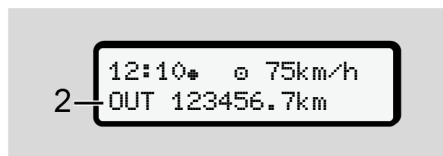
V tahograf DTCO 4.1 lahko vstavite samo kartico delavnice.

NAPOTEK

Poskrbite, da bo tahograf DTCO 4.1 izročen v obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščenega delavnice.

8

► OUT (zapustitev območja veljavnosti)



Sl. 120: Privzeti prikaz – Out of scope

Če ste z vozilom zapustili območje veljavnosti uredbe, se prikaže simbol **OUT (2)**.

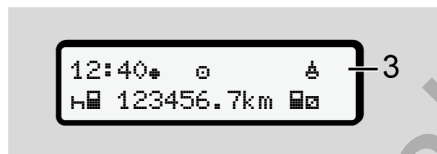
→ *Poimenovanja* [10]

To funkcijo lahko nastavite v meniju

→ *Vnos začetka/konca vrednosti OUT* [93]

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

► Vožnja s trajektom/vlakom



Sl. 121: Privzeti prikaz – vožnja s trajektom/vlakom

Če sveti simbol **3**, se vozilo nahaja na trajektu ali vlaku.

To funkcijo lahko nastavite v meniju.

→ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca* [94].

NAPOTEK

Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

■ Pregled morebitnih dogodkov

8

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!@ Kršitev varnosti	Napaka podatkovnega pomnilnika; varnosti podatkov v tahografu DTCO 4.1 ni mogoče več zagotoviti. Podatki dajalnika niso več zaupanja vredni. Ohišje tahografa DTCO 4.1 je bilo neupravičeno odprto.	Potrdite sporočilo.
!@1 Kršitev varnosti	Pojavila se je napaka pri zapori kartice oz. je kartica poškodovana. Tahograf DTCO 4.1 ne more več pravilno zaznati vstavljenih tahografskih kartic. Prišlo je do težave pri identiteti ali pristnosti tahografske kartice oz. zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi.	Potrdite sporočilo. Če tahograf DTCO 4.1 zazna kršitve o varnosti, zaradi katerih točnost podatkov na tahografski kartici ni več zagotovljena, tahografsko kartico samodejno izvrže – tudi med vožnjo. Tahografsko kartico ponovno vstavite ali jo nesite na servis.
!‡ Prekinitev napetosti	Napetost je bila prekinjena ali pa je bila omrežna napetost tahografa DTCO 4.1/dajalnika prenizka oz. previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi, če je motor prižgan.	Potrdite sporočilo.
!∞ Motnja dajalnika	Komunikacija z dajalnikom je bila prekinjena. To sporočilo se prikaže tudi po prekinitvi napetosti.	Potrdite sporočilo.
!∞∞ Konflikt v sibanju	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Pri natovarjanju se funkcija (trajekt/vlak) morda ni nastavila.	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
!∞∞ Manjka GNSS	Brez podatkov o položaju za več kot tri ure vožnje.	Potrdite sporočilo.

8

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!e časovno neskladje	Razlika med vmesnim časom notranje ure tahografa DTCO 4.1 in časovnimi informacijami signala GNSS znaša več kot eno minuto.	Potrdite sporočilo.
!Y Motnja kom. DSRC Motnja	Med tahografom DTCO 4.1 in zunanjim modulom DSRC-CAN je prišlo do komunikacijske napake.	Potrdite sporočilo. Če se ta težava pojavi večkrat, poiščite pooblaščen servisno delavnico.
!e Vožnja brez veljavne kartice	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se prikaže tudi, če pred ali med vožnjo vstavite nedovoljeno kombinacijo kartice.	Potrdite sporočilo. Ustavitev vozilo in vstavite veljavno voznikovo kartico. Po potrebi iz tahografa DTCO 4.1 odstranite vstavljeno kartico podjetja/kontrolno kartico.
!e1 Vstavljanje med vožnjo	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!e1 časovno prekrivanje	Nastavljen čas UTC tahografa sledi času UTC prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Poiščite tahograf z nepravilnim časom UTC in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščen servisni delavnici.
!1 Neveljavna kartica	Tahografska kartica je potekla, ni veljavna ali ni bilo mogoče preveriti njene pristnosti. Vstavljeno voznikovo kartico, ki po menjavi dneva postane neveljavna, bo sistem samodejno opisal in izvrigel, ko vozilo miruje (brez zahteve).	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
001 Neveljavno čez nekaj dni	Tahografska kartica bo kmalu potekla.	Potrdite sporočilo. Zamenjajte tahografsko kartico.
!00 Spor kartice	Obe tahografski kartici ne smeta biti hkrati vstavljeni v tahograf DTCO 4.1. Kartica podjetja je denimo vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz reže za kartico.
!0A1 Kartica ni zaprta	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> Previsoka hitrost	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo. Zmanjšajte hitrost.
0A Umerjanje čez nekaj dni	Približuje se redno preverjanje. Sporočilo se prikaže 28 dni pred potekom.	Potrdite sporočilo. Pred potekom se dogovorite za servisni termin.
0071 Prenos čez nekaj dni	Na voljo je naslednji prenos kartice. Sporočilo se prikaže 14 dni pred potekom.	Prenesite tahografsko kartico.
!Konec običajnega delovanja čez	Potrdilo tahografa DTCO 4.1 bo poteklo. 92 dni pred tem se prikaže obvestilo ob odvzemanju kartice. Čas prikaza obvestila lahko nastavite s kartico podjetja in preizkusno napravo ali aplikacijo.	Pred potekom se dogovorite za servisni termin, da boste lahko zamenjali tahograf DTCO 4.1.
!Y? Anomalija GNSS	Manipulacije ali zunanji posegi	Preverite vzroke manipulacij. Preverite delovanje GNSS.

8

■ Pregled morebitnih motenj

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
xA Motnja naprave	Huda motnja tahografa DTCO 4.1, možni so naslednji vzroki: Nepričakovana napaka programa ali časovne obdelave.	Potrdite sporočilo.
	Tipka je blokirana ali dalj časa hkrati pritisnjena.	Preverite delovanje tipk.
	Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami.	Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje zunanjih naprav.
	Motnje pri komunikaciji z napravo za prikazovanje.	Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje naprave za prikazovanje.
	Motnje pri izhodu signala.	Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje priključene krmilne naprave.
xA1 Motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
xA Motnja časa	Čas UTC tahografa DTCO 4.1 ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili neskladnosti podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih voznikovih kartic in kartic podjetja.	Potrdite sporočilo.
xT Motnja tiskalnika	Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali je temperaturni senzor tiskalne glave v okvari.	Potrdite sporočilo. Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
x7 Napaka pri prenosu	Motnje med prenosom podatkov v zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov (npr. zrahljan kontakt).
x1 Motnja dajalnika	Dajalnik po samodejnem preizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
x11 Motnja kartice x12 Motnja kartice	Med branjem/zapisovanjem tahografske kartice je prišlo do komunikacijske motnje, na primer zaradi umazanih kontaktov. Podatkov morda ni mogoče več v celoti prikazi na voznikovi kartici.	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite.
x8 Notranja motnja	V napravi GNSS se je pojavila napaka: <ul style="list-style-type: none"> • Notranja napaka naprave. • Kratek stik zunanje antene GNSS (izbirno). • Povezav z zunanjo anteno GNSS (izbirno) ni vzpostavljena. 	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
x9 Notranja motnja DSRC	V modulu DSRC je bila zaznana interna napaka. Prišlo je do napake na zunanji anteni ali antena ni priključena.	Potrdite sporočilo. Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda modul DSRC in povezave priključkov ter delovanje zunanje antene.

8

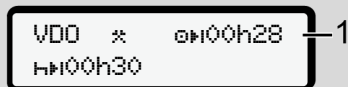
■ Opozorila na čas vožnje

Sporočilo	Pomen	Ukrep
M01 Premor! 1e04h15 #00h15	Prekinite vožnjo. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:15 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem načrtujte premor.
M01 Premor! 1e04h30 #00h15	Prekoračili ste čas vožnje. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:30 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem naredite premor.
M01 čas vožnje 24 h 03 h 15	Konec dnevnega (24 h), tedenskega (I) ali dvotedenskega (II) časa vožnje oz. bo čas kmalu potekel. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
M01 Premor čez →H01 h 45	Kmalu bo napočil oz. je napočil čas naslednjega dnevnega ali tedenskega počitka. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.
Mx1 Delovni čas 24 h 09 h 30	Kmalu bo napočil oz. je napočil konec dnevnega (24 h) ali tedenskega (✓) delovnega časa. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
Mx1 Delovni čas * 04 h 15	Napočil oz. kmalu bo napočil konec morebitnega neprekinjenega delovnega časa. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.
M01 čas vožnje 24 h 03 h 15	Predopozorilo ob doseženem maksimalno dovoljenem podaljšanem času vožnje	Upoštevajte to obvestilo. Po prispetju na cilj upoštevajte predpisani čas počitka.

NAPOTEK

Tahograf DTCO 4.1 registrira, shranjuje in izračunava čase vožnje glede na pravila, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje.

Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev **neprekinjenega časa vožnje**.

► Prikaz števca VDO (izbirno)

Sl. 122: Števec VDO – prikaz

Po potrditvi drugega opozorila o času vožnje, števec VDO prikaže, da je vašega časa vožnje **(1)** konec (to ne velja za možnost **Out of scope**).

Takoj si vzemite čas za počitek.

■ Pregled morebitnih navodil za uporabo

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
Ⓜ➤ Prosimo, vnesite	Ta poziv se prikaže, če ročnemu vnosu ne sledi vnos.	Pritisnite tipko OK in nadaljujte z vnosom.
ⓂⓉ Izpis ni mogoč	<p>Trenutno izpis ni možen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen, • ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka, • vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja, • ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka. <p>Trenutno ni mogoč noben prikaz, ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen.</p>	<p>Takoj, ko je vzrok odstranjen, lahko zahtevate izpis.</p> <p>Vklopite vžig in ponovno priključite zeleni prikaz.</p>
ⓂⓉⓈ Zakasnitev izpisa	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte, da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis samodejno nadaljuje.
ⓂⓉⓄ Ni papirja	Tiskalnik nima papirja ali predal tiskalnika ni pravilno postavljen. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Vstavite nov papirnati zvitek. Pravilno vstavite predal tiskalnika. Prekinjen postopek tiskanje morate ponovno zagnati prek funkcije menija.

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
4B Izmet ni mogoč	Zahtevek za tahografsko kartico je zavržen: <ul style="list-style-type: none"> • ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov, • ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vneseno kartico voznika, • ker se izvaja menjava dneva po UTC-času • ker vozilo vozi, • ali je pri izvedbi ADR vklop izklopljen. 	Počakajte, da DTCO 4.1 sprost funkcijo, ali odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vklopite vžig. Nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
4B?1 Neskladni zapisi	Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.	To sporočilo je lahko prikazano vse dokler, sistem ne prepíše pomanjkljive zapise z novimi podatki. Če je to sporočilo prikazano stalno, preverite tahografsko kartico.
4B1 Izvrženje kartice	Pri zapisovanju podatkov na voznikovo kartico je prišlo do napake.	Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.
4B1 Okvara kartice	Pri obdelavi vstavljenе tahografske kartice se je pojavila napaka. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. Če se sporočilo znova prikaže, preverite, ali sistem morda pravilno prebere drugo tahografsko kartico.

8

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
401 Napačna kartica	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Vstavite veljavno tahografsko kartico.
4A1 Motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
4A Motnja naprave	Motnje pri izhodu signala.	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
4A Motnja naprave	Tahograf DTCO 4.1 je zaznal hudo motnjo ali pa je prisotna težka časovna napaka. Na primer nerealen čas UTC. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Poskrbite, da v pooblaščenih servisnih delavnicah tahograf čim prej preverijo in ga po potrebi zamenjajo. Bodite pozorni na podani namig pri nepravilnem delovanju tahografa. → <i>Dogodki, motnje</i> [100]
001 Očistite kartico	Tahograf DTCO 4.1 je naletel na težave pri branju tahografske kartice ali zapisovanju nanjo.	Očistite tahografsko kartico in reži za kartice. → <i>Čiščenje</i> [142]

► Navodilo za uporabo kot informacija

<i>Sporočilo</i>	<i>Pomen</i>	<i>Ukrepi</i>
■ Brez podatkov!	Funkcija v meniju ni na voljo: <ul style="list-style-type: none"> • v reži za kartico ni vstavljena nobena voznikova kartica, • v reži za kartico je vstavljena kartica podjetja/kontrolna kartica. 	Ta navodila se samodejno izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
Začetek izpisovanja ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
Vnos je shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 4.1 vnos shranil.	
Prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	
Prosimo, počakajte.	Sistem še ni v celoti prebral tahografske kartice. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se samodejno izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
ⓂAS Umerjanje čez 18 dni	Približuje se naslednji stalni pregled, na prime čez 18 dni. Zahtevanih naknadnih pregledov zaradi tehničnih sprememb ni mogoče upoštevati. Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnevom se prikaže ta napotek. → <i>Obvezni pregled</i> [142]	
ⓂⓂ1 Neveljavno čez 15 dni	Odobrena tahografska kartica bo postala neveljavna čez npr. 15 dni. Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnevom se prikaže ta napotek.	

8

<i>Sporočilo</i>	<i>Pomen</i>	<i>Ukrepi</i>
0071 Prenos podatkov čez 7 dni	Naslednji prenos podatkov z voznikove kartice se bo npr. izvedel čez 7 dni (standardna nastavitve). Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnem se prikaže ta napotek.	

Service Only!

Tiskanje

Napotki za tiskanje

Začetek tiskanja

Preklic tiskanja

Zamenjava papirja za tiskanje

Odprava zastoja papirja

Service Only

Tiskanje

■ Napotki za tiskanje

NAPOTEK

Ob začetku vsakega izpisa se nahaja prazen prostor pribl. 5 cm.

NAPOTEK

Na željo izpis lahko opremimo z logom podjetja.

■ Začetek tiskanja

NAPOTEK

Zahteve za tiskanje:

- vozilo vozi,
- Pri različici ADR tahografa DTCO 4.1: vžig je vklopljen,
- papirnati zvitek je vstavljen,
- predal tiskalnika je zaprt.



voznik 1
24h dnevno

Sl. 123: Vzorčni izpis – dnevne vrednosti

1. S tipkama **▲**/**▼** in s tipko **OK** izberite želeni element menija **Izpis voznik 1 > dnevno:**
→ *Krmarjenje po funkcijah menijev [84]*
2. Izberite in potrdite želeni dan in vrsto izpisa (čas UTC ali krajevni čas).
3. Izpis se prične čez pribl. 3 sekunde. Počakajte, dokler izpis ni končan.
4. Izpis odtrgajte na perforiranem robu.



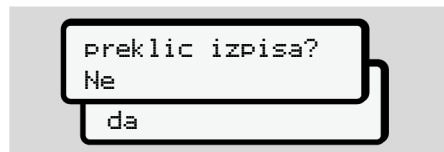
Sl. 124: Odtrgajte izpis

NAPOTEK

Pri tem pazite, da bosta reži za kartici pri odstranitvi izpisa zaprti, da ne bi prišlo do onesnaženja prek papirnatih delcev ali poškodb vodila kartic.

■ Preklic tiskanja

- Ponovno pritisnite tipko **OK**, da izpis predčasno prekličete.
Prikaže se naslednji poziv:



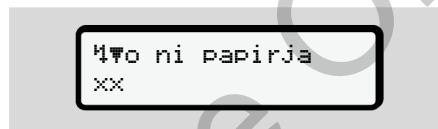
Sl. 125: Preklic tiskanja

Želeno funkcijo izberite s tipkama **▲/▼** in jo potrdite s tipko **OK**.

■ Zamenjava papirja za tiskanje

▶ Pomanjkanje papirja

- Bližajoče se pomanjkanje papirja prepoznate po barvni oznaki na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo:



Sl. 126: Obvestilo – zmanjkalo je papirja

- Če je papirja zmanjkalo med izpisom: Vstavite nov papirnati zvitek in izpis ponovno zaženite z ustrežno funkcijo menija.

▶ Zamenjava papirnatega zvitka

NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) z atestom **184**
- Oznaka dovoljenja za uporabo **174** ali **189**.



Sl. 127: Pritisnite tipko za sprostitvev

1. Pritisnite tipko za sprostitvev na zaslonki tiskalnika navznoter. Odpre se predal tiskalnika.

9

⚠ PREVIDNO**Nevarnost opeklin**

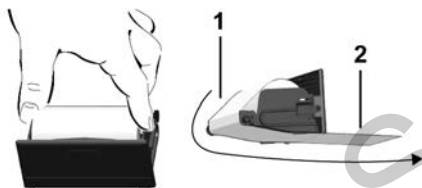
Potisni gumb lahko postane vroč.

- Ne dotaknite se ohišja tiskalnika po odvzemu predala tiskalnika.

NAPOTEK**Poškodbe zaradi predmetov**

Preprečevanje poškodbe tiskalnika:

- v tiskalnik ne vnašajte nobenih predmetov.
2. Predal tiskalnika primite z obeh strani in ga nato odstranite iz tiskalnika.



Sl. 128: Vstavljanje papirnatega zvitka

3. Nov papirni zvitok vstavite v predal tiskalnika z koncem papirja, obrnjenim navzgor.
4. Papir z označenim sivim delom speljite do vodila prek obračalnega valja (1).

NAPOTEK

Pazite, da se papirni zvitok v predalu tiskalnika ne zvije in speljite začetek papirja (2) pod robom predala tiskalnika (rob za odstranjevanje).

5. Predal tiskalnika potisnite v ohišje, da se zaskoči.

Tiskalnik je pripravljen za tisk.

■ Odprava zastoja papirja

Zagodenje papirja:

1. Odprite predal tiskalnika.
2. Pomečkan papir ločite od papirnatega zvitka in odstranite morebitne ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirni zvitok in predal tiskalnika potisnite v ohišje, dokler to ne zaskoči.
➔ *Zamenjava papirja za tiskanje*
[117]

Izpisi

Shranjevanje izpisov

Izpisi (primeri)

Razlaga izpisov

Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah

Service Only!

Izpisi

■ Shranjevanje izpisov

Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).

Izpise mora lastnik vozila/podjetnik imeti shranjene najmanj eno leto.

■ Izpisi (primeri)

► Dnevni izpis voznikove kartice

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	24h
3	□ Schmitt Peter
	□ ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried
	○ ID /45678901234567 7 8 07.03.2026 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Me rtrieb T ID /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□ ID /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

Service Only

8c

8e

8a

8b

8c

8a

8c

8d

8e

8a

11

11a

```

* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km
? 09:00 00h24
-----2-----
A S /LDR 243
205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39
? 12:33 00h10
-----1-----
o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
&+12:25
&+13:42
o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km
? 18:38 05h22
-----Σ-----
*+06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km
+12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
oe 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01
    
```

11d

12

12c

13

13c

23

```

+18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
oe 04h28
-----!x-----
x 0 07.03.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612
! 0 07.03.2023 09:23
!34 ( 0) 00h01
A D /VS VM 612
A D /VS VM 612
-----!x-----
>> 5 13.02.2023 16:42
!07 ( 2) 00h12
o 98765432109876 5 4
o 12345678901234 5 6
>> 4 15.02.2023 11:10
!07 ( 95) 00h30
o DK /45678901234567 7 8
o F /12345678901234 5 6
x 0 16.02.2023 12:45
x40 ( 5) 00h04
o DK /45678901234567 7 8
F* Friedrichshafen
o Schmitt Peter
o Reber Winfried
    
```

Posebnost pri dnevnem izpisu
voznikove kartice

8f

8g

8h

```

o 12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
10.03.2023 310
-----? !oe ?-----
? 00:00 06h00
o 06:00 00h17
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41
-----km: km-----
Σ-----
*+06:00 D
95 872 km
o 00h00 km
10.03.2023 310
-----OUT-----
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39
    
```

10

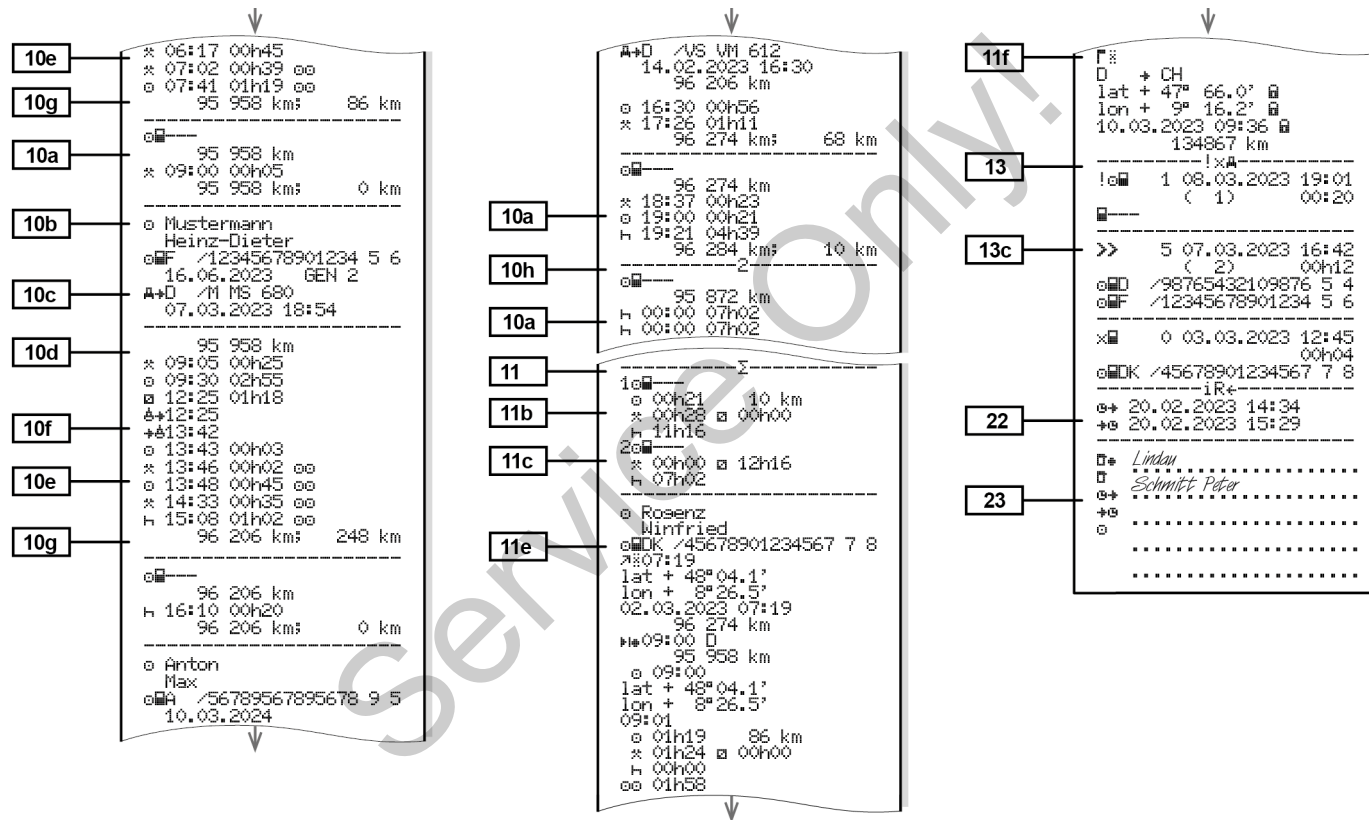
► Dogodki/motnje na voznikovi kartici

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC) GEN2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried ○□□□ /45678901234567 8 03.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	! 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	! 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	! 09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	! 13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	x 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	□ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

► Dnevni izpis vozila

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
2	GEN2 v2
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T□□□ /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	□□□ /12345678901234 5 6 □ 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023
10	95 872 96 284 km
10a	95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried ○□□□ /45678901234567 8 07.03.2025
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M



10

Posebnost pri dnevnem izpisu vozila

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eMDK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243

```

► Dogodki/motnje na vozilu

1

2

3

4

13a

13c

```

▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
-----▼-----
                                GEN2 v2
-----
1xA▼
-----
3  Schmitt
   Peter
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----
4  A ABC12345678901234
   D /VS VM 612
-----
13a  !e  0 03.03.2023 08:12
     !02 ( 0) 00h01
     eMDK /12345678901234 5 6
     eMF /12345678901234 5 6
-----
13c  !e  0 03.03.2023 08:20
     !02 ( 0) 00h03
     eMDK /12345678901234 5 6
     eMF /12345678901234 5 6
-----
     !e  1 21.02.2023 07:02
     !04 ( 1) 00h54
     eMDK /12345678901234 5 6
     eMF /12345678901234 5 6
-----
     !e  2 21.02.2023 07:02
     !04 ( 1) 00h54
     eMDK /12345678901234 5 6
     eMF /12345678901234 5 6
-----
     !e  3 07.03.2023 07:56
     !05 ( 1) 00h01
     eMF /12345678901234 5 6
     eMB /22335578901234 1 2
-----
>>  4 21.02.2023 11:10
     !07 ( 95) 00h30
     eMDK /45678901234567 7 8
     eMF /12345678901234 5 6

```

13b

13c

23

```

!e  0 03.03.2023 16:04
!17 ( 0) 01h02
eMDK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
eMB /54321987654321 9 8
-----
!e  0 08.03.2023 09:23
!22 ( 0) 00h01
eMDK /45678901234567 7 8
-----
xA
x  0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
eMDK /12341234123412 3 4
-----
x  0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----
x  6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----
x  0 14.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h01
-----
xA  0 28.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h30
eMDK /12341234123412 3 4
-----
23  !e  Lindau
     !e  Schmitt Peter
     e

```

► Prekoračitev hitrosti

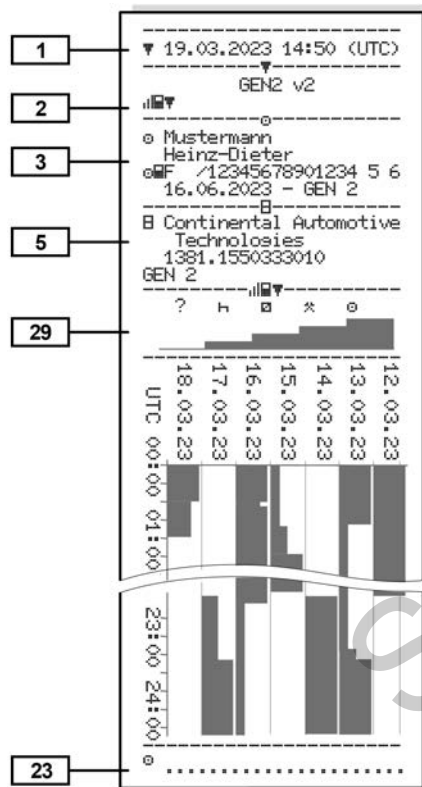
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 (7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 (2023)
21a	>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o Mustermann Heinz o o

► Tehnični podatki

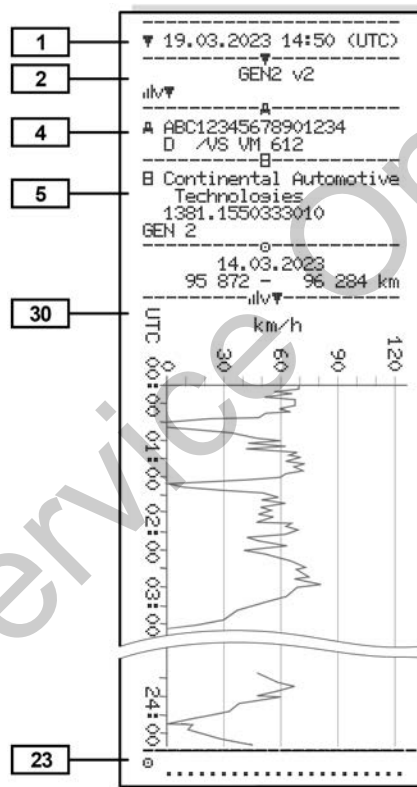
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Spedition Mustermayer oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H. Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.1550339010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 U 41xx 03.02.2023 T N21-20220225
15	l 87654321 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	Y 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

18	le 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
18a	le 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
19	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15 ---B ATTACHMENT---
27	SMUM V xxx.xxx
28	Seal: ?????? -il-
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	Tev GEN2 v2

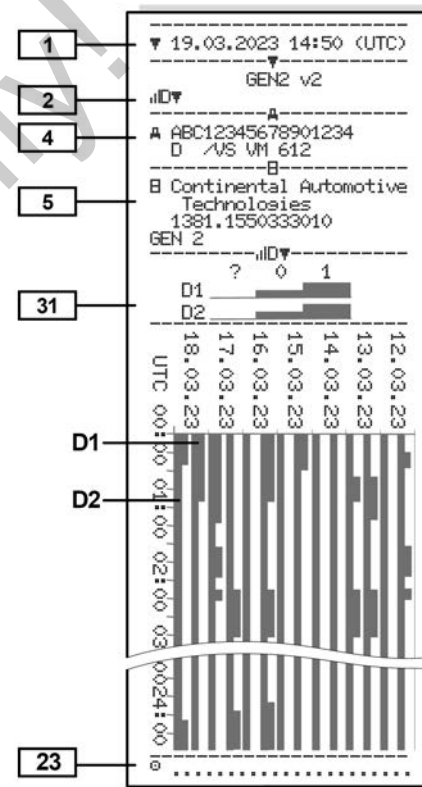
► Aktivnosti voznika



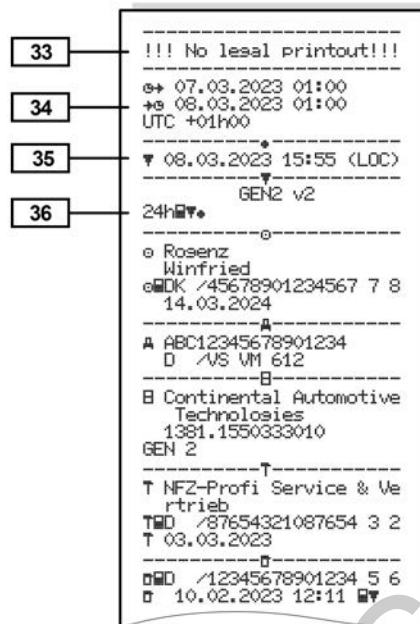
► v-Diagram



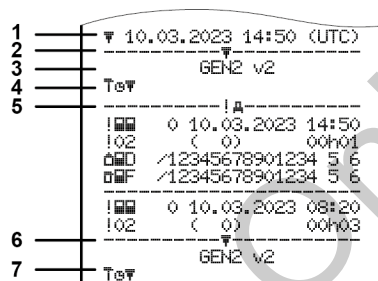
► Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)



► Izpis v lokalnem času



■ Razlaga izpisov



Sl. 129: Razlaga izpisov

1	Naslovna vrstica izpisa z datumom in časom (UTC)
2	Omejilna črta
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije dalje)
4	Simboli izbranega izpisa (tukaj na primer »Tehnični podatki«)
5	Oznaka posameznega podatkovnega niza
6	Omejilna črta
7	Oznaka konca izpisa Znova s simboli izbranega izpisa (v skladu s točko 4)

► Legenda podatkovnih blokov

[1] **Generacija tahografske kartice po prilogi I B (GEN1) in prilogi I C (GEN2 in GEN2 v2).**

Datum in čas izpisa v obliki zapisa za čas UTC.

NAPOTEK

Iz predstavljenih izpisov voznikovih kartic je razvidno, da so v tahografu DTCO 4.1 vstavljeni voznikove kartice ali druge generacije.

Posebni primeri:

- Če je vstavljena voznikova kartica prve generacije, se dnevni izpis izvede tako kot pri prejšnjih različicah tahografov DTCO brez oznake GEN1 oz. GEN2.
- Pri izpisu voznikove kartice druge generacije za poljuben dan, ko je bila kartica vstavljena v tahograf DTCO 3.0 ali starejši, bodo izpisani vsi bloki (GEN1 in GEN2), čeprav so

bloki GEN2 prazni. Aktivnosti so prikazane s časovnimi navedbami v obliki zapisa 00:00.

[2]	<p>Vrsta izpisa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h□□ = dnevni izpis voznikove kartice • !x□□ = dogodki/motnje voznikove kartice • 24hA□ = dnevni izpis iz DTCO 4.1 • !xA□ = dogodki/motnje tahografa DTCO 4.1 • >>□ = prekoračitve hitrosti Dodatno bo tudi natisnjena nastavljena vrednost zakonsko najvišje dovoljene hitrosti. • T□□ = tehnični podatki • □□□ = aktivnosti voznika • □v□ = v-diagram <p>Izbirni izpisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • □□□ = stanje diagramov D1/D2* 	<ul style="list-style-type: none"> • □v□ = nastavitve hitrosti* • □n = nastavitve števila vrtljajev* <p>* = izbirno</p> <p>[2a] Oznaka konca izpisa</p> <p>[3] Podatki o lastniku vstavljene tahografske kartice:</p> <p>□ = kontrolor □ = voznik □ = podjetnik T = servisna delavnica/ preizkusno mesto</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priimek • Ime • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do ... • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ali GEN2 v2) <p>Opomba: Pri tahografski kartici, ki ni vezana na osebo, se namesto</p>	<p>priimka izpiše ime preizkusnega mesta, podjetja ali servisne delavnice.</p> <p>[3a] Podatki o lastniku dodatne tahografske kartice</p> <p>[4] Identifikacija vozila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikacijska številka vozila • Oznaka dovoljene države članice in registrska številka vozila <p>[5] Oznaka tahografa DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proizvajalec tahografa • Številka dela tahografa DTCO 4.1 • Generacija enote vozila (GEN1, GEN2 ali GEN2 v2) <p>[6] Zadnje umerjanje tahografa DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ime servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Datum nastavitve
-----	--	--	--

[7]	Zadnja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • Identifikacija kontrolne kartice • Datum, ura in vrsta kontrole <ul style="list-style-type: none"> ■= prenos z voznikove kartice ⚡= prenos iz tahografa DTCO 4.1 ⚡= tiskanje □= prikazi 	<ul style="list-style-type: none"> • Če kartico vtaknete v DTCO 4.1, v nasprotnem prazno 	[8f] Pozor: lahko pride do neskladnosti zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici
[8]	Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka: <ul style="list-style-type: none"> • Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice) 	[8b] Vstavitve voznikove kartice v zarezo (režo za kartico-1 ali-2): <ul style="list-style-type: none"> • Dovoljena država članica in oznaka registrske številke vozila • Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice 	[8g] Aktivnost ni zaključena: <ul style="list-style-type: none"> • Pri izpisu z vstavljenimi voznikovimi karticami je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzetek dneva nepopoln
[8a]	? = obdobje, ko kartica ni bila vstavljena: <ul style="list-style-type: none"> • Ročno vnesene aktivnosti po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetkom in trajanjem 	[8c] Aktivnosti na voznikovi kartici: <ul style="list-style-type: none"> • Začetek in trajanje ter stanje upravljanja vozila <ul style="list-style-type: none"> ☐☐= skupinsko delovanje 	[8h] Poseben pogoj OUT of scope je bil vključen ob začetku dneva.
[8a1]	■ = vrsta tovora ob začetku dneva	[8d] Posebni pogoji: <ul style="list-style-type: none"> • Vzorčni čas vnosa in piktogram: trajekt ali vlak 	[9] Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu DTCO 4.1: <ul style="list-style-type: none"> • Koledarski dan izpisa: • Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59
		[8e] Odstranitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve 	[10] Kronologija vseh aktivnosti reže za kartico-1
			[10a] Obdobje, ko v režo za kartico-1 ni bila vstavljena voznikova kartica: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometrov na začetku obdobja

	<ul style="list-style-type: none"> Nastavljene aktivnosti v tem obdobju Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot 				
[10b]	Vstavitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> Priimek voznika Ime voznika Karakteristike kartice Kartica je veljavna do ... 	[10f]	Čas vnosa in piktogram specifičnega pogoja: <ul style="list-style-type: none"> ☛➤= začetek trajekt/vlak ➤☛= konec trajekt/vlak OUT➤= začetek (kontrolna naprava ni zahtevana) ➤OUT = konec 		Podatki o položaju (samo pri voznikvih karticah druge generacije) <ul style="list-style-type: none"> Kronološka navedba podatkov o položaju za začetek in konec delovnega časa ter po vsaki triurni skupni vožnji
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila 	[10g]	Odstranitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> Stanje kilometrov in prevožena pot 	[11b]	Povzetek časov, ko v reži za kartico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) Vse aktivnosti reže za kartico-1
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice M= izveden je bil ročni vnos 	[10h]	Kronologija vseh aktivnosti reže za kartico-2	[11c]	Povzetek časov, ko v reži za kartico-2 ni bilo vstavljene voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) Skupne dejavnosti reže za kartico-2
[10e]	Seznam aktivnosti: <ul style="list-style-type: none"> Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter stanje upravljanja vozila ☛☛= skupinsko delovanje 	[10i]	Poseben pogoj <i>OUT of scope</i> je bil vklopljen ob začetku dneva.		
		[11]	Povzetek dneva		
		[11a]	Vneseni kraji: <ul style="list-style-type: none"> ☛☛ = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) ☛☛ = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) Stanje kilometrov vozila 		

[11d]	<p>Dnevni povzetek Vse aktivnosti na voznikov kartici:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skupna vožnja in prevožena pot • Skupni delovni čas in dežurstva • Skupni čas počitkov in neznanih časov • Skupni čas skupinskega dela 	<ul style="list-style-type: none"> • Lokacijski podatki (kronološko) po triurni skupni vožnji in ob koncu izmene (tukaj samo ob koncu izmene) • Aktivnosti tega voznika: <ul style="list-style-type: none"> – skupen čas vožnje in prevožena pot, – skupni delovni čas in skupna dežurstva, – skupni čas počitka, – skupni čas skupinskega dela. 	[12c]	<p>Podatkovni niz dogodka ali motnje</p> <p><i>Vrstica 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram dogodka ali motnje • Datum in začetek <p><i>Vrstica 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve, se razčlenijo prek dodatne kode Glejte → <i>Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah</i> [▶ 137] • Trajanje dogodka ali motnje <p><i>Vrstica 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka države in uradna registracija vozila, v katerem so se pojavili dogodki ali motnje
[11e]	<p>Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, kumulativno za obe reži za kartico):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priimek, ime, identifikacija kartice voznika • 🕒 = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) • 🕒 = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) • 📍 = natovarjanje s podatki o času in lokaciji • 📍 = raztovarjanje s podatki o času in lokaciji 	[12] Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici	[13]	Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 4.1
		[12a] Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu		
		[12b] Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu		

[13a]	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih dogodkov tahografa DTCO 4.1			<ul style="list-style-type: none"> Različica shranjene digitalne kartice
[13b]	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih motenj tahografa DTCO 4.1		[15]	Oznaka dajalnika: <ul style="list-style-type: none"> Serijska številka Številka in atest Datum/čas zadnjega seznanjanja s tahografom DTCO 4.1
[13c]	Podatkovni niz dogodka ali motnje <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> Piktogram dogodka ali motnje Koda zapisa Glejte → <i>Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah</i> [▶ 137] Datum in začetek <i>Vrstica 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve, se razčlenijo prek dodatne kode Glejte → <i>Koda za podrobnejši opis</i> [▶ 140] 	<ul style="list-style-type: none"> Število podobnih dogodkov tega dne Glejte → <i>Število podobnih dogodkov</i> [▶ 139] Trajanje dogodka ali motnje <i>Vrstica 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> Identifikacija ob začetku ali na koncu dogodka ali motnje, vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi) ■---- se prikaže, če ni vstavljena nobena voznikova kartica 	[16]	Oznaka modula GNSS
		[14]	[16a]	Oznaka naprave DSRC
			[17]	Podatki umerjanja
			[17a]	Seznam podatkov umerjanja (v podatkovnih nizih): <ul style="list-style-type: none"> Ime in naslov servisne delavnice Identifikacija kartice servisne delavnice Kartica servisne delavnice veljavna do ...
		<ul style="list-style-type: none"> Proizvajalec tahografa Naslov proizvajalca tahografa Številka naprave Številka in atest Serijska številka Leto izdelave Verzija in datum namestitve programske opreme 	[17b]	<ul style="list-style-type: none"> Datum in namen umerjanja: <ul style="list-style-type: none"> ❶ = aktiviranje; zapis znanih podatkov umerjanja ob aktiviranju

- **02** = prva vgradnja, prvi podatki umerjanja po aktiviranju tahografa DTCO 4.1
- **03** = vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki umerjanja v sedanjem vozilu
- **04** = redno naknadno preverjanje
- **05** = vnos uradne registracije s strani podjetnika
- **06** = prilagoditev časa brez umerjanja (GNSS)
- **80** = serijska številka nove plombe KITAS
- **81** = možnost uporabe tahografskih kartic prve generacije ni na voljo
- **82** = vgradnja ali menjava senzorja gibanja

- **83** = vgradnja ali menjava modula za oddaljeno komunikacijo
- Identifikacijska številka vozila
- Oznaka države in uradna registracija
- **W** = število vrtljajev koles vozila
- **k** = nastavljena konstanta v tahografu DTCO 4.1 za prilagoditev hitrosti
- **l** = dejanski obseg pnevmatik
- **o** = velikost pnevmatik
- **>** = zakonsko dovoljena najvišja hitrost
- Staro in novo stanje kilometrov
- **W** / **T** = privzeta vrsta tovora vozila
- Država, v kateri je bilo izvedeno umerjanje, prav tako datum in čas umerjanja

	<ul style="list-style-type: none"> • U = Podatki o plombah (do 5 podatkovnih zapisov o plombah, 1 vrstica za vsako uporabljeno plombo)
[18]	Nastavitev časa
[18a]	Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa: <ul style="list-style-type: none"> • Datum in čas, star • Datum in čas, spremenjen • Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas • Naslov servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do ...
[18b]	Opomba: Iz 2. podatkovnega niza je razvidno, da je bil nastavljeni čas UTC popravljen s strani pooblaščenih servisnih delavnic
[19]	Zapis zadnjega dogodka in zadnje motnje:

	<p>! = najnovejši dogodek, datum in čas</p> <p>✘ = najnovejša motnja, datum in čas</p>				
[20]	<p>Informacije pri kontroli prekoračitve hitrosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Datum in čas zadnje kontrole Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev 		<ul style="list-style-type: none"> Datum, čas in trajanje prekoračitve Najvišja hitrost in Ø–hitrosti prekoračitev ter število podobnih dogodkov tega dne Priimek voznika Identifikacija voznikove kartice <p>Opomba: Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti se prikaže >> ---.</p>		<ul style="list-style-type: none"> ☐➕ = kraj kontrole ☐ = podpis kontrolorja ☐➕ = začetni čas ➕☐ = končni čas ☐ = podpis voznika
[21]	Prva prekoračitev hitrosti od zadnjega umerjanja				
[21a]	Pet najvišjih prekoračitev hitrosti v zadnjih 365 dneh				
[21b]	<p>Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti.</p> <p>Pri tem se za vsak dan shrani najvišja prekoračitev hitrosti.</p>				
[21c]	Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do Ø–hitrosti):				
		[22]	<p>Obdobja z aktivnim daljnim upravljanjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐➕ = začetni čas ➕☐ = končni čas <p>Opomba: Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 in vozniku-2. Izvede se izpis s časoma obeh voznikov tudi, če pri času obeh ni nobene razlike.</p>	[24]	<p>Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve:</p> <ul style="list-style-type: none"> Priimek voznika Ime voznika Karakteristike kartice <p>Opomba: Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomenijo: ni vstavljene voznikove kartice v režo za kartico-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom Konec zapisa nastavitve z datumom in časom <p>Novi profili se ustvarijo:</p>
		[23]	Lastnoročni zapisi:		

	<ul style="list-style-type: none"> • z vstavljanjem tahografske kartice v režo za kartico-1 ali odstranjevanjem iz nje, • z dnevno menjavo, • s popravkom časa UTC, • s prekinitvijo napetosti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Območje: $3281 \leq n < x =$ neskončno <p>Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri namestitvi.</p>	<p>[28 b] Modul DCRC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serijska številka modula DSRC • Vrsta naprave <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = zunanji modul DSRC • Mesec in leto izdelave • Koda proizvajalca
<p>[25] Zapis nastavitve hitrosti:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju • Območje: $0 \leq v < 1 =$ vozilo miruje <p>Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji.</p>	<p>[27] Specifični podatki proizvajalca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Številka različice modula za nadgradnjo programske opreme (SWUM) 	<p>[28 c] Plombe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koda proizvajalca • Številka plombe • Kraj plombiranja <ul style="list-style-type: none"> – 7 = dajalnik do gonila, npr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adapter M1N1 z vozilom
<p>[26] Zapis nastavitve frekvenc vrtljajev motorja:</p>	<p>Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Območje: $0 \leq n < 1 =$ izklop motorja 	<p>[28] Številka pečata na ohišju tahografa DTCO 4.1</p> <p>[28a] Podatki dajalnika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serijska številka dajalnika • Razširjena serijska številka in vrsta naprave • Mesec in leto izdelave • Koda proizvajalca <p>NAPOTEK: Serijska številka in številka odobritve vrste se natisneta po aktivaciji.</p>	<p>[29] Zapis aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih sedem koledarskih dni

[30]	Zapis poteka hitrosti izbranega dne
[31]	Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.: <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.
[32]	Kronološka navedba vstavljenih voznikovih kartic
[33]	Prosimo upoštevajte: Izpis ni dovoljen. Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven
[34]	Obdobje izpisa v lokalnem času: <ul style="list-style-type: none"> ☐➕= začetek zapisovanja ➔☐= konec zapisovanja UTC +01h00 = razlika med časom UTC in lokalnim časom.

[35]	Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC)
[36]	Vrsta izpisa npr. v lokalnem času »☐«

■ Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje tahograf DTCO 4.1 registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.

	☐F /12345678901234 5 6
	☐B /22335578901234 1 2
1	→ 4 10.09.2023 11:10
2	107 (45) 00h30
3	☐DK /45678901234567 7 8
	☐F /12345678901234 5 6

- (1) Namen podatkovnega niza
- (2) EventFaultType v skladu s prilogo I C
- (3) Število podobnih dogodkov na ta dan

Namen podatkovnega niza (1) označuje, zakaj je bil dogodek ali motnja zabeležen. Dogodki iste vrste, ki se pojavijo večkrat dnevno, so prikazani na mestu (2).


NAPOTEK

Da prikažete ali skrijete razlago, kliknite na zelene povezave ali na znak plus ali minus.

Naslednji pregled prikazuje dogodke in motnje, urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi namena podatkovnega niza:

→ *Kodiranje zapisa* [▶ 138]

→ *Število podobnih dogodkov* [▶ 139]

Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve »!«, se razčlenijo preko dodatne kode (**1 v spodnji tabeli**).

→ *Koda za podrobnejši opis* [▶ 140]

► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje dogodke in motnje, urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Piktogram	Vzrok	Namen
	Spor kartice ²⁾	0
	Vožnja brez veljavne kartice ²⁾	1/2/7
	Vstavljanje med vožnjo	3
	Kartica ni zaprta	0
	Previsoka hitrost ²⁾	4/5/6
	Prekinitev napetosti	1/2/7
	Motnje dajalnika	1/2/7
	Konflikt v gibanju ⁴⁾	1/2
	Kršitev varnosti	0
	Prekrivanje časa ¹⁾	-
	Neveljavna kartica ³⁾	-

Tab. 1: Dogodki

Piktogram	Vzrok	Namen
✖	Napaka kartice	0
✖A	Motnje naprave	0/6
✖T	Motnja tiskalnika	0/6
✖F	Motnje pri prenosu	0/6
✖L	Motnje dajalnika	0/6

Tab. 2: Motnje

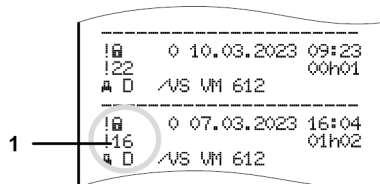
- 1) Ta dogodek se shrani samo na vznickovo kartico.
- 2) Ta dogodek/motnja se shrani samo v tahograf DTCO 4.1.
- 3) Tega dogodka tahograf DTCO 4.1 ne shrani.
- 4) Ta dogodek/motnja se shrani v tahograf DTCO 4.1. in na kartice voznika druge generacije.

Pregled zapisov

Namen	Pomen
0	Eden od najnovejših dogodkov/motenj.
1	Najdaljši dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
2	Ena od petih najdaljših dogodkov zadnjih 365 dni.
3	Zadnji dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
4	Eden najtežjih dogodkov zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
5	Ena od petih najpomembnejših dogodkov zadnjih 365 dni.
6	Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.
7	Aktivni dogodek ali trajna motnja.

Število podobnih dogodkov

Namen	Pomen
0	Shranjevanje števila podobnih dogodkov za ta dogodek ni zahtevano.
1	V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.
2	V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.
n	V tem dnevu se je zgodilo n dogodkov te vrste in samo eden je bil shranjen.

► **Koda za podrobnejši opis**

Sl. 130: Razlage kod

Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve, se razčlenijo preko dodatne kode (1).

Poskusi kršitve varnosti na tahografu DTCO 4.1

Koda	Pomen
10	Ni nadaljnjih podatkov
11	Neuspelo preverjanje pristnosti dajalnika
12	Napaka pri preverjanju pristnosti voznikove kartice
13	Nepooblaščenno spreminjanje dajalnika

Koda	Pomen
14	Napaka integritete; pristnosti podatkov na voznikovi kartici ni mogoče zagotoviti
15	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov o uporabniku ni mogoče zagotoviti
16	Interna napaka pri prenosu podatkov
18	Manipulacija strojne opreme
19	Zaznavanje manipulacij na GNSS

Poskusi, ki kršijo varnost, na dajalniku impulzov

Koda	Pomen
20	Ni nadaljnjih podatkov
21	Neuspelo preverjanje pristnosti
22	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov ni mogoče zagotoviti
23	Interna napaka pri prenosu podatkov
24	Nepooblaščenno odpiranje ohišja
25	Manipulacija strojne opreme

Nega in obvezni pregled

Čiščenje

Obvezni pregled

Service Only!

Nega in obvezni pregled

■ Čiščenje

► Čiščenje tahografa DTCO 4.1

- Tahograf DTCO 4.1 očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlagen.
- Po potrebi očistite reži za kartice s primerno čistilno kartico → *Čistilne kartice in čistilni robčki [► 160]*

Oboje lahko kupite pri vašem centru za prodajo in podpora strankam.

POZOR

Izogibanje poškodbam

- Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

► Čiščenje tahografskih kartic

- Umazane kontakte tahografske kartice očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlagen.

Dobite jo pri pristojnem centru za prodajo in servis.

POZOR

Izogibanje poškodbam

Za čiščenje kontaktov tahografske kartice ne uporabljate agresivnih čistil ali topil, kot so razredčila ali bencin.

■ Obvezni pregled

Preventivna vzdrževalna dela na tahografu DTCO 4.1 niso potrebna.

- Vendar pa naj vsaj na vsaki dve leti tahograf DTCO 4.1 pregleda pooblaščen servisna delavnica.

Naknadno preverjanje je zahtevano, če je bilo izvedeno eno od naslednjih dejanj:

- Vozilo je bilo modificirano, na primer spremenjen je bil števec kilometrov ali obseg pnevmatik.
- Na tahografu DTCO 4.1 je bilo izvedeno popravilo.
- Spremenila se je uradna registrska številka vozila.
- Čas UTC odstopa za več kot 20 minut.

⚠ POZOR**Pri naknadnih pregledih
upoštevajte**

- Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.

NAPOTEK

Napačen vnos v sistem
KITAS 4.0 2185

- Pri prekinitvi toka lahko pride do napačnega vnosa v sistem KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Odpravljanje motnje

Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici

Previsoka/prenizka napetost

Napaka pri komunikaciji s kartico

Poškodovan predal tiskalnika

Samodejni izmet tahografske kartice

Service Only!

Odpravljanje motnje

■ Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici

Pooblaščen servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 4.1 in jih izročijo podjetju.

Če prenos podatkov zaradi ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.

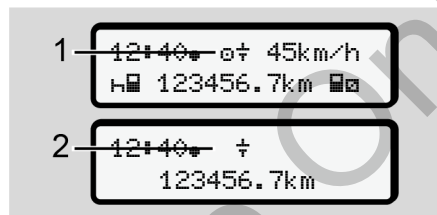
⚠ POZOR

Varnostno kopiranje podatkov

- Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

■ Previsoka/prenizka napetost

Prenizka ali previsoka napajalna napetost tahografa DTCO 4.1 je prikazana v privzetem prikazu (a):



Sl. 131: Prikaz – motnja napajalne napetosti

NAPOTEK

Če je pri prekomerni ali prenizki napetosti reža za kartico odprta, nikakor ne vstavljajte tahografske kartice.

Primer 1: ⚠ (1) Prekomerna napetost

NAPOTEK

Pri prekomerni napetosti se zaslon izklopi in tipke se zaklenejo.

Tahograf DTCO 4.1 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možna.

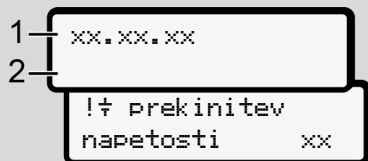
Primer 2: ⚠ (2) Prenizka

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti.

Prikaže se standardni prikaz.

Tahograf DTCO 4.1 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava. Aktivnosti voznika se ne beležijo.

► Prekinitev napetosti



Sl. 132: Prikaz – prekinitev napetosti

Po prekinitvi napetosti se za pribl. 5 sekund prikažeta različica programske opreme (1) in različica modula za nadgradnjo programske opreme (2).

Nato javi tahograf DTCO 4.1
!⚡ prekinitev napetosti.

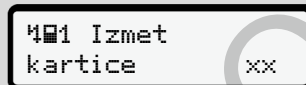
⚠ POZOR

Stalen prikaz oznake ⚡

- Če je pri pravilni napetosti v vozili stalno prikazan simbol ⚡: Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
- Pri okvari tahografa DTCO 4.1 morate aktivnosti vpisovati ročno.
→ *Ročen vnos aktivnosti [► 56]*

■ Napaka pri komunikaciji s kartico

Če se pojavi napaka pri komunikaciji s kartico, je voznik pozvan, da odstrani svojo kartico.



Sl. 133: Prikaz – izvrženje kartice

V ta namen pritisnite tipko **OK**.

Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.

NAPOTEK

S tem izpisom lahko voznik dokumentira lastne aktivnosti.

Izpis mora voznik podpisati.

Voznik lahko doda vse aktivnosti (izključen je čas neprekinjene vožnje) do novega vstavljanja voznikove kartice.

NAPOTEK

Voznik lahko izvede dnevni izpis voznikovih aktivnosti in doda dodatne aktivnosti do naslednjega vstavljanja karte ter ga podpiše.

NAPOTEK

V slučaju daljše odsotnosti – npr. med dnevnim ali tedenskim časom počitka – je treba kartico odstraniti iz reže za kartico.

■ Poškodovan predal tiskalnika

Če je predal tiskalnika poškodovan, ga lahko zamenjate.

- Obrnite se na pooblaščen servisno delavnico.

■ Samodejni izmet tahografske kartice

Če tahograf DTCO 4.1 zazna motnjo pri komunikaciji kartice, bo poskušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico.

Voznik prejme informacije o motnji preko sporočila **Izmet kartice** in bo moral voznikovo kartico odstraniti.

Izpis o nazadnje shranjenih aktivnosti voznikove kartice se izvede samodejno.

→ *Ročen vnos aktivnosti* [56]

Tehnični podatki

DTCO 4.1

Papirnati zvitek

Service Only!

Tehnični podatki

■ DTCO 4.1

13

DTCO 4.1	
Končna vrednost območja meritve	220 km/h (v skladu s prilogo I C) 250 km/h (za druge uporabe vozila)
Zaslon LC	2 vrstici, vsaka po 16 znakov
Temperatura	Obratovanje: –20 do +70 °C Skladiščenje: –20 do +75 °C
Napetost	12 V ali 24 V enosmernega toka
Teža	600 g (+/- 50 g)
Napajanje	Pripravljenost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Obratovanje: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMV/EMC	ECE R10
Termična tiskalna naprava	Velikost znakov: 2,1 x 1,5 mm Širina tiskanja: 24 znakov/vrstico Hitrost: pribl. 15–30 mm/s Izpis diagramov
Razred zaščite	IP 54
DTCO 4.1 ADR, različica Ex	
Območje eksplozije	Območje 2
Razred temperature	T6 Obratovanje: –20 do +65 °C

■ Papirnati zvitek

Pogoji v okolici	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Mere	Premer: pribl. 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dolžina: pribl. 8 m
Št. naročila	1381.90030300 Originalne nadomestne papirne zvitke dobite pri pristojnem prodajnem in servisnem centru.

NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) z atestom **184**
- Oznaka dovoljenja za uporabo **174** ali **189**.

Dodatek

Izjava o skladnosti/certifikati

Izbirna dodatna oprema

Spletna trgovina VDO

Service Only

Dodatek**■ Izjava o skladnosti/certifikati**

Na povezavi <https://www.fleet.vdo.com/certificates> najdete naslednje izjave in certifikate:

- Tipsko dovoljenje KBA (Krafftahrt-Bundesamt)

- Potrdilo za ATEX
- Izjava CE o skladnosti
- Izjava UKCA

Service Only



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**
Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 2a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.
- 3. Variants of the Equipment**
3a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x
3b. variants with GNSS only:
DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x
3c. variants for ADR vehicles:
DTCCO 1381.2xxxxxx
DTCCO 1381.3xxxxxx
DTCCO 1381.4xxxxxx
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**
T.2021.04.0012
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
TUV 03 ATEX 2324 X
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
- 5. Notified body**
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
5b. Only applicable for ADR variants (3c.);
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6. Marking of the equipment**
6a. Only applicable for ADR variants (3c.);
Ⓢ II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:
EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 300 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2 V2.1.1;
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);
EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

1/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmstraße 69 | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)51 936201 | Fax +49 (0)51 93631700
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-No./VAT-Id-No. DE31656068
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW3333 | Account No. 98987500 | BLZ: 50070010
IBAN: DE350007010009887500



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandres
Head of Homologation

Igor Berenstein
Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Völklinger Straße 6 | 70765 Hannover | Postfach 1 061 | 30001 Hannover
 Legal entity registered in the Commercial Register of the District Court of Hannover, HRB 16524
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 16524 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314660663
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 90067500 | BLZ: 50070010
 IBAN: DE355007010006987000



ANNEX (ENG / DEU / ILL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)

(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381/2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for proprietors. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCCO 1381/2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweise genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweise der mitgelieferten Produktliteratur sind zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCCO 1381/2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε ρηθιές με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό έξι τύπων ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης ραδιοσυχνότητας των παραλλαγών RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για τη συσκευή που έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Διατίθεται έγγραφη τεκμηρίωση σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αρ. 13 του Κ. 1501/2007. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελεσμάτων εγχειριδίου προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381/2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva* 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.



<p>(LAV) ES atbilstības deklarācija</p> <p>1. Ierīce / 1a. Ierīcētais ietaurāts, tips DTCO 1381/2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, to ietaurāta atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioaktīvu pieejamību tīrīgo RED ierīču) prasībām un, ja attiecinas, ar Direktīvas Nr. 2014/54/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietotāņu sprādzienbīstamā vidi, prasībām / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSŠ un DSRC / 3b. Versijas ar GNSŠ / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāti / 4a. 5a. Pielikojama tīklai RED versiju radio pārbaudīšanas ierīcēs / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielikojams tīklai ADR versijām / 5. Pārbaudītāji / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmaiņotie saskaņotie standarti / 7a. Pielikojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED ierīču / 8. Citas izmaiņotās direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecinās atbilstošajiem minētajām ierīcēm, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.</p>	<p>(NLD) EU-conformiteitsverklaring</p> <p>1. Apparaat / 1a. Inteligentij technografo tipo DTCO 1381/2. Producent / 2a. Hiemees verklaren wjj als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doornstaig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/54/EU voor apparaten en beveiligingsystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSŠ en DSRC / 3b. Varianten met GNSŠ / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeilauring van RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.</p>	<p>(POL) Deklaracja zgodności UE</p> <p>1. Urządzenie / 1a. Inteligentny technograf typu DTCO 1381/2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/54/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestworzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSŠ i DSRC / 3b. Warianty z GNSŠ / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.</p>	<p>(POR) Declaração de conformidade UE</p> <p>1. Aparelho / 1a. Tecnógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381/2. Fabricante / 2a. No qualificação de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/54/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSŠ e DSRC / 3b. Variantes com GNSŠ / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorização de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.</p>
---	---	--	---

56

Continental Automotive Technologies GmbH | Welterstraße 100 | 30165 Hannover | Postfach 1 661 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)511 930111 | Fax. +49 (0)511 93011710 | E-Mail: cont@continental-automotive.com
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 50424 UG: 42-Na-VR-10-Na-DEB-16500683
 Bank account: Deutsche Bank Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 0886257000 BLZ: 50070010
 IBAN: DE25-50070010000008862500



(RON) Declarație de conformitate UE

1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standard armonizat aplicat / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Avesăstă declarăm că certificatul de conformitate al Directivei nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.

(SLK) ES vyhlásenie o zhode

1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Výrobca / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/UE (Smernica o prístrojoch a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rad. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitá harmonizovaná norma / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Oslamé použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani silakosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.

(SLV) EU Izjava EU o skladnosti

1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahtevne Direktive 2014/53/UE (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahtevne Direktive 2014/34/UE v zvezi z ogrevo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za radijsko dovoljenje za različice RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za razlago različice ADR / 5. Priloženi organi / 6. Označka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženo dokumentacijo izdelka.

66

Continental Automotive Technologies GmbH | Volkswagenstraße 9, 30165 Hannover | Postfach 1 981 | 30001 Hannover
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 58424 | USt-Id-Nr./VAT-ID-No. DE281465068
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: BFS02330000000000000000 | Account No. 500697300 | BLZ: 50070010
 IBAN: DE2550070010006987800

■ Izbirna dodatna oprema

▶ DLKPro Download Key S



S DLKPro Download Key S lahko prenesete podatke iz tahografa DTCO 4.1 in voznikova kartice ter jih arhivirate v skladu z zakonom.

Številka naročila: **2910002165200** z aktivacijo čitalnika kartic.

▶ DLKPro TIS-Compact S



Z napravo DLKPro TIS-Compact S lahko skladno z zakonom prenesete, arhivirate in pregledujete podatke iz tahografa DTCO 4.1 ter iz voznikove kartice.

Številka naročila:

- Evropa – **2910002165300** z aktivacijo čitalnika kartic
- Evropa (EE) – **2910002165400** z aktivacijo čitalnika kartic

▶ Remote DL 4G



Z napravo REMOTE DL 4G podjetja VDO lahko prenesete podatke prenosa prek sistema GPRS za vaš sistem za upravljanje voznega parka ali program za vrednotenje.

Številka naročila: **2910002759400**

► Čistilne kartice in čistilni robčki

S čistilnimi karticami lahko očistite reži za kartico tahografa DTCO 4.1.

S čistilnimi robčki lahko očistite voznikove kartice in/ali kartice podjetja.

Številka naročila:

- Čistilne kartice (12 kartic):
A2C5951338266
- Čistilni robčki (12 robčkov):
A2C5951184966
- Komplet čistilnih robčkov (6 kartic/6 robčkov):
A2C5951183866

■ Spletna trgovina VDO

Spletna trgovina za izdelke in storitve podjetja VDO najdete na naslovu:
www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Pregled sprememb

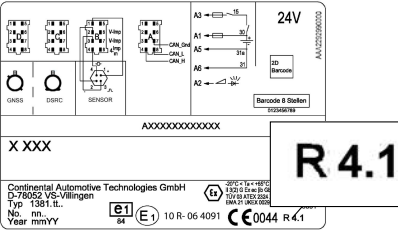
Pregled izdaj

Service Only!

Pregled sprememb

■ Pregled izdaj

Predložena navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO:

Stanje izdaje (navedeno na tipski tablici)	Navodila za uporabo	Spremembe navodil za uporabo
 <p>Technical drawing of a DTCO sensor. It includes wiring diagrams for 24V and 12V systems. The 24V diagram shows connections for A3, A1, A5, A6, and A2. The 12V diagram shows connections for A1, A5, A6, and A2. A barcode label is present with the part number R 4.1. The label also contains the text: "Continental Automotive Technologies GmbH", "D-79620 Vöhringen", "Typ 1381.1t..", "No. m.", "Year mmYY", and various certification marks including E1, E, and CE.</p>	BA00.1381.41 100 128	Prva izdaja

NAPOTEK

Stanje izdaje vgrajenega tahografa najdete pri vgrajenem tahografu z izpisom *tehničnih podatkov*.

NAPOTEK

Ta navodila za uporabo niso primerna za starejše različice tahografa DTCO.

Kazalo ključnih besed**A**

Aktivnosti

Naknadni vnos – pri vstavljanju kartice	51
Vnos in naknadni vnos časa počitka	60

B

Bluetooth	22
aktiviranje/deaktiviranje	92
Simbol	20

C

Certifikati	152
Ciljna skupina	11
Čas UTC	30
Časi vožnje in počitka	41
Časovni pasovi	30
Čistilne kartice (dodatna oprema)	160
Čistilni robčki (dodatna oprema)	160
Čiščenje	142

D

Daljinsko upravljanje	22
Definicija voznika 1	10

Digitalni podpis	47
DLKPro Download Key S	159
DLKPro TIS-Compact S	159
Dogodki – pregled	105
Dogovor AETR	10
Dovoljena skupna teža	98
Država – pri vstavljanju kartice	51

E

ES 561/2006	16
ES/2006/22/	16
EU 165/2014	16

F

Funkcije menjjev

Izhod – ročno	85
Izhod – samodejno	85
Krmarjenje	84

I

Izjava CE	152
Izjava UKCA	152
Izklop vžiga – prikaz	42
Izpis	

Dnevne vrednosti.....	87	Funkcije kartice podjetja	67
Dogodki [vozilo]	88	Odstranjevanje	72
Informacije o tahografskih karticah	88	Prikazovanje številke	97
Nastavitve števila vrtljajev (izbirno).....	90	Prvo vstavljanje	68
Prekoračitev hitrosti	88	kartica podjetja,	
Profili hitrosti (izbirno)	89	podatki	29
Stanje D1/D2 (izbirno)	89	Kartica servisne delavnice	27
Tehnični podatki.....	88	Kombinirana tipka	20, 21
v-diagram	89	Kombinirano obratovanje	10
Vozilo	87	Kontaktna oseba	11
Voznik-1/voznik-2	86	Kontaktni partner	11
		Kontrast	21
J		Kontrola (način obratovanja).....	24
Jezik		Kontrolna kartica	27
Pri vstavljanju kartice	49		
Prikazani jezik	44	L	
Ročna nastavitve	76	Lokalni čas – pri vstavljanju kartice	51
K			
Kabotaža	57	M	
Kartica		Menijska struktura	83
Odstranjevanje.....	45	Množični pomnilnik.....	29
Pozivanje	59	Definicija	11
Upravljanje	46	Prenos podatkov.....	47
vstavljanje	42	Motnje	
Kartica podjetja			

Pregled	107
Sporočilo	100

N

Naknadni vnos

Ročno – pri vstavljanju kartice	50
Ročno vnašanje	59
Naprava Ex	23
Nastavitev aktivnosti	55
Pri vstavljanju kartice	53
Zamenjava aktivnosti	55
Natovarjanje/raztovarjanje - meni	94
NUTS0	30

O

Obratovanje (način obratovanja)	24
Obvezni pregled za tahografe	142
Oddaljeni prenos	47
Odjava podjetja	69
Odprava zastoja papirja	118
Opozorilo – čas vožnje	108
Opozorilo na čas vožnje	108
Sporočilo	101
Opozorilo za delovni čas	108
osebne podatke	10
spremeni	91
Out (zapustitev območja veljavnosti)	102

Out of scope	11
naslov IP	93
Oznake držav	
Španske regije	37
Tabela s pregledom	37

P

Piktogrami

Kombinacije	33
Pregled	31
podatke ITS	10
podatke VDO	10
Podatki	
Oznaka	47
Prenos is množičnega pomnilnika	47
Varstvo osebnih podatkov	64
Podatki podpisa	47
podatkov	
Prenos	46
podatkov ITS	
Sprostitev	64
podatkov VDO	
Sprostitev	65
Podjetje (način obratovanja)	24
Potrdilo – obvestilo o poteku	105
Potrdilo za ATEX	152
Pravice do dostopa	27
Pravilna uporaba	18

Pregled izdaj.....	162
Prehod meje	30
ročno	53
Prekinitev napetosti	146
Prekinitev vnosa	55
Prikaz	
Časi vožnje in počitka	41
med vožnjo	40
Prenizka/previsoka napetost.....	145
pri stoječem vozilu	75
Standardni prikazi med vožnjo.....	40
Vozilo	97
Prikaz časov na voznikovi kartici	76
Prikazovanje	
Števec VDO (izbirno)	109
Voznik-1/voznik-2	96
Pripravljenost.....	23

R

Ravni menjjev	82
Različica ADR	20, 23
Oznaka	20
Različica programske opreme	98
Različica tahografa DTCO.....	98
Remote DL 4G	159
Reža za kartico.....	20, 21
Ročni naknadni vnos	

Pri vstavljanju kartice	50
Ročni vnos aktivnosti	56
Ročno vnašanje	59
Možnost popravkov	59
Nadaljevanje aktivnosti.....	61
Vnaprejšnja nastavitvev aktivnosti drugih oseb.....	62

S

Samodejna nastavitvev aktivnosti	37, 55
Servisni partner	11
shranjevanje podatkov	29
Simboli – piktogrami	31
Skupinsko delovanje	10, 63
Spletna trgovina	160
Sporočila	100, 112
Motnja	107
Pomen	100
Potrjevanje.....	101
Prikazi na zaslonu	41
Trajekt/vlak	102
Vzroki.....	41
Sporočila o napakah	100, 107
Sprednji vmesnik	10, 20, 22
Standardni prikaz (a).....	40
Standardni prikazi	75
Stanje ob montaži – prikaz.....	101
Svetlost	21
Števec VDO	

Opis	77
Opis prikaza	78
Prikaz	41
Prikaz dnevnih vrednosti	81
Prikaz pri aktivnosti delovnega časa	81
Prikaz stanja	82
Prikaz tedenskih vrednosti	81
Prikazi pri aktivnosti počitka	80

T

Tahografska kartica	26
Čiščenje	142
Odstranjevanje	45
vstavljanje	42
tahografske kartice	
samodejno izvrženje	147
Tehnični podatki	149
Težav vozila	98
Tipka menija	20, 21
V meniju	42
Tiskalnik	20
tiskanje	
Aktivnosti	87
Dogodki	86
prekini	117
zaženi	116
Tiskanje: Dnevne vrednosti	86
Trajekt/vlak	

Sporočilo	102
Vnos	94

U

Umerjanje	25
-----------------	----

V

Varovanje podatkov v delavnici	145
Varstvo podatkov	9
Vklop vžiga – prikaz	40
Vnašanje lokalnega časa podjetja	95
Vnos	
Končna država	91
Lokalni čas	95
Odklop dodatnih funkcij	96
Trajekt/vlak	94
Trenutni lokalni čas v podjetju	95
Vozilo – začetek/konec vrednosti Out	93
Voznik-1/voznik-2 – država	90
Voznik-1/voznik-2 – začetna država	90
Vnos države – ročno	53
Vnos natovarjanja	57
Vnos raztovarjanja	57
Vnos registracije vozila	70
Z aplikacijo	23
Vnos uradne registracije vozila	70
Voznikova kartica	

Obveznosti voznika.....	16
Opis	26
podatki	29
Veljavnost	17
voznikove kartice	
Funkcije	49
Odstranjevanje.....	57
Prvo vstavljanje.....	52, 64
Z	
Začetek izmene	49
Zaklepanje dostopa do menijev.....	85
Zamenjava aktivnosti.....	21
Zamenjava papirja za tiskanje	117
Zamenjava voznika/vozila	
Kombinirano obratovanje.....	63
Konec izmene	63
Vstavljanje kartic.....	63
Zapustitev območja veljavnosti (Out)	102
Zaslon.....	20, 21
Zatemnitev	21, 23

Service Only!

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2242980000 / AAA2242980029
70122077 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 128
Jezik: Slowenscina

Version 041



VDO
Smart on the Road